
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 100 .
沃尔 . - .

第100卷。

[ˈdʒænjuəri] - , - .
January 10 , 1891 .
一月 - , - .

1891年1月10日。

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈpʌntʃɪz] [praɪz] [ˈnɒv(ə)lz] .
PUNCH'S PRIZE NOVELS .
拳击的 奖 小说 .

《笨拙》杂志的获奖小说。

[nəʊ] . [eks] . — [ðə; ði] - .
No . X . — THE FONDMAN .
不 . X . — 这 - .

第十号——奠基人。

([baɪ] [kɔːld] [ˈeɪbəl] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈtiːmstə(r)] . ")
(By CALLED ABEL , Author of " The Teamster . ")
(经过 称为 亚伯 , 作者 的 " 这 卡车司机工会 . ")

（作者：CALLED ABEL，《卡车司机》一书的作者。）

[[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [fˈɒləʊz] : — " [haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɑːɡə] ?
[The eminent Author writes to us as follows : — " How's this for a Saga ?
[这 杰出 作者 写 到 我们 作为 跟随 : — " 怎么样 这 为了 一个 传奇 ?

这位杰出的作家给我们写信如下：——“这样的传奇故事怎么样？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˈsɑːɡə][ɪz] ?
Do you know what a Saga is ?
做 你 知道 什么 一个 传奇 是 ?

你知道什么是传奇故事吗？

[nɔː(r)][duː; də][ai] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['enibɒdi] [meɪ] [seɪ] .
Nor do I , but this is one in spite of what anybody may say .
也不 做 我 , 但 这 是 一 在 尽管如此 的 什么 任何人 可能 说 .

我也不喜欢，但不管别人怎么说，这都是事实。

['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [bləʊd] !
History be blowed !
历史 是 吹 !

历史将被颠覆！

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Who cares about history ?
WHO 关心 关于 历史 ?

谁会在乎历史？

[mɪks][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [deɪts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Mix up your dates and your incidents , and fill up with any amount of
混合 向上 你的 日期 和 你的 事件 , 和 充满 向上 和 任何 数量 的
['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .
simple human passions .
简单的 人类 激情 .

将日期和事件混杂在一起，并填充任意数量的人类情感。

[ðen] [jʊl] [get][ə; eɪ]['sɑːgə] ?
Then you'll get a Saga ?
然后 你会 得到 一个 传奇 ?

那你就能得到一个传奇版吗？

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['prəʊɪm][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɒg] .
After that you can write a Proem and an Epilogue .
后 那 你 能 写 一个 序言 和 一个 结语 .

之后你可以写序言和尾声。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ,
They must have absolutely nothing to do with the story ,
他们 必须 有 绝对地 没有什么 到 做 和 这 故事 ,

他们肯定与这个故事没有任何关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['nɔːðən] ['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [mə'hɔmit] (
but you can put in some Northern legends , and a tale about MAHOMET (
但 你 能 放 在 一些 北方 传说 , 和 一个 故事 关于 穆罕默德 (
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

但你可以加入一些北方传说，以及一个关于穆罕默德的故事（顺便说一句，

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I've written a play about him) which are bound to tell , though , of course ,
我已经 书面 一个 玩 关于 他) 哪个 是 边界 到 告诉 , 尽管 , 的 课程 ,

我写过一部关于他的戏剧），当然，这些戏剧肯定会讲述他的故事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
you were not bound to tell them .
你 是 不是 边界 到 告诉 他们 .

你没有义务告诉他们。

[hɑː] , [hɑː] ! [huː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['θəndər,stɔːrmz] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ænd; ənd]
Ha , ha ! who talked about thunderstorms , and passions , and powers and
哈 , 哈 ! WHO 谈话 关于 雷暴 , 和 激情 , 和 权力 和
[ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] - [maɪnz] ,
emotions , and sulphur - mines ,
情绪 , 和 硫 - 矿井 ,

哈哈！谁在谈论雷暴、激情、力量、情感和硫磺矿呢？

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['brʌðəz] ?
and heartless Governors , and wicked brothers ?
和 狠心 州长们 , 和 邪恶 兄弟 ?

还有冷酷无情的总督和邪恶的兄弟?

[riːd] [ɒn] , [maɪ] ['bɒni] [bɔɪ] .
Read on , my bonny boy .
读 在 , 我的 邦妮 男生 .

继续往下读吧，我的宝贝儿子。

[vuː] [-] [di'rez] [dez] [nuː'vel] , [bʌt; bət] [doʊnt] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
Vous m'en direz des nouvelles , but don't call this a novel .
您 先生 导演 德斯 新闻 , 但 不 称呼 这 一个 小说 .

你是新书，但不要称其为小说。

[ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] ['regjələ(r)] ['sɑːgə] . " — [siː] . [ə; eɪ] .]
It's a right - down regular Saga . " — C . A .]
它是 一个 正确的 - 向下 常规的 传奇 . " — C . 一个 .]

这完全就是一部正统的传奇故事。——CA

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - - .
THE BOOK OF STIFFUN ORRORS .
这 书 的 - - .

斯蒂芬·奥罗尔斯之书。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kærəktəz] ['pɜːsənəli] - ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['reɪkjəˌviːk] .
The Characters Personally - Conducted by the Author to Reykjavik .
这 人物 亲自 - 实施 经过 这 作者 到 雷克雅未克 .

作者亲自带领角色前往雷克雅未克。

- - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [feə(r)] - [heəd] [mæn] ,
STIFFUN ORRORS was a gigantic fair - haired man ,
- - 曾是 一个 巨大 公平的 - 头发 男人 ,

斯蒂芬·奥罗尔斯是一个身材魁梧、金发碧眼的男人，

[huːz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [nɑːld] [raʊnd] [hedz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] .
whose muscles were like the great gnarled round heads of a beech - tree .
谁 肌肉 是 喜欢 这 伟大的 盘根错节的 圆形的 头部 的 一个 山毛榉 - 树 .

它们的肌肉就像山毛榉树巨大而扭曲的圆树冠。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zesɪz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
When a man possesses that particular shape of muscle he is sure to be a hard nut to crack .
什么时候 一个 男人 拥有 那 特别的 形状 的 肌肉 他 是 当然 到 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 .

拥有那种肌肉线条的男人，肯定很难对付。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [faʊnd] [hɪm] , ['mɪəli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['retʃɪd] [bæk] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
And so poor PATRICKSEN found him , merely getting his own wretched back broken for his trouble .
和 所以 贫穷的 - 成立 他 , 仅仅 获得 他的 自己的 可怜 后退 破碎的 为了 他的 麻烦 .

可怜的帕特里克森就这样找到了他，结果却因为自己的麻烦而摔断了脊背。

[ˈɡɔːɡən] - [wɒz; wəz] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [ˈreɪkjəˌviːk] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
GORGON GORGONSEN Was Governor of Iceland , and lived at Reykjavik , the capital ,
戈耳工 - 曾是 州长 的 冰岛 , 和 居住地 在 雷克雅未克 , 这 首都 ,

戈尔贡·戈尔贡森曾任冰岛总督，居住在首都雷克雅未克。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
which was not only little and hungry ,
哪个 曾是 不是 仅有的 小的 和 饥饿的 ,

它不仅个子小，而且很饿，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
but was also a creeping settlement with a face turned to America .
但 曾是 还 一个 爬行 沉降 和 一个 脸 转向 到 美国 .

但它也是一个逐渐扩张、面向美国的定居点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] [ˈwʊdn] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
It was a poor lame place , with its wooden feet in the sea .
它 曾是 一个 贫穷的 瘸 地方 , 和 它是 木制的 脚 在 这 海 .

那是一个贫穷落后的地方，它的木脚陷在海里。

[ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
Altogether a strange capital .
共 一个 奇怪的 首都 .

总而言之，这是一座奇特的首都。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈælθiŋ] [ˈɡɔːɡən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈθɪŋəmi] - [vɛlɝ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreslɪŋ] [ˈmætʃɪz] .
In the month of Althing GORGON took his daughter to Thingummy - vellir , where there were wrestling matches .
在 这 月 的 一切 戈耳工 采取 他的 女儿 到 东西 - 韦利尔 , 在哪里 那里 是 摔角 比赛 .

在阿尔辛月，戈尔贡带着他的女儿去了辛古米-维利尔，那里有摔跤比赛。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
It came to the turn of PATRICKSEN and STIFFUN .
它 来了 到 这 转动 的 - 和 - .

轮到 PATRICKSEN 和 STIFFUN 上场了。

- [tʊk] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ; [ðen] ,
STIFFUN took him with one arm ; then ,
- 采取 他 和 一 手臂 ; 然后 ,

斯蒂芬用一只胳膊抓住他；然后，

[ˈkɜːlɪŋ] [wʌn] [leɡ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
curling one leg round his head and winding the other round his waist ,
冰壶 一 腿 圆形的 他的 头 和 绕线 这 其他 圆形的 他的 腰部 ,

他一条腿蜷曲在头上，另一条腿缠绕在腰间，

[hiː; hi] [ˈplɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
he planted his head in his chest ,
他 已种植 他的 头 在 他的 胸部 ,

他把头埋进胸口，

[ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hiːv] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and crushing his ribs with one hand he gave a mighty heave , and clasping the ground ,
和 压碎 他的 肋骨 和 一 手 他 给予 一个 强大的 举 , 和 紧握 这 地面 ,

他一手捏碎肋骨，猛地一甩，双手紧紧抓住地面。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
as with the hoofs of an ox , he flung him some two hundred yards away ,
作为 和 这 蹄子 的 一个 牛 , 他 扔 他 一些 二 百 码 离开 ,

他像牛蹄一样，把那人踢飞了大约两百码远。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['mærid] ['reɪtʃl] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['dɔːtə(r)] .
and went and married RACHEL the Governor's daughter .
和 去 和 已婚 瑞秋 这 州长的 女儿 .

然后他娶了州长的女儿瑞秋。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [brəʊk] - [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] .
That night he broke PATRICKSEN's back , as if he had been a stick of sugar - candy .
那 夜晚 他 打破 - 后退 , 作为 如果 他 有 到过 一个 戳 的 糖 - 糖果 .

当晚，他像掰断一根糖棍一样掰断了帕特里克森的脊椎。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [set] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
After this he took his wife home , and often beat her , or set his mother on her .
后 这 他 采取 他的 妻子 家 , 和 经常 打 她 , 或者 放 他的 母亲 在 她 .

之后他把妻子带回家，经常殴打她，或者唆使他的母亲打她。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - , [səʊ] [hiː; hi] [fled] , [kau] , [hjuː'mɪlieɪtɪd] ,
But one day she happened to mention PATRICKSEN , so he fled , cowed , humiliated ,
但 一 天 她 发生 到 提到 - , 所以 他 逃亡 , 胆怯 , 受辱 ,

但有一天，她无意中提到了帕特里克森，于是他落荒而逃，狼狈不堪。

[kæp] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] , [bʌt; bət] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəreɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [-] ,
cap in hand , to Manxland , but left to her her child , her liberator , her FASON ,
帽 在 手 , 到 曼克斯兰 , 但 左边 到 她 她 孩子 , 她 救星 , 她 法森 ,

低声下气地前往曼克斯岛，却把她的孩子、她的解放者、她的FASON留给了她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spæn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hoʊps] [əʊn] ['reɪnbəʊ] .
so that she might span her little world of shame and pain on the bridge of Hope's own rainbow .
所以 那 她 可能 跨度 她 小的 世界 的 耻辱 和 疼痛 在 这 桥 的 希望 自己的 彩虹 .

这样她就可以跨越她那充满羞耻和痛苦的小世界，踏上希望之桥——彩虹桥。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] ['aɪslənd] , ['rʌgɪd] , ['hʌŋgri] ,
She did this every day , and no one in all Iceland , rugged , hungry ,
她 做过 这 每一个 天 , 和 不 一 在 全部 冰岛 , 崎岖 , 饥饿的 ,

她每天都这样做，在整个冰岛，没有人像她这样，艰苦跋涉，饥肠辘辘。

[kəʊld] ['aɪslənd] , [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
cold Iceland , knew how she did it .
寒冷的 冰岛 , 知道 如何 她 做过 它 .

寒冷的冰岛，知道她是怎么做到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] .
It was a pretty trick .
它 曾是 一个 漂亮的 诡计 .

这招挺高明的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [mæt] [mɪltriːst] , [ænd; ənd] ['neəri] [kroʊ] ,
This is the Isle of Man , the island of MATT MYLCHREEST , and NARY CROWE ,
这 是 这 小岛 的 男人 , 这 岛 的 马特 米尔克里斯特 , 和 几乎 克罗 ,

这里是马恩岛，是马特·米尔克里斯特和纳里·克罗的岛屿。

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['diːmstə(r)] , [ænd; ənd] [kiːz] , [ænd; ənd] [kɜːk]
but plenty of vultures , the island of Deemsters , and Keys , and Kirk
但 很多 的 秃鹫 , 这 岛 的 推定者 , 和 钥匙 , 和 柯克
, [ænd; ənd] [pɔːt] [waɪ] - .
Maughold , and Port y Vullin .
莫霍尔德 , 和 港口 是 - .

但有很多秃鹫，还有迪姆斯特斯岛、基斯岛、柯克莫霍尔德岛和波特伊瓦林岛。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [leɪg] [lɪvd; 'laɪvd]['ædəm] - , [ðə; ði] ['depjuti] ['gʌvənə(r)] ,
Here at the Lague lived ADAM FATSISTER , the Deputy Governor ,
这里 在 这 拉格 居住地 亚当 - , 这 副 州长 ,

副总督亚当·法茨西斯特就住在拉格这里。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pəʊst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əʊnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hʌŋgri]
who had been selected for that post because he owned five hundred hungry
WHO 有 到过 已选 为了 那 邮政 因为 他 拥有 五 百 饥饿的
['eɪkəz] ,
acres ,
英亩 ,

他之所以被选中担任那个职位，是因为他拥有五百英亩贫瘠的土地。

[sɪks] [h'ʌŋgɹɪə] [sʌnz] , [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz][ɪn] ['həʊmspʌn] , [ə; eɪ] ['flæsɪd] ['fɪgə(r)] ,
six hungrier sons , a face like an angel's in homespun , a flaccid figure ,
六 饥饿 儿子们 , 一个 脸 喜欢 一个 天使的 在 质朴的 , 一个 松弛 数字 ,

六个更饥饿的儿子，一张穿着粗布衣服、天使般面容的脸，一个萎靡不振的身躯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] - [feɪst] [waɪf] , [nemd] [ruːθ] .
and a shrewd - faced wife , named RUTH .
和 一个 精明 - 面对 妻子 , 命名 露丝 .

还有一位面容精明的妻子，名叫露丝。

['hɪðə(r)] [keɪm] - , [tuː; tə][beg] ['ʃeltə(r)] .
Hither came STIFFUN , to beg shelter .
这里 来了 - , 到 求 庇护所 .

斯蒂芬来到这里，乞求庇护。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]
The footman opened the door to him , but would have closed it had not
这 男仆 打开 这 门 到 他 , 但 会 有 关闭 它 有 不是
['ædəm] ,
ADAM ,
亚当 ,

男仆为他开了门，但如果不是亚当，他就会把门关上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌsti] [əʊld] [əʊθ] , ['bɪdn] [hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn][ɪn] .
with a lusty old oath , bidden him to let the man in .
和 一个 好色的 老的 誓言 , 拜登 他 到 让 这 男人 在 .

她用一句粗俗的誓言命令他放那人进来。

[ˌhɪərə'pɒn] - [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [drɒpt] ; [bʌt; bət] - , [wɪð]
Hereupon STIFFUN's face softened , and the footman's dropped ; but ORRORS , with
于是 - 脸 软化 , 和 这 - 掉落 ; 但 - , 和
[æn; ən] [aɪsləndɝz] [ˌɪn'bɔːn] ['kɜːtəsi] ,
an Icelander's inborn courtesy ,
一个 冰岛人的 先天 礼貌 ,

这时，斯蒂芬的脸色柔和了下来，侍从也垂下了头；但奥尔罗斯却带着冰岛人与生俱来的礼貌，

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] .
picked it up , dusted it , and returned it to its owner .
挑选 它 向上 , 掸去灰尘 它 , 和 返回 它 到 它是 所有者 .

我把它捡起来，掸了掸灰尘，然后还给了主人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Shortly afterwards , STIFFUN became a bigamist and a wrecker , and had
不久 然后 , - 成为 一个 重婚者 和 一个 拖车 , 和 有
[ə'nʌðə(r)] [sʌn] ,
another son ,
其他 儿子 ,

不久之后，STIFFUN犯了重婚罪，还做了破坏分子，并又生了一个儿子。

[huːm] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [hiː; hi] ['krɪsnd] ['maɪk(ə)l] - ,
whom , in honour of the Manxland Parliament , he christened MICHAEL MOONKEYS ,
谁 , 在 荣誉 的 这 曼克斯兰 议会 , 他 受洗 迈克尔 - ,

为了纪念曼克斯议会，他给这座建筑取名为迈克尔·穆恩基斯（MICHAEL MOONKEYS）。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [əʊld] ['ædəm] , [huːz] ['dɔːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz]
and left him to be cared for by old ADAM , whose daughter's name was
和 左边 他 到 是 关心 为了 经过 老的 亚当 , 谁 女儿的 姓名 曾是
[griːbə] .
GREEBA .
格里巴 .

然后把他留给老亚当照顾，老亚当的女儿名叫格里巴。

- , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekə(r)] , [ə; eɪ] ['rekə(r)] [ɒn] ['strɪktli] [həʊ'merɪk]
STIFFUN , as I have said , was a wrecker , a wrecker on strictly Homeric
- , 作为 我 有 说 , 曾是 一个 拖车 , 一个 拖车 在 严格 荷马史诗
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

正如我所说，STIFFUN是个破坏者，一个完全按照荷马史诗原则行事的破坏者。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rekə(r)] , [ˌnevəðə'les] .
but a wrecker , nevertheless .
但 一个 拖车 , 尽管如此 .

但不管怎样，他是个破坏者。

[wen] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz] [bluː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['tɒsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
When storm - winds blew , he was a pitcher and tosser on the ocean ,
什么时候 风暴 - 风 吹 , 他 曾是 一个 投手 和 傻瓜 在 这 海洋 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

当暴风雨来袭时，他就像大海上的投手和抛球手一样，但是，

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['pɪtʃər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒt] ['brəʊkən] [ɒn]
like other pitchers , he went to the bad once too often , and got broken on
喜欢 其他 投手 , 他 去 到 这 坏的 一次 也 经常 , 和 得到 破碎的 在
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

和其他投手一样，他状态下滑的次数太多，最终被淘汰出局。

[ðen] [keɪm] [keɪn] [weɪd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [mɪltriːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪmz] [tuː; tə][hɪm] .
Then came KANE WADE , and CHALSE , and MYLCHREEST , and they sang hymns to him .
然后 来了 凯恩 涉水 , 和 - , 和 米尔克里斯特 , 和 他们 唱 赞美诗 到 他 .

然后凯恩·韦德、查尔斯和米尔克里斯特来了，他们为他唱赞美诗。

" [jiːv] [nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] , " [sed] [wʌn] .
" Ye've not lived a right life , " said one .
" 你们已经 不是 居住地 一个 正确的 生活 , " 说 一 .

“你们没有过上正确的生活,”其中一人说道。

" [naʊ] , [baɪ][ˌem 'iː] [səʊl] , [jiːv] [gɒt][tuː; tə][daɪ] , " [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] .
" Now , by me sowl , ye've got to die , " sang another .
" 现在 , 经过 我 猫头鹰 , 你们已经 得到 到 死 , " 唱 其他 .

“现在，以我的名义，你们都得死,”另一个人唱道。

" [ɔːl] [fleʃ] [ɪz][æz; əz] [grɑːs] , " [rɔːd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" All flesh is as grass , " roared a third .
" 全部 肉 是 作为 草 , " 咆哮 一个 第三 .

“凡有血气的，都如草一样。”第三个人咆哮道。

['sʌd(ə)nli] [-] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
Suddenly FASON stood beside his bedside .
突然 法森 站立 旁 他的 床头 .

突然，法森站在了他的床边。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" This , " he thought , " is my father .
" 这 , " 他 想法 , " 是 我的 父亲 .

“这就是我的父亲,”他想。

[ai][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] .
I must kill him .
我 必须 杀 他 .

我必须杀了他。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end][ɒv; əv] - .
" But he restrained himself by a superhuman effort — and that was the end of ORRORS .
" 但 他 克制 他自己 经过 一个 超人类 努力 — 和 那 曾是 这 结尾 的 - .

但他凭借超人的努力克制住了自己——ORRORS 的故事就此结束。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - .
THE BOOK OF MICHAEL MOONKEYS .
这 书 的 迈克尔 - .

迈克尔·穆恩基斯之书。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [-] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - .
MICHAEL and FASON were both the sons of ORRORS .
迈克尔 和 法森 是 两个都 这 儿子们 的 - .

迈克尔和法森都是奥罗尔的儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [həʊ'merɪk] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [griːbə] , [huː] [fləːt]
They were both Homeric , and both fell in love with GREEBA , who flirted
他们 是 两个都 荷马史诗 , 和 两个都 跌倒 在 爱 和 格里巴 , WHO 调情
[aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð] [bəʊθ] .
outrageously with both .
令人愤慨地 和 两个都 .

他们都是荷马式的人物，都爱上了格里巴，而格里巴则疯狂地与他们两人调情。

[ðiːz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .
These coincidences are absolutely essential in a tale of simple human passions .
这些 巧合 是 绝对地 基本的 在 一个 故事 的 简单的 人类 激情 .

在讲述简单的人类情感的故事中，这些巧合至关重要。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] , [griːbə] ['mærid] ['maɪk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːst] ['prezɪdənt]
But , to be short , GREEBA married MICHAEL , who had become First President
但 , 到 是 短的 , 格里巴 已婚 迈克尔 , WHO 有 变得 第一的 总统
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [aɪs'lændɪk] [rɪ'pʌblɪk] .
of the second Icelandic Republic .
的 这 第二 冰岛语 共和国 .

简而言之，GREEBA 嫁给了 MICHAEL，MICHAEL 成为了冰岛第二共和国的第一任总统。

[ðʌs] [griːbə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['reɪkjəˌviːk] .
Thus GREEBA and MICHAEL were at Reykjavik .
因此 格里巴 和 迈克尔 是 在 雷克雅未克 .

因此，GREEBA 和 MICHAEL 来到了雷克雅未克。

[-] ['fɒləʊd] , [spɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
FASON followed , spurred by a blind feeling of revenge .
法森 随后 , 受到刺激 经过 一个 瞎的 感觉 的 复仇 .

FASON 紧随其后，被盲目的复仇之心驱使。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
About this time Mrs . FATSISTER took a dislike to her husband .
关于 这 时间 太太 . - 采取 一个 不喜欢 到 她 丈夫 .

大约就在这个时候，胖姐太太开始讨厌她的丈夫。

" ['krɪŋkəm] , ['kræŋkəm] !
" Crinkum , crankum !
" 皱褶 , 曲柄 !

“克林克姆，克兰克姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mɔɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [pæt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æt; ət]
" she said , " you'd have me toil and moil while you pat your nose at
" 她 说 , " 你会 有 我 辛劳 和 莫伊尔 尽管 你 拍 你的 鼻子 在
[ðə; ði] ['faɪə(r)] . "
the fire . "
这 火 . "

她说：“你让我辛勤劳作，而你却在火边拍鼻子。”

" [ruːθ] , " [sed] ['ædəm] .
" RUTH , " said ADAM .
" 露丝 , " 说 亚当 .

“露丝，”亚当说。

" ['hɔɪti] ['tɔɪti] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" Hoity toity ! " cried she .
" 高傲 托伊蒂 ! " 哭 她 .

“高傲的家伙！”她喊道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [maɪn] .
" The house is mine .
" 这 房子 是 矿 .

房子是我的。

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 !

滚开!

" [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ædəm]['ɔːlsəʊ][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪkjəˌviːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [kraɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" So poor old ADAM also set out for Reykjavik , and the boatmen cried after him ,
" 所以 贫穷的 老的 亚当 还 放 出去 为了 雷克雅未克 , 和 这 船夫 哭 后 他 ,

于是可怜的老亚当也启程前往雷克雅未克，船夫们在他身后哭喊着。

" [daɪ] ['bæn] [dʒiː][ˌu'ɜːr] !
" Dy banne jee oo !
" 迪 班尼 吉 oo !

"Dy banne jee oo!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] - , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
" and he immediately jeeooed , as you shall hear .
" 和 他 立即地 - , 作为 你 将 听到 .

"然后他立刻发出了一声'吉奥'，你很快就会听到。"

[lɑːst] , - [sɪks] ['brʌðəz] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪkjəˌviːk] ;
Last , GREEBA's six brothers packed up , and left for Reykjavik ;
最后的 , - 六 兄弟 包装 向上 , 和 左边 为了 雷克雅未克 ;

最后，GREEBA 的六个兄弟收拾行装，前往雷克雅未克；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kærəktəz] ['seɪfli] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
and now that we have got all our characters safely there , or on the way ,
和 现在 那 我们 有 得到 全部 我们的 人物 安全 那里 , 或者 在 这 方式 ,

现在我们所有的角色都已安全抵达目的地，或者正在前往目的地的路上，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] .
we can get on with the story .
我们 能 得到 在 和 这 故事 .

我们可以继续讲故事了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ædəm] [faʊnd] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kæt(ə)l] - [trɒf] .
It may be mentioned , however , that Mrs . ADAM found a fever in a neglected cattle - trough .
它 可能 是 提及 , 然而 , 那 太太 . 亚当 成立 一个 发烧 在 一个 被忽视的 牛 - 槽 .

不过值得一提的是，亚当夫人是在一个被遗弃的牛槽里发现了发烧的病菌。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
Being a grasping woman , she caught it , and took it home — and it killed her .
存在 一个 抓握 女士 , 她 捕捉 它 , 和 采取 它 家 — 和 它 被杀 她 .

她是个贪婪的女人，抓住了它，把它带回了家——结果它害死了她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[red] [-] [ment] [tuː; tə] [kɪl] ['maɪk(ə)l] .
RED FASON meant to kill MICHAEL .
红色的 法森 意思是 到 杀 迈克尔 .

RED FASON 的目的是杀死 MICHAEL。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
That was plain .
那 曾是 清楚的 .

这一点很清楚。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [naɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)]
So he was tried by a Bishop and nine of his neighbours an hour or
所以 他 曾是 尝试 经过 一个 主教 和 九 的 他的 邻居 一个 小时 或者
[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] .
so after the attempt .
所以 后 这 试图 .

于是，在袭击发生大约一小时后，他被一位主教和他的九位邻居审判。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] ,
And although the time was so short , all the witnesses had been collected ,
和 虽然 这 时间 曾是 所以 短的 , 全部 这 证人 有 到过 集 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔ'mælətis] [kəm'plitɪd] .
and all formalities completed .
和 全部 手续 完全的 .

虽然时间很短，但所有证人都已到位，所有手续也都办完了。

[ænd; ənd] [-] [wɒz; wəz] [dʌm] , [bʌt; bət] [greɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'demd]
And FASON was dumb , but great of heart , and the Bishop condemned
和 法森 曾是 哑的 , 但 伟大的 的 心 , 和 这 主教 谴责
[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - [maɪnz] ,
him to the sulphur - mines ,
他 到 这 硫 - 矿井 ,

法森虽然是个哑巴，但心地善良，主教判他到硫磺矿去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːn]
for which he soon afterwards started with his long stride , and his shorn
为了 哪个 他 很快 然后 开始 和 他的 长的 步幅 , 和 他的 剪
[hed] ,
head ,
头 ,

随后不久，他迈着大步，剃着光头，开始了他的旅程。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [feɪs] .
and his pallid face .
和 他的 苍白 脸 .

还有他苍白的脸。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [sɪks] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [griːbə] [ə'raɪvd] , [spred] ['kæləmni] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Upon this the six brothers of GREEBA arrived , spread calumnies , and were
之上 这 这 六 兄弟 的 格里巴 到达的 , 传播 诽谤 , 和 是
[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

随后，GREEBA 的六兄弟到来，散布谣言，人们竟然相信了他们。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['æʃə] , ['dʒeɪkəb] , [dʒɒn] , ['θɜːrstən] , [stiːn] , [ænd; ənd] [rɒs] ,
Their names were ASHER , JACOB , JOHN , THURSTAN , STEAN , and ROSS ,
他们的 姓名 是 阿舍尔 , 雅各布 , 约翰 , 瑟斯顿 , 钢铁 , 和 罗斯 ,

他们的名字分别是：ASHER、JACOB、JOHN、THURSTAN、STEAN 和 ROSS。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['dʒɒbənəʊl] , ['weɪstrəl] , -
but they preferred addressing one another as JOBBERNOWL , WASTREL , GOMERSTANG
但 他们 首选 解决 一 其他 作为 jobbernowl , 败家子 , -
, ['blʌbəhed] , ['nʌmskʌl] , [ænd; ənd] ['blæðəskaɪt] .
, BLUBBERHEAD , NUMSKULL , and BLATHERSKITE .
, 肥头鲸 , 笨蛋 , 和 喋喋不休 .

但他们更喜欢用 JOBBERNOWL、WASTREL、GOMERSTANG、BLUBBERHEAD、NUMSKULL 和 BLATHERSKITE 来称呼彼此。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] .
It saved time , and made things pleasant all round .
它 已保存 时间 , 和 制成 事物 令人愉快的 全部 圆形的 .

它节省了时间，也让一切都变得愉快。

['maɪk(ə)l] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mait] [hæv; həv]
MICHAEL quarrelled with his wife , and there is no knowing what might have
迈克尔 争吵 和 他的 妻子 , 和 那里 是 不 会心 什么 可能 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

迈克尔和妻子吵架了，至于发生了什么事，谁也不知道。

[ɪf] ['gɔːgən] - , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['deɪnɪʃ] ['səʊldʒəz] , [hæd; həd] [nɒt]
if GORGON GORGONSEN , at the head of some Danish soldiers , had not
如果 戈耳工 - , 在 这 头 的 一些 丹麦语 士兵 , 有 不是
[ˌʌp'set] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
upset the Republic ,
沮丧的 这 共和国 ,

如果戈尔贡·戈尔贡森率领一些丹麦士兵没有扰乱共和国的安危，

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - [maɪnz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
and banished MICHAEL to the sulphur - mines to join his brother .
和 被放逐 迈克尔 到 这 硫 - 矿井 到 加入 他的 兄弟 .

并将迈克尔流放到硫磺矿，与他的兄弟一起在那里。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [red] [-] .
THE BOOK OF RED FASON .
这 书 的 红色的 法森 .

红色法森之书。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ædəm] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] , [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] ,
Poor ADAM arrived too late , yet he has his use in the tale ,
贫穷的 亚当 到达的 也 晚的 , 然而 他 有 他的 使用 在 这 故事 ,

可怜的亚当来晚了，但他在故事中还是有用武之地的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['gɔːgən] - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
for his words to GORGON GORGONSEN were bitter words , such as the
为了 他的 字 到 戈耳工 - 是 苦的 字 , 这样的 作为 这
['kruːəl] [əʊld] ['gʌvənə(r)] [laɪkt] [nɒt] .
cruel old Governor liked not .
残忍的 老的 州长 喜欢 不是 .

因为他对戈尔贡·戈尔贡森说的话都是些尖刻的话，是那位残酷的老总督最不喜欢的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hærɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
And he harried him , and worried him , but without avail , for in
和 他 疲惫不堪 他 , 和 担心 他 , 但 没有 可用 , 为了 在
['reɪkjəˌviːk] ['mʌni] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] ,
Reykjavik money was justice ,
雷克雅未克 钱 曾是 正义 ,

他百般纠缠，让他忧心忡忡，但都无济于事，因为在雷克雅未克，金钱就是正义。

[ænd; ənd]['ædəm][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] .
and ADAM had spent his .
和 亚当 有 花费 他的 .

亚当已经花光了他的钱。

[wɒt] [ə'veil] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
What availed it that a grey silt should come up out of the deposits of his
什么 已利用 它 那 一个 灰色的 淤泥 应该 来 向上 出去 的 这 存款 的 他的
['meməri] ?
memory ?
记忆 ?

让他记忆深处涌现出灰色淤泥又有什么用呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊtəli] [ʌn'mɑːkɪtəb(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɪn] ['reɪkjəˌviːk] , [æz; əz]['ædəm] [faʊnd] [tuː; tə]
That was a totally unmarketable commodity in Reykjavik , as ADAM found to
那 曾是 一个 完全 滞销 商品 在 雷克雅未克 , 作为 亚当 成立 到
[hɪz; ɪz] [kɒst] .
his cost .
他的 成本 .

在雷克雅未克，那是一种完全卖不出去的东西，亚当为此付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['maɪk(ə)l] [ðeɪ] [ʃɒt] [-] .
And in the end intending to shoot MICHAEL they shot FASON .
和 在 这 结尾 意图 到 射击 迈克尔 他们 射击 法森 .

最后，他们本想射杀迈克尔，却误杀了法森。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɑːgə] ,
And yet it is perfectly certain that the next chapter of this Saga ,
和 然而 它 是 完美 肯定 那 这 下一个 章 的 这 传奇 ,

然而，可以肯定的是，这部传奇故事的下一章，

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ][nekst] ,
had there been a next ,
有 那里 到过 一个 下一个 ,

如果还有下一任，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .
would have found all the characters once more in the Isle of Man .
会 有 成立 全部 这 人物 一次 更多的 在 这 小岛 的 男人 .

如果能在曼岛再次见到所有角色，那就好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ([ɔː(r)][ə; eɪ][bæd])
For nothing is more surely established than this : that a good (or a bad)
为了 没有什么 是 更多的 一定 已确立的 比 这 : 那 一个 好的 (或者 一个 坏的)
['aɪsləndə(r)] ,
Icelander ,
冰岛人 ,

没有什么比这更确凿无疑的了：一个好的（或坏的）冰岛人，

[wen] [hiː; hi][daɪz] ([ɔː(r)][laɪvz; lɪvz]) , [gəʊz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
when he dies (or lives) , goes always to the Isle of Man ,
什么时候 他 死亡 (或者 生活) , 去 总是 到 这 小岛 的 男人 ,

他死后（或活着时），总是会去马恩岛。

[ænd; ənd] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['mæŋksmən] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['aɪslənd] .
and every self - respecting Manxman returns the compliment by going to Iceland .
和 每一个 自己 - 尊重 曼克斯人 返回 这 赞扬 经过 去 到 冰岛 .

每个有自尊的曼岛人都会去冰岛以示敬意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)]['sɑːgəz] [kən'strʌktɪd] .
And thus are Sagas constructed .
和 因此 是 传奇故事 建造 .

于是，传奇故事就此诞生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
And this is the End .
和 这 是 这 结尾 .

故事到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[lɑːns] [ɪn] ['lʌndən] .
LAUNCE IN LONDON .
启动 在 伦敦 .

在伦敦发布。

(['ʃeɪkˌspɪər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .)
(Shakspeare adapted to the situation .)
(莎士比亚 改编 到 这 情况 .)

（莎士比亚根据情况进行了改编。）

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [fiːlz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [laɪk] [ðɪs] ,
" A POOR MAN FEELS AN AMOUNT LIKE THIS ,
" 一个 贫穷的 男人 感觉 一个 数量 喜欢 这 ,

“一个穷人会有这样的感受。”

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]
AND HAS TO DENY HIMSELF SOME NECESSARY TO PRESERVE HIS
和 有 到 否定 他自己 一些 必要的 到 保存 他的
[ə'fekʃənət] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [dɒg] .
AFFECTIONATE COMPANION , THE DOG .
亲热 伴侣 , 这 狗 .

为了保护他深爱的伙伴——狗，他不得不放弃一些必需品。

" ['entə(r)] [lɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] .
" Enter LAUNCE with his dog .
" 进入 启动 和 他的 狗 .

“LAUNCE带着他的狗上场了。”

[lɑːns] .
Launce .
朗斯 .

启动。

[wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][kɜː(r)][ʃæl; ʃəl][kɒst][hɪm][sʌm; səm] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]
When a poor man's cur shall cost him some thirteen shillings and sixpence
什么时候 一个 贫穷的 男人的 库尔 将 成本 他 一些 十三 先令 和 六便士
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
within the year ,
之内 这 年 ,

如果一个穷人的狗一年内要花费他十三先令六便士，

[lʊk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [hɑːd] ; [wʌn] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌpi] ;
look you , it goes hard ; one that I brought up as a puppy ;
看 你 , 它 去 难的 ; 一 那 我 带来 向上 作为 一个 小狗 ;

你看，它很硬；它是我从小养大的；

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['lɪtə(r)] [ðæt] [ai] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [wen] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ,
one of a mongrel litter that I saved from drowning , when three or four of his blind ,
一 的 一个 杂种狗 垃圾 那 我 已保存 从 溺水 , 什么时候 三 或者 四 的 他的 瞎的 ,

我从溺水中救起的一窝杂种狗中的一只，当时它有三四只狗都失明了。

\- ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
breedless brothers and sisters went to it .
\- 兄弟 和 姐妹 去 到 它 .

没有血缘关系的兄弟姐妹们去了那里。

['verɪli] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [ˌðeərə'nent] .
Verily I will write to the Standard thereanent .
确实 我 将要 写 到 这 标准 那里 .

我一定会就此事致函《标准报》。

['aɪtəm] — ['mʌzl] , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ; ['aɪtəm] — ['kɒlə(r)] , ['ʌndə(r)] [njuː] ['ɔːdə(r)] , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ; ['aɪtəm] — [ɪn'greɪvɪŋ] ['kɒlə(r)] ,
Item — muzzle , two shillings ; item — collar , under new order , two shillings and sixpence ; item — engraving collar ,
物品 — 枪口 , 二 先令 ; 物品 — 衣领 , 在下面 新的 命令 , 二 先令 和 六便士 ; 物品 — 雕刻 衣领 ,

物品——口套，两先令；物品——项圈，根据新规定，两先令六便士；物品——雕刻项圈，

['ʌndə(r)] [njuː] ['ɔːdə(r)] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ; ['aɪtəm] — ['laɪs(ə)ns] , ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ; ['təʊt(ə)l] ,
under new order , one shilling and sixpence ; item — licence , seven shillings and sixpence ; total ,
在下面 新的 命令 , 一 先令 和 六便士 ; 物品 — 执照 , 七 先令 和 六便士 ; 全部的 ,

根据新规定，一先令六便士；许可证，七先令六便士；总计，

[ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] .
thirteen shillings and sixpence , as aforesaid .
十三 先令 和 六便士 , 作为 上述 .

如前所述，十三先令六便士。

['truːli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [æn; ən] [ə'maʊnt] [laɪk] [ðɪs] ,
Truly a poor man feeleth an amount like this ,
真的 一个 贫穷的 男人 感觉 一个 数量 喜欢 这 ,

穷人真的会为这点钱感到难过。

[ænd; ənd] [hæθ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [kəm'pænjən] , [tuː; tə] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [dɒg] .
and hath to deny himself some necessary to preserve his affectionate companion , to wit , his dog .
和 有 到 否定 他自己 一些 必要的 到 保存 他的 亲热 伴侣 , 到 有 , 他的 狗 .

为了保护他心爱的伙伴——他的狗，他不得不放弃一些必需品。

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] , [prɪ'saɪsli] , " [ðʌs] [wʊd] [ai] [tiːtʃ] [ə; eɪ]
I have taught him , even as one would say , precisely , " thus would I teach a
我 有 教授 他 , 甚至 作为 一 会 说 , 恰恰 , " 因此 会 我 教 一个
[dɒg] .
dog .
狗 .

我已经教过他了，就像人们常说的那样，确切地说，“就像我教狗一样”。

" [əʊ] - [tɪz][ə; eɪ][faʊl] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ][dɒg] ['kænɒt] [kiːp] [hɪm'self][ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] ,
" O ' tis a foul thing when a dog cannot keep himself in all companies ,
" 哦 - 的 一个 犯规 事物 什么时候 一个 狗 不能 保持 他自己 在 全部 公司 ,

“哦，当一条狗无法在所有场合都保持自制时，那真是一件糟糕的事。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][grʌb][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [ænd; ənd][jæp][æt; ət] ['kʌnstəbl] -
but must grub for garbage in the gutter , and yap at constables '
但 必须 幼虫 为了 垃圾 在 这 排水沟 , 和 雅普 在 警员 -
[kaɪb] !
kibes !
基贝斯 !

但必须在水沟里翻找垃圾，还要对着警察的狗叫！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌn] [ðæt] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg]
I would have , as one should say , one that takes upon himself to be a dog
我 会 有 , 作为 一 应该 说 , 一 那 需要 之上 他自己 到 是 一个 狗
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

我会拥有，正如人们常说的，一个真正把自己当成狗的人。

[tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] .
to be , as it were , a dog at all things .
到 是 , 作为 它 是 , 一个 狗 在 全部 事物 .

就像一条样样都笨的狗。

[ænd; ənd][ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] , [kræb] ?
And art thou so , Crab ?
和 艺术 你 所以 , 螃蟹 ?

你真是如此吗，螃蟹？

[bʌt; bət] ['verɪli] - [tɪz][ai] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] , [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
But verily ' tis I who have taught thee , that have also to pay for thee ;
但 确实 - 的 我 WHO 有 教授 你 , 那 有 还 到 支付 为了 你 ;

但教导你的确实是我，我也必须为你付出代价；

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ðə; ði][ɑːt] ['həʊlli] [wɜːθ] [ðə; ði][kɒst] , [kən'sɜːnz] [nɒt] [ðiː] , [bʌt; bət][ðaɪ]
and , whether the art wholly worth the cost , concerns not thee , but thy
和 , 无论 这 艺术 完全 值得 这 成本 , 担忧 不是 你 , 但 你的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

至于这门艺术是否物有所值，这与你无关，而是与你的主人有关。

[ðaʊ] [hæst][ɒv; əv] [leɪt] ['meni] ['enəmɪz] [ɪn] [siːts] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ; ['mɪnɪstər] ,
Thou hast of late many enemies in seats of office , and elsewhere ; ministers ,
你 哈斯特 的 晚的 许多 敌人 在 座位 的 办公室 , 和 别处 ; 部长们 ,

近来，你在官场内外都树敌众多；大臣们，

[ænd; ənd] [skraɪbz] , [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][fəʊk][ɪn] ['fɪdʒɪti] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ˌhaɪ'drɑːfoʊbi] .
and scribes , and feeble folk in fidgety fear of hypothetical hydrophoby .
和 抄写员 , 和 微弱 民间 在 坐立不安 害怕 的 假想 疏水性 .

还有抄写员，以及对假想的恐水症感到焦躁不安的弱者。

" [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ! " [sez] [wʌn] .
" Out with the dog ! " says one .
" 出去 和 这 狗 ! " 说道 一 .

“带狗出去！”有人说道。

" [ðæt] [kɜː(r)] [lʊks] [mæd] ! " [sez] [ə'nʌðə(r)] ; " ['mʌzl] [hɪm] !
" That cur looks mad ! " says another ; " Muzzle him !
" 那 库尔 看起来 疯狂的 ! " 说道 其他 ; " 枪口 他 !

“那条狗看起来很生气！”另一个人说；“给他戴上嘴套！”

" [sez] [ðə; ði] [θɜːd] .
" says the third .
" 说道 这 第三 .

“第三个人说道。”

" [nɒk] [ˌem 'iː][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [stɑːf] !
" Knock me him on the head with a constable's staff !
" 敲 我 他 在 这 头 和 一个 警员的 职员 !

“用警棍敲他的头！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[kraɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ; " [gɪv] [hɪm] [ˌjuːθə'neɪziə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːgz] [həʊm] ! " [sə'dʒests] [ə; eɪ] [fɪfθ] ,
cries the fourth ; " Give him euthanasia at the Dog's Home ! " suggests a fifth ,
哭泣 这 第四 ; " 给 他 安乐死 在 这 狗的 家 ! " 建议 一个 第五 ,

第四个人喊道；第五个人建议：“把他送到狗之家安乐死吧！”

[wɪð] [mɔː(r)][ˌsensə'bɪləti] ; " [tæks][hɪm] , ['kɒlə(r)][hɪm] , [bædʒ] [hɪm] , [meɪk] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [peɪ] ['raʊndli]
with more sensibility ; " Tax him , collar him , badge him , make his owner pay roundly
和 更多的 感性 ; " 税 他 , 衣领 他 , 徽章 他 , 制作 他的 所有者 支付 圆圆地
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
for him !
为了 他 !

更理智一些；“给他征税，给他戴上项圈，给他贴上徽章，让他的主人为他付出惨痛的代价！”

" [seθ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
" saith the Minister of Agriculture .
" 赛斯说 这 部长 的 农业 .

农业部长说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
And they , between them ,
和 他们 , 之间 他们 ,

他们之间，

[meɪk] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ə'duː][ðæn; ðən] [wɪp] [ˌem 'iː] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd][sɪks][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pɪntʃt]
make me no more ado than whip me thirteen and six out of my pinched
制作 我 不 更多的 阿多 比 鞭 我 十三 和 六 出去 的 我的 捏
['pɒkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
pocket to pay thee out of danger .
口袋 到 支付 你 出去 的 危险 .

别再让我费心思了，从我捉襟见肘的口袋里掏出十三块六便士来赎你脱离险境吧。

[haʊ] ['meni] ['mɑːstəz] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvənt] ?
How many masters would do this for their servant ?
如何 许多 大师 会 做 这 为了 他们的 仆人 ?

有多少主人会为自己的仆人做这样的事?

[neɪ] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːn] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][faɪnz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ɒ'stɪə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,
Nay , I'll be sworn I have paid the fines inflicted by austere Magistrates ,
不 , 患病的 是 宣誓 我 有 有薪酬的 这 罚款 造成的 经过 简朴 地方法官 ,

不，我可以发誓，我已经缴纳了严厉法官判处的罚款。

[wen] [ðaʊ] , [kræb] , [hæst] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [slɪpt] [ðaɪ] ['mʌzl] , ['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [hædst] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ;
when thou , Crab , hast surreptitiously slipped thy muzzle , otherwise thou hadst been executed ;
什么时候 你 , 螃蟹 , 哈斯特 偷偷摸摸 滑倒了 你的 枪口 , 否则 你 哈斯特 到过 执行 ;

螃蟹啊，你趁机偷偷溜出了嘴，否则你早就被处死了。

[aɪ][hæv; həv] " [tɪpt] " ['æŋgri] ['kʌnstəbl] [wen] [ðaʊ] [hæst]['stəʊlən][aʊt] [nɒt] " ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,
I have " tipped " angry constables when thou hast stolen out not " under control ,
我 有 " 倾斜 " 生气的 警员 什么时候 你 哈斯特 被盗 出去 不是 " 在下面 控制 ,

当你在不受控制的情况下偷偷溜出去时，我曾给愤怒的警察"小费"。

" ['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [hædst] ['sʌfəd] [fɔːrt] : [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] !
" otherwise thou hadst suffered for't : thou thinkest not of this now !
" 否则 你 哈斯特 遭受 堡 : 你 思考 不是 的 这 现在 !

"否则你就会为此受苦：你现在却想不到这一点！"

[neɪ] , [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [trɪk] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ə'naɪ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Nay , I remember the trick thou servedst me anigh the end of the year ,
不 , 我 记住 这 诡计 你 服务 我 近 这 结尾 的 这 年 ,

不，我还记得你在年底对我耍的那招。

[wen] [aɪ][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesfəli] [dɒdʒd] [ðə; ði][dɒg][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['siːz(ə)n] :
when I had so far successfully dodged the Dog Tax for that season :
什么时候 我 有 所以 远的 成功地 躲避 这 狗 税 为了 那 季节 :

当我成功躲过当季的"狗税"时：

[dɪd][aɪ][nɒt][bɪd] [ðiː] [stɪl] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [reɪt] - [kə'lektə(r)] [kɔːld] ?
did I not bid thee still mark me , and keep out of sight when the rate - collector called ?
做过 我 不是 出价 你 仍然 标记 我 , 和 保持 出去 的 视线 什么时候 这 速度 - 集电极 称为 ?

我不是吩咐过你留意我，收税员来的时候躲起来吗？

[wen] [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [meɪk] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lɛktərz] [kɑːvz] ?
When didst thou see me rush headlong upstairs and make madly for the collector's calves ?
什么时候 迪斯特 你 看 我 匆忙 一头扎 楼上 和 制作 疯狂地 为了 这 收藏家的 小牛 ?

你何时看见我猛地冲上楼，疯狂地奔向收税员的小牛?

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːlz] [trɪk] ?
Didst thou ever see me do such a fool's trick ?
迪斯特 你 曾经 看 我 做 这样的 一个 傻瓜 诡计 ?

你可曾见过我做过如此愚蠢的事?

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪn'fleɪtɪd] ['seɪfti] ['skeɪtɪŋ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][aɪs][ɔː(r)] [rɪŋk] .
PATENT INFLATED SAFETY SKATING COSTUME FOR ICE OR RINK .
专利 膨胀 安全 溜冰 戏服 为了 冰 或者 溜冰场 .

专利充气式安全滑冰服，适用于冰场或溜冰场。

['ɔːdɪtərz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
AUDITORS IN WONDERLAND .
审计员 在 仙境 .

审计员们进入了奇境。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑːtnəm] [skuːl] [bɔːd] [əˈkaʊnts] ,

" If you please , " said the Auditor of the Tottenham School Board accounts ,

" 如果 你 请 , " 说 这 审计员 的 这 托特纳姆热刺 学校 木板 账户 ,

"请问,"托特纳姆学校董事会账目的审计员说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ? "

" would you explain to me what that curious thing is that you have got in your hand ? "

" 会 你 解释 到 我 什么 那 好奇的 事物 是 那 你 有 得到 在 你的 手 ? "

"你能告诉我你手里拿着的那个奇怪的东西是什么吗? "

" [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] ,

" With pleasure , " replied the White Knight ,

" 和 乐趣 , " 回复 这 白色的 骑士 ,

"乐意之至,"白骑士回答道。

[huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [ɪˈlektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .

who had recently been elected as a Member of the Board .

WHO 有 最近 到过 当选 作为 一个 成员 的 这 木板 .

他最近当选为董事会成员。

" [ɪts] [ə; eɪ] [teˈljʊəriəm] . "

" It's a Tellurium . "

" 它是 一个 碲 . "

"它是碲。"

" [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ðə; ði] [ˈreɪtpeɪə(r)] [fɔː(r)] [paʊndz] [tuː; tə] [bai] .

" I see that it cost the ratepayers four pounds to buy .

" 我 看 那 它 成本 这 纳税人 四 磅 到 买 .

"我看到纳税人花了四英镑才买到它。"

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What is the use of it ? "

什么 是 这 使用 的 它 ? "

它有什么用?

" [juːz] ? " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] , [ɪn] [maɪld] [səˈpraɪz] .

" Use ? " said the White Knight , in mild surprise .

" 使用 ? " 说 这 白色的 骑士 , 在 温和的 惊喜 .

"用途? "白骑士略带惊讶地问道。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] .

" Oh , it's a most useful thing .

" 哦 , 它是 一个 最多 有用 事物 .

"哦，这真是个非常有用的东西。"

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ,

A child who can't think of the right answer to a question about the stars ,

一个 孩子 WHO 不能 思考 的 这 正确的 回答 到 一个 问题 关于 这 明星 ,

一个孩子想不出关于星星问题的正确答案，

[ˈəʊnli] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hed] — [æt; ət] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

only has to put this thing on its head — at Examination time ,

仅有的 有 到 放 这 事物 在 它是 头 — 在 考试 时间 ,

考试的时候，只需要把这东西倒过来戴上，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [riˈmembə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

you know — and it at once remembers all about it .

你 知道 — 和 它 在 一次 记得 全部 关于 它 .

你知道——它立刻就记住了所有相关的事情。

[ɪts] [gɒt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It's got Electricity or something inside it .
它是 得到 电 或者 某物 里面 它 .

它里面有电之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
And the shape is my own invention . "
和 这 形状 是 我的 自己的 发明 . "

这个形状是我自己设计的。

" [ðæts] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ][te'ljʊəriəm] , [ðen] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] ,
" That's why it's called a Tellurium , then , " remarked the Auditor , who could hardly help laughing ,
" 那就是 为什么 它是 称为 一个 碲 , 然后 , " 评论 这 审计员 , WHO 可以 几乎 帮助 笑 ,

"所以它才叫碲吧,"审计员说道，他忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
it all seemed so strange ; " because , when they put it on ,
它 全部 似乎 所以 奇怪的 ; " 因为 , 什么时候 他们 放 它 在 ,

这一切都显得那么奇怪；"因为，当他们戴上它的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
the children tell you the answer you want ? "
这 孩子们 告诉 你 这 回答 你 想 ? "

孩子们会告诉你你想要的答案吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tel] [pʊt][æn; ən]['æp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)][ɒn] ['sʌmbədi] ['elsɪz] [hed] ,
" Yes ; and WILLIAM TELL put an apple on his head , or on somebody else's head ,
" 是的 ; 和 威廉 告诉 放 一个 苹果 在 他的 头 , 或者 在 某人 其他人的 头 ,

"是的；威廉·泰尔把苹果放在自己头上，或者放在别人头上，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] . "
and I thought the name would remind the children of that fact . "
和 我 想法 这 姓名 会 提醒 这 孩子们 的 那 事实 . "

我想这个名字会提醒孩子们这一点。

" [ðen] [ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst][wɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['gʌvənmənt] [grɑːnt] , [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [help][ðem; ðəm] ,
" Then the School must win an increased Government Grant , with this thing to help them ,
" 然后 这 学校 必须 赢 一个 增加 政府 授予 , 和 这 事物 到 帮助 他们 ,

"那么，学校就必须争取到更多的政府拨款，而这个东西可以帮助他们。"

" [sed] [ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] .
" said the Auditor .
" 说 这 审计员 .

审计员说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [mɔː(r)] [dɪ'spɒndəntli] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" Well , " said the Knight , more despondently , " they have hardly had time to try it yet .
" 出色地 , " 说 这 骑士 , 更多的 沮丧地 , " 他们 有 几乎 有 时间 到 尝试 它 然而 .

"唉,"骑士更加沮丧地说,"他们几乎没有时间去尝试。"

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['gluːmɪli] , " [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , " he added , still more gloomily , " their teachers won't let them try it .
在 事实 , " 他 额外 , 仍然 更多的 阴郁地 , " 他们的 教师 惯于 让 他们 尝试 它 .

"事实上，"他更加沮丧地补充道，"他们的老师不会让他们尝试的。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [aɪ'dɪə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [traɪd] .
But it's really an admirable idea , if it could be tried .
但 它是 真的 一个 令人钦佩的 主意 , 如果 它 可以 是 尝试 .

但如果能尝试一下，这的确是个很值得称赞的想法。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,
" And the White Knight fastened the curious object on his own head ,
" 和 这 白色的 骑士 系紧 这 好奇的 目的 在 他的 自己的 头 ,

于是，白骑士将那奇特的物件戴在了自己的头上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
whence it immediately fell with a crash upon the floor .
何处 它 立即地 跌倒 和 一个 碰撞 之上 这 地面 .

于是它立刻重重地摔在了地上。

" [ɪts] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːdɪtə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" It's too ridiculous ! " exclaimed the Auditor , bursting into a little laugh .
" 它是 也 荒谬的 ! " 惊呼 这 审计员 , 爆发 进入 一个 小的 笑 .

"太荒谬了！"审计员惊呼道，然后忍不住笑了起来。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] [ə; eɪ] ['hektəgrɑːf] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðɪs] [θɪŋ] ! "
" I declare a Hektograph would be as useful for the children as this thing ! "
" 我 宣布 一个 六边形 会 是 作为 有用 为了 这 孩子们 作为 这 事物 ! "

"我认为，对于孩子们来说，六角绘图仪和这玩意儿一样有用！"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] .
" Would it ? " asked the White Knight .
" 会 它 ? " 问 这 白色的 骑士 .

"真的吗？"白骑士问道。

" [dʌz] [ə; eɪ] ['hektəgrɑːf] [wɜːk] [wel] ?
" Does a Hektograph work well ?
" 做 一个 六边形 工作 出色地 ?

"Hektograph 好用吗？"

[ðen] [wiːl; wil] [get] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] — ['sevrəl] . "
Then we'll get one or two — several . "
然后 出色地 得到 一 或者 二 — 一些 . "

然后我们就能得到一两个——或者好几个。"

" [ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪs] , " [ðə; ði] ['ɔːdɪtə(r)] [went] [ɒn] ,
" And I notice , " the Auditor went on ,
" 和 我 注意 , " 这 审计员 去 在 ,

"而且我注意到，"审计员继续说道，

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saɪkləˌstaɪl] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
" that there is a thing called a Cyclostyle put down in the accounts .
" 那 那里 是 一个 事物 称为 一个 旋压式 放 向下 在 这 账户 .

"账目中有一种叫做旋风体的东西。"

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪkləˌstaɪl] [ɪz] ,
Please will you tell me what a Cyclostyle is ,
请 将要 你 告诉 我 什么 一个 旋压式 是 ,

请问什么是圆式印刷术？

[ænd; ənd] [wɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
and what use it is for purposes of elementary education ? "
和 什么 使用 它 是 为了 目的 的 初级 教育 ? "

那么，它对基础教育有何用处呢?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] ;
" With pleasure , " replied the White Knight , who seemed quite cheerful again ;
" 和 乐趣 , " 回复 这 白色的 骑士 , WHO 似乎 相当 快乐 再次 ;

“乐意之至,”白骑士回答道，他看起来又高兴起来;

" [ɪts] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] ['saɪklz] ,
" it's an apparatus for catching cycles ,
" 它是 一个 设备 为了 捕捉 循环 ,

“这是一个捕捉周期的装置,

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
if any should take to going round and round the room when the children
如果 任何 应该 拿 到 去 圆形的 和 圆形的 这 房间 什么时候 这 孩子们
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] .
are at their lessons .
是 在 他们的 课程 .

如果有人趁孩子们上课时在房间里转来转去的话。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [staɪl] , [juː; jʊ] [siː] . "
It does it in style , you see . "
它 做 它 在 风格 , 你 看 . "

它做得很有格调，你看。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdɪtə(r)] ,
" But , " said the Auditor ,
" 但 , " 说 这 审计员 ,

“但是,”审计员说道,

" [ɪts] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] ['saɪklɪsts] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [wiːl] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" it's not very likely that any cyclists would care to wheel their machines into a
" 它是 不是 非常 可能 那 任何 骑自行车的人 会 关心 到 车轮 他们的 机器 进入 一个
[bɔːd] [skuːl] ,
Board School ,
木板 学校 ,

“不太可能有骑自行车的人会愿意把车推进公立学校。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [nɒt] ['veri] ['laɪkli] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , " [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːnsə(r)d] , ['iːgəli] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] ['eni] [duː; də]
" Not very likely , I daresay , " the Knight answered , eagerly ; " but , if any do
" 不是 非常 可能 , 我 敢说 , " 这 骑士 回答 , 急切地 ; " 但 , 如果 任何 做
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“恐怕不太可能,”骑士急切地回答道;“但是，如果真有人来,

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm]
I don't intend that we shall be without a machine for catching them
我 不 打算 那 我们 将 是 没有 一个 机器 为了 捕捉 他们
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

我并不打算让我们没有机器来快速捕捉它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɪz][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ! "
And the plan is my own invention ! "
和 这 计划 是 我的 自己的 发明 ! "

这个计划是我自己想出来的！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] [əb'zɜːvd] .
" I should suppose it was , " the Auditor observed .
" 我 应该 认为 它 曾是 , " 这 审计员 观察到 .

"我想应该是这样，"审计员说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪsə'laʊ] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] ,
" I am sorry to be obliged to disallow the costs of all these inventions ,
" 我 是 对不起 到 是 有义务 到 禁止 这 成本 的 全部 这些 发明 ,

"很遗憾，我不得不拒绝支付所有这些发明的费用。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [hiː; hi] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fædz] ; [ænd; ənd] ,
but the ratepayers must not he forced to pay for fads ; and ,
但 这 纳税人 必须 不是 他 强制 到 支付 为了 时尚潮流 ; 和 ,

但纳税人不应被迫为一时风尚买单；而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ,
as you take such an interest in them , I am sure you won't mind ,
作为 你 拿 这样的 一个 兴趣 在 他们 , 我 是 当然 你 惯于 头脑 ,

既然你对它们这么感兴趣，我相信你不会介意的。

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [jɔː'self] .
paying for them yourself .
付费 为了 他们 你自己 .

自己付钱。

[gʊd] - [deɪ] !
Good - day !
好的 - 天 !

再会！

" ['haɪnrɪk] ['ʃliːmən] .
" Heinrich Schliemann .
" 海因里希 施利曼 .

海因里希·施利曼。

([bɔːn] , ['dʒænjuəri] , - .
(BORN , JANUARY , 1822 .
(出生 , 一月 , - .

（生于1822年1月。

[daɪd] , [dɪ'sembə(r)] - , -)
DIED , DECEMBER 26 , 1890)
死亡 , 十二月 - , -)

（卒于1890年12月26日）

['helən] , [huː] ['faɪəd][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['taʊəz] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
Helen , who fired the topmost towers of Troy ,
海伦 , WHO 被解雇 这 最顶层 塔楼 的 特洛伊 ,

海伦，那个放火烧毁特洛伊城最顶端塔楼的人，

[ʃʊd; ʃəd][speə(r)][ə; eɪ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - ['dʒɜːmən] [bɔɪ] ,
Should spare a smile for the North - German boy ,
应该 空闲的 一个 微笑 为了 这 北 - 德语 男生 ,

应该对这位北德男孩报以微笑。

[huː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ɪliəm] [ə'fleɪm] ,
Who , from a sketch of Ilium aflame ,
WHO , 从 一个 草图 的 伊利姆 燃烧 ,

谁，从伊利昂燃烧的素描中，

[wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [ziːl] [wɪtʃ] [led][səʊ] [streɪt] [tuː; tə] [feɪm] .
Was fired with zeal which led so straight to fame .
曾是 被解雇 和 热情 哪个 引领 所以 直的 到 名声 .

他满怀热情地投入工作，并因此迅速成名。

- [twɒz] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] [ðæt] [smɔːl] ['grəusəz] [ʃɒp]
' Twas a far cry from that small grocer's shop
- 那是 一个 远的 哭 从 那 小的 杂货店 店铺

这与那家小杂货店截然不同。

[tuː; tə] ['praɪəmz] ['sɪti] ; [bʌt; bət] [wɪl] ['dɪstəns] [stɒp]
To Priam's city ; but will distance stop
到 普里阿摩斯的 城市 ; 但 将要 距离 停止

前往普里阿摩斯的城邦；但距离会阻挡一切吗？

['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [skɔːn] [tuː; tə][fɪə(r)][ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði] ['lægəd] ?
Genius , which scorns to fear or play the laggard ?
天才 , 哪个 蔑视 到 害怕 或者 玩 这 落后者 ?

天才，不屑于恐惧或做个落后者？

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] " ([æz; əz] ['hɛlənz] [kɔːld] [baɪ] ['hægəd])
" The World's Desire " (as HELEN's called by HAGGARD)
" 这 世界的 欲望 " (作为 海伦的 称为 经过 枯槁)

“世人的渴望”（哈格德这样称呼海伦）

[mait] [wel] [hæv; həv] [kraʊnd] [ɒn] - ['wɪndi] [kəʊp] ,
Might well have crowned on Ilium's windy cope ,
可能 出色地 有 加冕 在 - 刮风 应付 ,

很可能是在伊利昂风吹拂的山脊上加冕的。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt]['fɒləʊə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] " [ðə; ði] [hɑːrts] [həʊp] !
This patient follower - up of " The Heart's Hope !
这 病人 追随者 - 向上 的 " 这 心脏的 希望 !

这是对《心灵的希望！》的后续研究。

" [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən]
" SHOW OF THE OLD MASTERS AT BURLINGTON
" 展示 的 这 老的 大师 在 伯灵顿

伯灵顿古典大师展

[haʊs] . — [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [lɑːst] ['sætədeɪ] .
HOUSE . — This Exhibition opened last Saturday .
房子 . — 这 展览 打开 最后的 周六 .

展览馆——本次展览于上周六开幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtiɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪn] [aːts] - ['krɪtɪks]
It was such a peasoupy day that the Artiest of our Fine Arts ' Critics
它 曾是 这样的 一个 - 天 那 这 艺术家 的 我们的 美好的 艺术 - 评论家
['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] .
couldn't get there .
不能 得到 那里 .

那天天气太糟糕了，连我们美术评论家中最杰出的艺术家都没能到场。

[əʊld] ['mɑːstəz] , [ɪn'diːd] !
Old Masters , indeed !
老的 大师 , 的确 !

真是古典大师！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['fɒgi] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] (
it was a good Old Foggy that prevented him from being in his place (
它 曾是 一个 好的 老的 雾蒙蒙的 那 阻止 他 从 存在 在 他的 地方 (
[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː]) [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and he knows his place too) on that occasion .
和 他 知道 他的 地方 也) 在 那 场合 .

那次多亏了老福吉，他才没能安分守己（而且他也知道自己的位置）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

['krɪsməs] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
CHRISTMAS IN TWO PIECES .
圣诞节 在 二 件 .

圣诞节分成两部分。

['pæntəmaɪm] !
Pantomime !
哑剧 !

哑剧！

['pæntəmaɪm] ! !
Pantomime ! !
哑剧 ! !

哑剧！！

[ðə; ði]['əʊnli] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pæntəmaɪm][ɪn][ðə; ði] [teɪm] [west] .
The only DRURIOLANUS , and the only Pantomime in the Tame West .
这 仅有的 - , 和 这 仅有的 哑剧 在 这 驯服 西方 .

唯一的《德鲁里奥兰纳斯》，也是驯服西部唯一的哑剧。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti] , [let] [ə'ləʊn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
Therefore , it is almost a duty , let alone a pleasure ,
所以 , 它 是 几乎 一个 责任 , 让 独自的 一个 乐趣 ,

因此，这几乎是一种义务，更不用说是一种乐趣了。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]
on the part of Parents and Guardians to take the young gentlemen from
在 这 部分 的 父母 和 守护者 到 拿 这 年轻的 先生们 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

家长或监护人应负责从学校接走这些年轻男士。

[skuːlz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [friːd] [ə'waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
schools public and private , and the young ladies freed awhile from their
学校 民众 和 私人的 , 和 这 年轻的 女士们 自由 一会儿 从 他们的
['gʌvənis] ,
Governesses ,
家庭教师 ,

公立和私立学校，以及暂时摆脱家庭教师管教的年轻女士们，

[tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] .
to see Beauty and the Beast at Drury Lane .
到 看 美丽 和 这 兽 在 德鲁里 车道 .

去德鲁里巷剧院观看《美女与野兽》。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['pæntəmaɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "
" Is it a good Pantomime this year ? "
" 是 它 一个 好的 哑剧 这 年 ? "

今年的哑剧好看吗？

" [ðæt] , " [æz; əz]['hæmlət][wʌns] [əb'zɜːvd] , [ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]
" That , " as Hamlet once observed , though at that particular moment he was
" 那 , " 作为 村庄 一次 观察到 , 尽管 在 那 特别的 片刻 他 曾是
[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] ,
not thinking of Pantomimes ,
不是 思维 的 哑剧 ,

"那，"正如哈姆雷特曾经说过的那样，尽管在那一刻他并没有想到哑剧，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
nor even of his own capital little drawing - room drama for distinguished
也不 甚至 的 他的 自己的 首都 小的 绘画 - 房间 戏剧 为了 杰出的
['æməˌtʃʊr] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['maʊstræp] ,
amateurs , entitled The Mousetrap ,
业余爱好者 , 标题 这 捕鼠器 ,

甚至连他自己为杰出的业余爱好者创作的小型客厅戏剧《捕鼠器》也没有。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" that is the question .
" 那 是 这 问题 .

这是个问题。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]
" And Mr . Punch's First Commissioner of Theatres can conscientiously
" 和 先生 . 拳击的 第一的 专员 的 剧院 能 切实
['ɑːnsə(r)] , " [jes] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] ['pæntəmaɪm] .
answer , " Yes , a decidedly good Pantomime .
回答 , " 是的 , 一个 绝对地 好的 哑剧 .

"而潘趣先生的第一剧院专员可以认真地回答：'是的，这是一场非常精彩的哑剧。'"

" [ɪf] [prest] ['fɑːðə(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] " [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] " [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [best]
" If pressed farther by those who " want to know " as to whether it's the best
" 如果 按下 更远 经过 那些 WHO " 想 到 知道 " 作为 到 无论 它是 这 最好的
['pæntəmaɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ,
Pantomime he ever saw ,
哑剧 他 曾经 锯 ,

"如果那些'想知道'的人进一步追问这是否是他看过的最好的哑剧，

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] ['ɑːnsəz] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
the First Commissioner answers , " No , it is not Beauty and the Best ,
这 第一的 专员 答案 , " 不 , 它 是 不是 美丽 和 这 最好的 ,

第一位专员回答说："不，它不是《美丽与至臻》，"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l] ,
" and he is of opinion that he must travel ,
" 和 他 是 的 观点 那 他 必须 旅行 ,

他认为自己必须去旅行。

[ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['meməri] ,
in a train of thought on the line of Memory ,
在 一个 火车 的 想法 在 这 线 的 记忆 ,

在关于记忆的一系列思考中，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðeə(r)][praɪm] ,
back to the PAYNES and the VOKESES in the primest of their prime ,
后退 到 这 佩恩斯 和 这 沃克斯 在 这 最高级 的 他们的 主要的 ,

回到佩恩家族和沃克斯家族的鼎盛时期，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
if he would recall two or three of the very best , mind you ,
如果 他 会 记起 二 或者 三 的 这 非常 最好的 , 头脑 你 ,

如果他能回忆起两三个最优秀的人，那当然。

[ðə; ði] ['veri] [best] , ['pæntəmaɪm] ['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [teɪm] [west] .
the very best , Pantomimes ever seen in the Tame West .
这 非常 最好的 , 哑剧 曾经 已见 在 这 驯服 西方 .

这是西部地区有史以来最精彩的哑剧。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [gʊd] ['rɒlɪkɪŋ] [fʌn] ,
For real good rollicking fun ,
为了 真实的 好的 欢快的 乐趣 ,

真正酣畅淋漓的乐趣，

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːʃn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði]
the Pantomimes at the Surrey and the Grecian used to be worth the
这 哑剧 在 这 萨里 和 这 希腊 用过的 到 是 值得 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
trouble of a pilgrimage ;
麻烦 的 一个 朝圣 ;

过去，萨里剧院和希腊剧院的哑剧表演值得专程前往观看；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [juːst] [tuː; tə] [kə'mens] ['ɜːli] [ænd; ənd]
but it was a trouble , for the show used to commence early and
但 它 曾是 一个 麻烦 , 为了 这 展示 用过的 到 开始 早期的 和
[end] [leɪt] ,
end late ,
结尾 晚的 ,

但这却带来了麻烦，因为节目通常开始得很早，结束得很晚。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and indigestion was the consequence of a disturbed dinner and the
和 消化不良 曾是 这 结果 的 一个 不安 晚餐 和 这
[ˌʌnə'kʌstəmd] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sʌpə(r)] .
unaccustomed heartiness of a most enjoyable supper .
不习惯 热情 的 一个 最多 令人愉悦 晚餐 .

消化不良是由于晚餐吃得不规律，以及晚餐吃得太丰盛而导致的。

" [ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)] , " & [siː] .
" Sure such a pair , " & c .
" 当然 这样的 一个 一对 , " & c .

“真是一对啊，”等等。

['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] [kə'mensɪz] [æt; ət]['sevən] . - , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] [tɪl] - . - ,
Drury Lane Pantomime commences at 7 . 30 , and is not over till 11 . 30 ,
德鲁里 车道 哑剧 开始 在 7 . - , 和 是 不是 超过 直到 - . - ,

德鲁里巷剧院的哑剧表演从晚上7点30分开始，一直持续到晚上11点30分才结束。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)] ['reəli] ['kʌmz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ]['eni] [sens] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ,
and yet in these four hours there rarely comes over you any sense of weariness ,
和 然而 在 这些 四 小时 那里 很少 来 超过 你 任何 感觉 的 疲劳 ,

然而，在这四个小时里，你却很少会感到疲倦。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [wen] [ðə; ði] ['bæleiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
except perhaps when the ballets are too long .
除了 也许 什么时候 这 芭蕾舞 是 也 长的 .

除非芭蕾舞剧太长。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
From first to last the audience is expecting something ,
从 第一的 到 最后的 这 观众 是 期待 某物 ,

从始至终，观众都抱有某种期待。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] ['evri] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [siːn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
and is ready to accept every transition from one scene to another as a change for the better .
和 是 准备好 到 接受 每一个 过渡 从 一 场景 到 其他 作为 一个 改变 为了 这 更好的 .

并且乐于接受从一个场景到另一个场景的每一次转变，将其视为向好的方向发展。

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['nɪkəlz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['kæmb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Mr . HARRY NICHOLLS and Mr . HERBERT CAMPBELL are , of course ,
先生 . 哈利 尼科尔斯 和 先生 . 赫伯特 坎贝尔 是 , 的 课程 ,

当然，哈里·尼科尔斯先生和赫伯特·坎贝尔先生是……

['fʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [praʊd] ['sɪstəz] ; ['əʊnli] ,
funny to look at as the conventional proud sisters ; only ,
有趣的 到 看 在 作为 这 传统的 自豪的 姐妹 ; 仅有的 ,

看着她们这副传统意义上骄傲的姐妹模样，真是滑稽；只是，

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'mɪt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][djuː'ets] , " [ɪts] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪn] [ˌsɪndə'relə] ,
as they admit in one of their duets , " it's been done before , " in Cinderella ,
作为 他们 承认 在 一 的 他们的 二重唱 , " 它是 到过 完毕 前 , " 在 灰姑娘 ,

正如他们在二重唱中承认的那样，"这在《灰姑娘》中已经有人做过了"。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,
for example ; and , by the way , in choosing this subject of Beauty and the Beast ,
为了 例子 ; 和 , 经过 这 方式 , 在 选择 这 主题 的 美丽 和 这 兽 ,

例如；顺便一提，之所以选择《美女与野兽》这个主题，

[ɔːl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [gɒt][rɪd][ɒv; əv] , [æz; əz] ,
all resemblance between the two stories should have been got rid of , as ,
全部 相似 之间 这 二 故事 应该 有 到过 得到 摆脱 的 , 作为 ,

这两个故事之间的所有相似之处都应该被消除，因为……

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [siːn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] ,
up to the Ball Scene , except for the absence of the Pumpkin and the Mice ,
向上 到 这 球 场景 , 除了 为了 这 缺席 的 这 南瓜 和 这 小鼠 ,

除了缺少南瓜和老鼠之外，其他情节都和舞会场景一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .
it is difficult to distinguish between the two fairy tales .
它 是 难的 到 区分 之间 这 二 仙女 故事 .

很难区分这两个童话故事。

[bʌt; bət] , [wen] [lɑːst][ai] [sɔː] [ˌsɪndə'relə] , ['wʌznt] [rəu'ziːnə] [voʊks] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['herəʊɪn] ,
But , when last I saw Cinderella , wasn't ROSINA VOKES the sprightly heroine ,
但 , 什么时候 最后的 我 锯 灰姑娘 , 不是 罗西娜 唤起 这 轻快的 女英雄 ,

但是，我上次看到灰姑娘的时候，罗西娜·沃克斯不就是那个活泼可爱的女主角吗？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [legz][ðə; ði]['bærən] ?
and her brother with the wonderful legs the Baron ?
和 她 兄弟 和 这 精彩的 腿 这 男爵 ?

还有她那拥有一双美腿的哥哥，男爵？

[ai] [θɪŋk] [səʊ] : [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] ,
I think so : but I will not be too much of a laudator temporis acti ,
我 思考 所以 : 但 我 将要 不是 是 也 很多 的 一个 赞扬者 temporis 行动 ,

我想是这样：但我不会过多地赞扬那些活跃的时代人物。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [kəˈmɪʃənəz] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd]

and will be thankful that one of the youthful Commissioners thoroughly enjoyed

和 将要 是 感恩 那 一 的 这 青春 委员 彻底 享受

[ðɪs] [ˈpæntəmaɪm] ,

this Pantomime ,

这 哑剧 ,

并会很高兴看到一位年轻的委员非常喜欢这场哑剧。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]

though he was not absolutely certain as to what might be the effect of

尽管 他 曾是 不是 绝对地 肯定 作为 到 什么 可能 是 这 影响 的

[gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈskelətn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] ,

ghosts and skeletons on his very little brother ,

鬼魂 和 骷髅 在 他的 非常 小的 兄弟 ,

虽然他并不完全确定鬼魂和骷髅会对他年幼的弟弟产生什么影响,

[eɪdʒd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʃəʊ] .

aged five or six , if he were brought to see this show .

老年人 五 或者 六 , 如果 他 是 带来 到 看 这 展示 .

五六岁的时候，如果有人带他来看这场演出的话。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [hæd; həd][ai][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ] [siːn] [ðiːz] [ˈskelətn] [wɪtʃ] [pəˈveɪd]

For my part , had I at an early age seen these skeletons which pervade

为了 我的 部分 , 有 我 在 一个 早期的 年龄 已见 这些 骷髅 哪个 弥漫

[ðə; ði] [piːs] ,

the piece ,

这 片 ,

就我而言，如果我小时候就看到这幅作品中随处可见的骷髅,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [tuː] [bɪˈkʌm] [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] [gəʊsts] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪn] [əˈweɪk] [əʊ] -

and of whom two become elongated ghosts , I should have lain awake o '

和 的 谁 二 变得 细长的 鬼魂 , 我 应该 有 莱恩 醒 o -

[naɪts] ,

nights ,

夜晚 ,

其中两人化作细长的幽灵，我本该彻夜难眠。

[siːn] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˌriprəˈdʌkʃən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [lait] (

seen horrible reproductions on the wall by the glimmer of the fire - light (

已见 可怕 复制品 在 这 墙 经过 这 微光 的 这 火 - 光 (

[ˈspektrəl] [rʌʃ] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]) ,

spectral rush - lights were used when I was a small boy) ,

光谱 匆忙 - 灯 是 用过的 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生) ,

借着火光（我小时候用的是那种昏暗的灯），我看到墙上挂着可怕的复制品。

[skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

screamed for help ,

尖叫 为了 帮助 ,

她大声呼救,

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈgɪv(ə)n][maɪ] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [siːn] [ɪn]

and perhaps given my own private and practical version of the Ghost Scene in

和 也许 给定 我的 自己的 私人的 和 实际的 版本 的 这 鬼 场景 在

[ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] [baɪ] [nɒt] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

Richard the Third by not leaping out of bed and shouting ,

理查德 这 第三 经过 不是 跳跃 出去 的 床 和 喊叫 ,

也许就我个人而言，我对《理查三世》中鬼魂场景的理解是，我不会从床上跳起来大喊大叫，而是会做出相应的反应。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [hɔːs] !

" Give me another horse !

" 给 我 其他 马 !

“再给我一匹马！”

" ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taʊəl] - [hɔːs]) ,
" (there was only one in the nursery , and that was a towel - horse) ,
" (那里 曾是 仅有的 一 在 这 苗圃 , 和 那 曾是 一个 毛巾 - 马) ,

(育婴室里只有一个，那是个毛巾架)，

[bʌt; bət] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [tɪl] [maɪ] [nɜːs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .
but by putting my head under the bed - clothes and shivering with fear till my nurse returned from her supper .
但 经过 推杆 我的 头 在下面 这 床 - 衣服 和 瑟瑟发抖 和 害怕 直到 我的 护士 返回 从 她 晚餐 .

但我把头埋在被子里，吓得浑身发抖，直到护士吃完晚饭回来。

[sʌtʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [breɪv] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['θiətə, 'θiːə-] ,
Such on me , your present brave First Commissioner of Theatres ,
这样的 在 我 , 你的 展示 勇敢的 第一的 专员 的 剧院 ,

如此对待我，你们现任勇敢的剧院总监，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] - [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ,
was the effect of merely seeing the interior of the Blue Chamber in Skelt's Scenes and Characters ,
曾是 这 影响 的 仅仅 看到 这 内部的 的 这 蓝色的 商会 在 - 场景 和 人物 ,

仅仅是看到斯凯尔特的《场景与人物》中蓝色房间的内部景象，就产生了这样的效果吗?

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [maɪ] [smɔːl] ['θɪətə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l] .
with which I used to furnish my small theatre on the nursery table .
和 哪个 我 用过的 到 提供 我的 小的 剧院 在 这 苗圃 桌子 .

我以前用它们在育儿室的桌子上布置我的小型剧院。

['trʌbld] [trɒts] .
Troubled Trots .
麻烦 小跑 .

麻烦的托特纳姆马。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] ,
Well , this is all private and personal , and not much about the Drury Lane Pantomime ,
出色地 , 这 是 全部 私人的 和 个人的 , 和 不是 很多 关于 这 德鲁里 车道 哑剧 ,

嗯，这都是私事，跟德鲁里巷剧院的哑剧关系不大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ,
it is true ; but ,
它 是 真的 ; 但 ,

这是事实；但是，

[æz; əz] ['evriwʌn] [wɪl] [siː] " [ðə; ði] ['əʊnli] ['pæntəmaɪm] " ([wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['oʊnliːz] ") ,
as everyone will see " The Only Pantomime " (we have reached the era of the " Onlys ") ,
作为 每个人 将要 看 " 这 仅有的 哑剧 " (我们 有 达到 这 时代 的 这 " 仅限 ") ,

正如大家将看到的“唯一的哑剧”(我们已经进入了“唯一”的时代)，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] ,
and be only too delighted ,
和 是 仅有的 也 高兴极了 ,

并且会非常高兴，

[wɒt] [niːd] [ai] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][lɪ'bretəʊ][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɪl] - [ɒv; əv] -
what need I say more than that the libretto is written by Mr . BILL - OF -
什么 需要 我 说 更多的 比 那 这 唱词 是 书面 经过 先生 . 账单 - 的 -
[ðə; ði] - [pleɪ] ['jɑːrdliː] [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['ɔːktər] ,
THE - PLAY YARDLEY conjointly with Mr . DRURIOLANUS AUCTOR ,
这 - 玩 亚德利 共同地 和 先生 . - 作家 ,

我还需要多说什么吗？剧本是由比尔·亚德利先生和德鲁里奥兰纳斯·奥克特先生共同创作的。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ,
and I daresay it was very witty and rhythmical and poetical ,
和 我 敢说 它 曾是 非常 机智 和 有节奏的 和 诗意的 ,

我敢说它非常诙谐、富有节奏感且富有诗意。

[ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]
though I didn't catch much of it , and the songs were neither
尽管 我 没有 抓住 很多 的 它 , 和 这 歌曲 是 两者都不
[pə'tɪkjələli] [wel] [sʌŋ] ,
particularly well sung ,
特别 出色地 唱 ,

虽然我没怎么听懂，而且那些歌唱得也不算好听，

[nɔː(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['hjuːmərəs] , — [wʌn] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [mɪs] ['vestə] ['tɪli] ([ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
nor remarkably humorous , — one , introduced by Miss VESTA TILLY (and , therefore ,
也不 非常 幽默 , — 一 , 介绍 经过 错过 维斯塔 蒂莉 (和 , 所以 ,

也并非特别幽默，——其中一位是由维斯塔·蒂莉小姐介绍的（因此，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][dʒɔɪnt] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
for this our joint authors are not responsible , except for permitting it
为了 这 我们的 联合的 作者 是 不是 负责任的 , 除了 为了 允许 它
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn]) ,
to be done) ,
到 是 完毕) ,

对于此，我们的共同作者不承担任何责任（他们只是允许这样做而已）。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
being a distinct mistake , and utterly out of character with the part of the
存在 一个 清楚的 错误 , 和 完全地 出去 的 特点 和 这 部分 的 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

这是一个明显的错误，完全不符合王子的性格。

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] .
as written , which she was representing .
作为 书面 , 哪个 她 曾是 代表 .

她所代表的，正是剧本本身。

[ænd; ənd] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv] [sɔːŋz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] [læk] " [gəʊ] .
And , à propos of songs , the music of this Pantomime lacks " go .
和 , - 提案 的 歌曲 , 这 音乐 的 这 哑剧 缺乏 " 去 .

说到歌曲，这部哑剧的音乐缺乏“活力”。

" ['wa:gnə] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['pæntəmaɪm] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][drə'mætɪk]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['kæri]
" WAGNER borrowed from pantomime his notion of dramatic music to carry
" 瓦格纳 借来的 从 哑剧 他的 概念 的 戏剧性 音乐 到 携带
[ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɒprə] ;
on the action and tell the story of serious opera ;
在 这 行动 和 告诉 这 故事 的 严肃的 歌剧 ;

“瓦格纳从哑剧中借鉴了戏剧音乐的概念，以此来推进剧情并讲述严肃歌剧的故事；

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][wɒnt]['aʊə(r)] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [vɑːg'nɪəriən] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
but we don't want our Pantomimes to become Wagnerian ; or , at all events ,
但 我们 不 想 我们的 哑剧 到 变得 瓦格纳式 ; 或者 , 在 全部 活动 ,

但我们不希望我们的哑剧变成瓦格纳式的；或者，无论如何，

[æz; əz][ðə; ði] [lə'mentɪd] [dʒɔːdʒ] ['hɑːdər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [lets] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wæg] ,
as the lamented GEORGE HODDER would have said , " Let's have plenty of the ' Wag ,
作为 这 哀叹 乔治 霍德 会 有 说 , " 我们来吧 有 很多 的 这 - 摇摆 ,

正如已故的乔治·霍德尔会说的那样，“让我们多来点‘Wag’吧，

- [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [nɪriːən] . -
' and none of the ' nerian . '
- 和 没有任何 的 这 - 尼里安 . -

' 和任何 'nerian'。

" [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zæktli] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ,
" What he would have exactly meant by this nobody would have known , but everyone would have laughed ,
" 什么 他 会 有 确切地 意思是 经过 这 无人 会 有 已知 , 但 每个人 会 有 笑了 ,

“他这话到底是什么意思，没人会知道，但大家都会笑。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - ['peɪtəntɪd] ['dʒestə(r)][æt; ət] [huːz] ['witisizəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɑːft] [fɜːst][ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['ɑːftəwədz] .
as he was one of those self - patented jesters at whose witticisms the company laughed first and wondered afterwards .
作为 他 曾是 一 的 那些 自己 - 专利 小丑 在 谁 妙语 这 公司 笑了 第一的 和 想知道 然后 .

因为他是那种自封的弄臣，他的俏皮话先是逗得大家哈哈大笑，之后又让人感到困惑。

- ['mæɡnəs] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['pæntəmaɪm] - [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑːmə][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
DRURIOLANUS MAGNUS , not content with his own special pantomime - pie and a Drama at Covent Garden ,
- 马格努斯 , 不是 内容 和 他的 自己的 特别的 哑剧 - 馅饼 和 一个 戏剧 在 科文特 花园 ,

德鲁里奥兰纳斯·马格努斯，并不满足于他自己特制的哑剧馅饼和在科文特花园上演的戏剧，

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [θʌm] ,
has had a finger , — only a little one , perhaps , and not the thumb ,
有 有 一个 手指 , — 仅有的 一个 小的 一 , 也许 , 和 不是 这 拇指 ,

曾经长过一根手指——或许只是一根小手指，而且不是拇指。

[wɪð] [wɪtʃ] [dʒəʊ'hænɪs] - [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [plʌm] , — [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪ][æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['θɪətə(r)] ,
with which JOHANNES HORNERIUS extracted the plum , — in the Christmas pie at the Prince of Wales's Theatre ,
和 哪个 约翰内斯 - 提取 这 李子 , — 在 这 圣诞节 馅饼 在 这 王子 的 威尔士的 剧院 ,

约翰内斯·霍纳留斯用这种方法在威尔士亲王剧院的圣诞馅饼中取出了李子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz] [hə'reiʃiəs] - .
of which the Manager is HORATIUS SEDGERIUS .
的 哪个 这 经理 是 霍拉提乌斯 - .

其中经理是 HORATIUS SEDGERIUS。

['siːɪŋ] [ðə; ði] - [maɪm] , [dɪ'sembə(r)] - ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [drɑːft] [æt; ət] [naɪt] .
Seeing the ' Mime , December 30 ; or , A Draught at Night .
看到 这 - 哑剧 , 十二月 - ; 或者 , 一个 草稿 在 夜晚 .

观看"哑剧，12月30日；或，夜间小酌。

[naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['peɪˌtriːz] [et] ['meɪtriːz] , [et]
Now , Ladies and Gentlemen , patres et matres , et
现在 , 女士们 和 先生们 , 父辈 等 床垫 , 等

现在，女士们、先生们、父亲和母亲，等等

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

- , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪgə(r)] ['tʃɪldrən] ,
tutores , if you want to know what to take your little children , your bigger children ,
- , 如果 你 想 到 知道 什么 到 拿 你的 小的 孩子们 , 你的 大 孩子们 ,

各位家教，如果你想知道该教你的小孩子、大孩子什么，

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] ,
your boys and girls to see , and what you yourselves ,
你的 男孩们 和 女孩们 到 看 , 和 什么 你 你们自己 ,

让你的孩子们看到，以及你们自己看到的，

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['θækəri] [æz; əz] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] , [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] ,
familiar with your THACKERAY as I take you to be , would enjoy seeing ,
熟悉的 和 你的 萨克雷 作为 我 拿 你 到 是 , 会 享受 看到 ,

如果我没记错的话，你很熟悉萨克雷的作品，我很想见见你。

[ai] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ˌrezə'veɪʃn] , [ɔː(r)] ['ment(ə)l] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ,
I say emphatically and distinctly , without any evasion , reservation , or mental equivocation , " Go and see ,
我 说 强调地 和 明显地 , 没有 任何 逃避 , 预订 , 或者 精神的 含糊其辞 , " 去 和 看 ,

我斩钉截铁、斩钉截铁地说，没有任何回避、保留或含糊其辞："去看看吧。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sævɪl] [klɑːk] ,
and take them all to see , The Rose and the Ring , written by SAVILE CLARKE ,
和 拿 他们 全部 到 看 , 这 玫瑰 和 这 戒指 , 书面 经过 萨维尔 克拉克 ,

带他们去看萨维尔·克拉克所著的《玫瑰与戒指》。

[wɪð] ['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['wɔːltə] ['slɔːtə(r)] ,
with music composed for it by WALTER SLAUGHTER ,
和 音乐 由 为了 它 经过 沃尔特 屠宰 ,

该片配乐由沃尔特·斯劳特创作。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [baɪ] [lez] ['dɜː] ['eɪdʒæks] [k'æɹɒləs] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs] ,
put on the stage by Les deux Ajax CAROLUS and AUGUSTUS HARRIS ,
放 在 这 阶段 经过 莱斯 deux 阿贾克斯 卡罗勒斯 和 奥古斯都 哈里斯 ,

由 Les deux Ajax CAROLUS 和 AUGUSTUS HARRIS 搬上舞台

— ['krɪsməs] [k'æɹɒləs] ['biːɪŋ] ['fæsaɪl] ['prɪnseps] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] .
— Christmas CAROLUS being facile princeps at this difficult business .
— 圣诞节 卡罗勒斯 存在 容易的 王子 在 这 难的 商业 .

—圣诞颂歌轻松驾驭这项棘手的任务。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːkɪstrə] [hɪə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] " ['fɒləʊ] [maɪ]
" There is an excellent orchestra here , playing the musical game of " follow my
" 那里 是 一个 出色的 乐队 这里 , 玩耍 这 音乐 游戏 的 " 跟随 我的
['liːdə(r)] " [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
leader " to perfection ,
领导者 " 到 完美 ,

"这里有一支非常优秀的乐团，他们完美地演绎了'跟着我的领队'这种音乐游戏。"

[ænd; ənd] [kept] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ʃiːp] , [baɪ][ə; eɪ] [krʊk] .
and kept together , as sheep , by a CROOK .
和 保留 一起 , 作为 羊 , 经过 一个 骗子 .

像羊群一样被一个骗子围在一起。

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['mʌŋkˌhaʊs] [ɪz] ['veri] [drəʊl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .
Mr . HARRY MONKHOUSE is very droll in the little he has to do .
先生 . 哈利 僧舍 是 非常 滑稽 在 这 小的 他 有 到 做 .

哈里·蒙克豪斯先生在他所承担的少量工作中表现得非常滑稽幽默。

['mɪstə(r)] . [-] [spiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] ['peɪntə(r)][ɪz]['kæpɪt(ə)li]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]
Mr . SHALE's speech as the Court Painter is capitally given , but there isn't
先生 . 页岩的 演讲 作为 这 法庭 画家 是 资本 给定 , 但 那里 不是
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
enough of it .
足够的 的 它 .

SHALE 先生作为宫廷画家的演讲非常精彩，但篇幅不够。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [gʊd] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃoʊmənz]
A touch more , a few more good lines , and the speech , as a showman's
一个 触碰 更多的 , 一个 很少 更多的 好的 线条 , 和 这 演讲 , 作为 一个 表演者的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

再加一点，再多几句精彩的台词，这篇演讲，就成了一个表演者的演讲。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔŋ'kɔː] .
would have been encored .
会 有 到过 安可 .

本来可以重演的。

['mɪstə(r)] . [es] . ['sɒləmən] [æz; əz]['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] ,
Mr . S . SOLOMON as Jenkins , the Hall Porter ,
先生 . S . 所罗门 作为 詹金斯 , 这 大厅 搬运工 ,

S. SOLOMON 先生饰演门房詹金斯

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [əʊn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
is made up so as to be the very fac - simile of THACKERAY's own illustration ,
是 制成 向上 所以 作为 到 是 这 非常 脸 - 明喻 的 萨克雷的 自己的 插图 ,

其创作目的就是为了完全模仿萨克雷本人的插图。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ðæt] ['maːstəz] ['sketʃɪz] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪg'zæktɪtjuːd][hæz; həz]
and to reproduce that Master's sketches with more or less exactitude has
和 到 复制 那 硕士学位 草图 和 更多的 或者 较少的 精确度 有
['evɪdəntli] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æktəz] ;
evidently been the aim of all the actors ;
显然 到过 这 目的 的 全部 这 演员 ;

显然，所有演员的目标都是或多或少地准确地再现大师的素描；

[bʌt; bət]['dʒeŋkɪnz][hæz; həz] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [prɪns] - , [ɒv; əv]
but Jenkins has been peculiarly successful , as has also Prince Bulbo , of
但 詹金斯 有 到过 奇特地 成功的 , 作为 有 还 王子 - , 的
[huːm] [mɔː(r)][ə'nɒn] .
whom more anon .
谁 更多的 匿名 .

但詹金斯取得了格外成功，布尔博王子也取得了成功，稍后会详细介绍他。

[æz; əz] ['pɒli] [ɪn][ækt][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [mɪs] -
As Polly in Act the First , and General Punchikoff in the Second , Miss EMPSIE
作为 波莉 在 行为 这 第一的 , 和 一般的 - 在 这 第二 , 错过 -
['bəʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
BOWMAN was delightful ,
弓箭手 曾是 愉快 ,

在第一幕中饰演波莉，在第二幕中饰演潘奇科夫将军，埃姆西·鲍曼小姐的表演令人愉悦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['aɪsə] ['bəʊmən] , [meɪd] ['evri] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [tel] ,
and her elder sister , Miss ISA BOWMAN , made every sharp point tell ,
和 她 长老 姐姐 , 错过 ISA 弓箭手 , 制成 每一个 锋利的 观点 告诉 ,
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld] ,
and into the gold ,
和 进入 这 金子 ,

她的姐姐伊莎·鲍曼小姐，把每一个尖锐的点都说了出来，并融入了黄金之中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sək'ses] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bəʊmən] [ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
of which success the name of BOWMAN is of good omen : and this is
的 哪个 成功 这 姓名 的 弓箭手 是 的 好的 预兆 : 和 这 是
['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [raɪm] .
almost a rhyme .
几乎 一个 韵 .

鲍曼这个名字预示着成功，这是一个好兆头：这几乎可以算作押韵了。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [prɪns] - , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] ['kæmərən] ,
The part of Prince Giglis , in the absence of Miss VIOLET CAMERON ,
这 部分 的 王子 - , 在 这 缺席 的 错过 紫色 卡梅伦 ,

在维奥莱特·卡梅隆小姐缺席的情况下，吉格利斯王子的角色由……扮演。

[wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] ['rendəd] [baɪ] [mɪs] ['flɒrəns] ['dɑːrli] .
was satisfactorily rendered by Miss FLORENCE DARLEY .
曾是 令人满意地 渲染 经过 错过 佛罗伦萨 达利 .

由弗洛伦斯·达利小姐出色地完成了任务。

[mɪs] [mɔːd] ['hɒlənd] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['prɪtɪli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æn'dʒelɪkə] ,
Miss MAUD HOLLAND looked and acted prettily as the Princess Angelica ,
错过 莫德 荷兰 看起来 和 行动 漂亮 作为 这 公主 安吉莉卡 ,

莫德·霍兰小姐扮演的安吉莉卡公主外形靓丽，举止优雅。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['ɑːmədiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌθækə'reɪən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp][æz; əz]
and Madame AMADI was quite Thackerayan in her make - up as
和 夫人 阿马迪 曾是 相当 萨克拉扬 在 她 制作 - 向上 作为
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
Countess Gruffanuff .
伯爵夫人 - .

阿玛迪夫人饰演的格鲁法纳夫伯爵夫人的妆容颇具萨克拉式风格。

[mɪs] [ˌætə'liː] [kleə(r)] ['entəd] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [piːs] ;
Miss ATTALIE CLAIRE entered fully into the spirit of the merry piece ;
错过 阿塔利 克莱尔 进入 完全 进入 这 精神 的 这 欢乐 片 ;

阿塔莉·克莱尔小姐完全融入了这首欢快的曲子中；

[hɜː(r); hə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] " [ɑː] ! [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
her rendering of a song with the refrain " Ah ! well - a - day !
她 渲染 的 一个 歌曲 和 这 避免 " 啊 ! 出色地 - 一个 - 天 !

她演唱的歌曲副歌是"啊！好日子！

" ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːvɪdli] [ɔŋ'kɔː] .
" being deservedly encored .
" 存在 理所当然 安可 .

"理应获得再次表演的机会。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ['tɪtˌmɑːrʃ] .
After a Design by Michael Angelo Titmarsh .
后 一个 设计 经过 迈克尔 安杰洛 蒂特马什 .

根据迈克尔·安杰洛·蒂特马什的设计。

[ai][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] , [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [fə'get] , ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː] [heɪ] [æz; əz] - ,
I must not forget , indeed , I cannot forget , Mr . LE HAY as Bulbo ,
我 必须 不是 忘记 , 的确 , 我 不能 忘记 , 先生 . LE 干草 作为 - ,

我绝不能忘记，真的，我无法忘记，LE HAY 先生饰演的布尔博。

[huː] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] [sketʃ] ,
who , not only on account of his make - up being an exact reproduction of THACKERAY's sketch ,
WHO , 不是 仅有的 在 帐户 的 他的 制作 - 向上 存在 一个 精确的 生殖 的 萨克雷的 草图 ,

他之所以引人注目，不仅是因为他的妆容完全复刻了萨克雷的素描，

[geɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [pə'fɔːməns] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
gave us as good a grotesque performance as I've seen for some considerable time .
给予 我们 作为 好的 一个 怪诞 表现 作为 我已经 已见 为了 一些 大量 时间 .

这是我相当长一段时间以来见过的最精彩的怪诞表演之一。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [aʊt] [ɪn] [hændfʊlz] ,
To see him on the ground after the fight , tearing his hair out in handfulls ,
到 看 他 在 这 地面 后 这 斗争 , 撕裂 他的 头发 出去 在 一把 ,

看到他打完架后倒在地上，一把一把地揪着自己的头发，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'deɪt] [ɔː(r)] [blɑː'zeɪ] ,
is something that will shake the sides of the most sedate or blasé ,
是 某物 那 将要 摇 这 侧面 的 这 最多 稳重 或者 冷漠 ,

这足以撼动最沉稳或最冷漠的人的内心。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wɪl] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ʃəʊ] ,
and among the audience that will crowd to see this juvenile show ,
和 之中 这 观众 那 将要 人群 到 看 这 少年 展示 ,

而届时将有大量观众涌入观看这场少儿表演，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [sɪ'deɪt] ([ai] [həʊp]) [ænd; ənd] [stɪl] ['fjuːə(r)] ([ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]) [blɑː'zeɪ] .
there will be very few sedate (I hope) and still fewer (I am sure) blasé .
那里 将要 是 非常 很少 稳重 (我 希望) 和 仍然 更少 (我 是 当然) 冷漠 .

（我希望）不会有太多沉闷的人，（我确信）更少有人会漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pə'fɔːməns] [θruː'aʊt] .
It is an excellent performance throughout .
它 是 一个 出色的 表现 自始至终 .

整场演出都非常精彩。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [k'æɹɒpləs] ['hærɪs] , [wʌn] [wɜːd] ,
But , my dear Mr . CAROLUS HARRIS , one word ,
但 , 我的 亲爱的 先生 . 卡罗勒斯 哈里斯 , 一 单词 ,

但是，我亲爱的卡罗勒斯·哈里斯先生，一句话，

— [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['kæpɪt(ə)li] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'fektɪv] [siːn] [ɒv; əv] -
— when you had that capitally - arranged and highly effective scene of Bulbo
— 什么时候 你 有 那 资本 - 安排 和 高度 有效的 场景 的 -
['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] ,
going to be beheaded ,
去 到 是 斩首 ,

——当你看到布尔博即将被斩首的那场精心安排且极具效果的戏份时，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] ,
why did you not carry it a bit further ,
为什么 做过 你 不是 携带 它 一个 少量 更远 ,

为什么你不继续深入下去呢?

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜː'lesk] [æks]
and make Bulbo on the point of kneeling down , and the burlesque axe
和 制作 - 在 这 观点 的 跪着 向下 , 和 这 滑稽剧 斧头
[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
poised in the air ,
准备 在 这 空气 ,

让布尔博摆出跪倒在地的姿势，并将滑稽剧斧头高高举起。

[ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɪntə(r)] ,
and then , but not till then , the moment which , like the present winter ,
和 然后 , 但 不是 直到 然后 , 这 片刻 哪个 , 喜欢 这 展示 冬天 ,

然后，但在此之前，不会有那么一刻，就像现在的冬天一样，

[ɪz] " ['krɪtɪk(ə)l] , " — [ðen] , [ai] [seɪ] , ['entə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'priːv] ?
is " critical , " — then , I say , enter the Princess with the reprieve ?
是 " 批判的 , " — 然后 , 我 说 , 进入 这 公主 和 这 缓刑 ?

如果情况“危急”，那么，我说，公主带着赦免令出场吧?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪkli] [gruːpt] [siːn] [ɪz] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
As it is , the effect of this dramatically grouped scene is lessened by the
作为 它 是 , 这 影响 的 这 戏剧性地 分组 场景 是 减少 经过 这
['æbsəns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
absence of action ,
缺席 的 行动 ,

因此，由于缺乏动作，这种精心设计的场景效果有所减弱。

[ænd; ənd] - [ɪz] [ɒf] [ðə; ði]['skæfəʊld][eə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['riːəlaɪz][ðə; ði]
and Bulbo is off the scaffold ere the majority of the audience realise the
和 - 是 离开 这 脚手架 埃雷 这 多数 的 这 观众 意识到 这
['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] .
peril in which his life has been placed .
危险 在 哪个 他的 生活 有 到过 放置 .

当大多数观众意识到布尔博的生命处于危险之中时，他已经从绞刑架上下来了。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'piəriŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz]
I must not forget the army of children appearing from time to time as
我 必须 不是 忘记 这 军队 的 孩子们 出现 从 时间 到 时间 作为
['kɔːtiːəz] ,
courtiers ,
朝臣 ,

我不能忘记那些不时以朝臣身份出现的儿童大军。

[kʊks] , ['fɛəriz] , ['səʊldʒəz] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
cooks , fairies , soldiers , who will be the source of the greatest pleasure to
厨师 , 仙女 , 士兵 , WHO 将要 是 这 来源 的 这 最 乐趣 到
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
children of all ages ,
孩子们 的 全部 年龄 ,

厨师、仙女、士兵，他们将成为各个年龄段儿童最大的快乐源泉。

[frɒm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [trɒts] " ['ʌpwədz] .
from " little Trots " upwards .
从 " 小的 小跑 " 向上 .

从"小跑者"开始。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒenjuɪnli] ['krɪsməs] [piːs] [ɪz][ðeə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də] [ɔːt] [bʌt; bət]
Nothing in this genuinely Christmas Piece is there which can do aught but
没有什么 在 这 真的 圣诞节 片 是 那里 哪个 能 做 零 但
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [praɪ'merəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
delight and amuse the young people for whom primarily it was written .
喜 和 娱乐 这 年轻的 人们 为了 谁 主要 它 曾是 书面 .

这首充满圣诞气息的作品，除了取悦和娱乐主要面向的年轻人之外，没有任何其他作用。

[let] " [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] " ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['merimənt] [ək'sept][ðə; ði]
Let " all concerned in this " excellent piece of Christmas merriment accept the
让 " 全部 担心的 在 这 " 出色的 片 的 圣诞节 欢乐 接受 这
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]
congratulations and best wishes for crowded houses — which they are sure
恭喜! 和 最好的 愿望 为了 挤 房屋 — 哪个 他们 是 当然
[tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌmætɪ'neɪz] — [frɒm; frəm] [ðeəz] ['truːli] ,
to be for all the Matinées — from theirs truly ,
到 是 为了 全部 这 午场 — 从 他们的 真的 ,

谨代表所有参与这部精彩圣诞佳作的人员，向你们致以最诚挚的祝贺和最美好的祝愿，希望所有午场演出都能座无虚席——相信一定会如此！

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[piː] . - [es] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] .
P . ' S FIRST COMMISSIONER .
P . - S 第一的 专员 .

P. 的第一位专员。

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . — [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['sændfərd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋ]
GREAT DISAPPOINTMENT . — Sir FRANCIS SANDFORD has created a profound feeling
伟大的 失望 . — 先生 弗朗西斯 桑福德 有 创建 一个 深刻的 感觉
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][baɪ][nɒt] ['hævɪŋ] ['ædɪd] ,
of disappointment among all classes of society by not having added ,
的 失望 之中 全部 课程 的 社会 经过 不是 拥有 额外 ,

非常失望。——弗朗西斯·桑福德爵士没有添加任何内容，这给社会各阶层都带来了深深的失望之情。

" [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
" and Merton , " to his title .
" 和 默顿 , " 到 他的 标题 .

"还有默顿,"这是他的头衔。

" [lɔ:d] ['sændfərd] [ɒv; əv] ['sændfərd] " [ɪz] [wi:k] ; [bʌt; bət] " [lɔ:d] ['sændfərd] - [ænd; ənd] - ['mɜ:t(ə)n]
" Lord SANDFORD OF SANDFORD " is weak ; but " Lord SANDFORD - AND - MERTON
" 主 桑福德 的 桑福德 " 是 虚弱的 ; 但 " 主 桑福德 - 和 - 默顿

" [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['tru:li]['nəʊb(ə)l] .
" would have been truly noble .
" 会 有 到过 真的 高贵 .

"桑福德的桑福德勋爵"这个头衔不够高贵；但"桑福德和默顿勋爵"才真正称得上是尊贵的。

[sɜ:(r)]['dʒu:liən] - [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['prezɪdənt] [bleɪn] :
SIR JULIAN PAUNCEFOTE's reply to President BLAINE :
先生 朱利安 - 回复 到 总统 布莱恩 :

朱利安·庞塞福特爵士对布莱恩总统的答复：

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beriŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" The point o ' this here observation lies in the Behring of it .
" 这 观点 o - 这 这里 观察 谎言 在 这 贝林 的 它 .

"这里观察的重点在于它的贝林。"

" (['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] [ə'dæptɪd] .)
" (Captain Cuttle adapted .)
" (队长 墨鱼 改编 .)

（卡特尔船长改编。）

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ai] [traɪd] [krɪs] - [krɒs] ['lʌvəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [vɑ:lz] . ,
I tried Criss - Cross Lovers the other day , a Novel , in two or three vols . ,
我 尝试 克里斯 - 叉 恋人 这 其他 天 , 一个 小说 , 在 二 或者 三 卷 . ,

前几天我试读了《纵横交错的恋人》，这是一部两三卷的小说。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ;
I don't remember which ;
我 不 记住 哪个 ;

我不记得是哪个了；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [meɪ] [ˌæsə'teɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tʃəʊkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
but those may ascertain who are not choked off in the first hundred pages ,
但 那些 可能 探明 WHO 是 不是 窒息 离开 在 这 第一的 百 页面 ,

但那些在前一百页没有被劝退的人或许可以确定，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
as was the unfortunate
作为 曾是 这 不幸

就像那位不幸的……

['bærən][di:][bi:] . - ['dʌblju:] . [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn]
Baron de B . - W . He had the presence of mind to put it down in
男爵 德 B . - W . 他 有 这 在场 的 头脑 到 放 它 向下 在

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

B.-W.男爵。他临危不乱，及时把它记了下来。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [rɪ'pəʊz] , [wɒz; wəz] , [laɪk] ['rɪtʃəd] , "
and , after a few moments of refreshing repose , was , like Richard , "
和 , 后 一个 很少 时刻 的 令人耳目一新 休息 , 曾是 , 喜欢 理查德 , "

[hɪm'self] [ə'gen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,

经过片刻令人神清气爽的休息后，他就像理查德一样，"又变回了自己"。

" [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæk(ə)l][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] .
" and able to tackle quite another novel .
" 和 有能力的 到 处理 相当 其他 小说 .

并且能够驾驭另一部完全不同的小说。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ,
In the English Illustrated Magazine , for this month ,
在 这 英语 插图 杂志 , 为了 这 月 ,

在本月的《英国画报》杂志中，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev]
I have just read a most interesting account of a visit paid by the Very Rev
我 有 只是 读 一个 最多 有趣的 帐户 的 一个 访问 有薪酬的 经过 这 非常 牧师
. [diːn] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpɪst] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][lɑː] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] ,
. Dean of Gloucester to the Trappist Monastery of La Grande Chartreuse ,
. 院长 的 格洛斯特 到 这 特拉普派 修道院 的 拉 格兰德 黄绿色 ,

我刚刚读到一篇非常有趣的记述，讲述了格洛斯特教长访问拉格兰德沙特勒斯特拉普派修道院的故事。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ʃɑː'trɜːz] ['vɜːrti]
which , thanks to the marvellous spirit of the Order known as Chartreuse Verte
哪个 , 谢谢 到 这 奇妙 精神 的 这 命令 已知 作为 黄绿色 顶点
[ɔː(r)] [ʃɑː'trɜːz] [ʒoʊn] ,
or Chartreuse Jaune ,
或者 黄绿色 黄 ,

这要归功于被称为"绿色圣衣会"或"黄色圣衣会"的骑士团的卓越精神。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [nɒt] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - -
is one of the Religious Confraternities not suppressed by the Anti - monkical
是 一 的 这 宗教 兄弟会 不是 被抑制 经过 这 反对 - -
[mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] .
majority in the French Government .
多数 在 这 法语 政府 .

它是法国政府中反修道主义多数派没有取缔的宗教兄弟会之一。

[ðə; ði]['bærən] — [ðə; ði]['ʌmbəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [naʊ] [ə'dresɪz] [juː; jʊ] — [hæz; həz][hɪm'self] ['entəd]
The Baron — the umble individual who now addresses you — has himself entered
这 男爵 — 这 谦逊 个人 WHO 现在 地址 你 — 有 他自己 进入
[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [mə'næstɪk][wɔːlz] ,
within these Monastic walls ,
之内 这些 修道院 墙壁 ,

男爵——这位谦逊的绅士——亲自走进了这座修道院的围墙之内。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [siːn] [ɔːl][ðə; ði][mə'næstɪk] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [nəʊn] [æz; əz] " ['regjələ(r)]
inspected the buildings , seen all the monastic practical jokes , known as " regular
检查 这 建筑物 , 已见 全部 这 修道院 实际的 笑话 , 已知 作为 " 常规的
[selz] ,
cells ,
细胞 ,

视察了建筑物，看到了所有被称为"普通牢房"的修道院恶作剧，

" [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
" and has come away the better for the visit ,
" 和 有 来 离开 这 更好的 为了 这 访问 ,

这次访问让他受益匪浅。

[wɪð] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'fekʃən] [ɪn] [ruːt] [ɪn][ðə; ði]['vɔɪtʃə(r)] ,
with much food for reflection and refection en route in the voiture ,
和 很多 食物 为了 反射 和 反思 英文 路线 在 这 汽车 ,

车上有很多食物可供思考和反省，

[ænd; ənd] [wɪð] ['spɪrɪtjʊəs] ['kʌmfət] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bɒtlz] .
and with spiritous comfort in green and yellow bottles .
和 和 精神 舒适 在 绿色的 和 黄色的 瓶子 .

装在绿色和黄色的瓶子里，带来令人愉悦的酒香。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] , [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
This paper , in the New Illustrated , is well worth reading .
这 纸 , 在 这 新的 插图 , 是 出色地 值得 阅读 .

这篇发表在《新图解》上的文章非常值得一读。

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , ['gəʊldən] [laɪnz] ;
The Baron has for some weeks had on his table , Golden Lines ;
这 男爵 有 为了 一些 周 有 在 他的 桌子 , 金的 线条 ;

男爵的桌上已经摆放着《黄金线》好几个星期了；

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌrɪdʒ] , [baɪ] ['fredrɪk] [wɪks] .
The Story of a Woman's Courage , by FREDERICK WICKS .
这 故事 的 一个 女性的 勇气 , 经过 弗雷德里克 灯芯 .

《一个女人的勇气的故事》，作者：弗雷德里克·威克斯。

[ðə; ði]['bærən] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] , ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] ,
The Baron being , as he is bound to admit , almost human ,
这 男爵 存在 , 作为 他 是 边界 到 承认 , 几乎 人类 ,

男爵，正如他自己必然会承认的那样，几乎就是个普通人。

[wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒf] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
was warned off the book by its title , which seems to suggest something in the
曾是 警告 离开 这 书 经过 它是 标题 , 哪个 似乎 到 建议 某物 在 这

[trækt][laɪn] .
tract line .
通道 线 .

书名似乎暗示了某种不妥之处，因此有人劝阻我不要读这本书。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [neɪm] (['blækwʊd]) [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][ɪn'veəriəb(ə)l][stæmp][ɒv; əv] [gʊd]
The Publishers ' name (BLACKWOOD) is , however , an invariable stamp of good
这 出版商 - 姓名 (黑木) 是 , 然而 , 一个 不变的 邮票 的 好的

['met(ə)l] .
metal .
金属 .

然而，出版商的名称（BLACKWOOD）却是优质金属的可靠标志。

[səʊ][ðə; ði]['bærən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)]
So the Baron picked up the book , was attracted by the remarkably clever
所以 这 男爵 挑选 向上 这 书 , 曾是 吸引 经过 这 非常 聪明的

[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations ,
插图 ,

于是男爵拿起这本书，被书中精妙绝伦的插图所吸引。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and finally , beginning at the beginning , he read to the end .
和 最后 , 开始 在 这 开始 , 他 读 到 这 结尾 .

最后，他从头到尾读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;
It is a novel , and one of the best published this season ;
它 是 一个 小说 , 和 一 的 这 最好的 已发布 这 季节 ;

这是一部小说，也是本季出版的最佳小说之一；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [staʊt] ['hænsəmli] - ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] .
and all the better for being in one stout handsomely - printed volume .
和 全部 这 更好的 为了 存在 在 一 肥硕 英俊地 - 打印 体积 .

而且，所有内容都收录在一本厚实精美的印刷本中，这更增添了它的魅力。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [reə(r)] [skɪl] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'laɪv] .
The plot is constructed with rare skill , the writing is good , and the people all alive .
这 阴谋 是 建造 和 稀有的 技能 , 这 写作 是 好的 , 和 这 人们 全部 活 .

故事情节构思巧妙，文笔流畅，人物形象鲜活生动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [fɜːst] [wɜːk] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [bɪ'fɔː(r)])
If it is WICKS's first work (and the Baron never heard of FREDERICK before)
如果 它 是 - 第一的 工作 (和 这 男爵 绝不 听到 的 弗雷德里克 前)

如果这是威克斯的第一部作品（而且男爵之前从未听说过弗雷德里克）

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
he should go on making candles of the same kind .
他 应该 去 在 制作 蜡烛 的 这 相同的 种类 .

他应该继续制作同类型的蜡烛。

[ðeə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪz] [reə(r)] .
Their illuminating power is rare .
他们的 启发性的 力量 是 稀有的 .

它们的照明能力十分罕见。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What shall we play at , and how shall we play it ?
" 什么 将 我们 玩 在 , 和 如何 将 我们 玩 它 ?

“我们玩什么游戏？怎么玩？”

" [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['kwestʃənz] , ['speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
" The satisfactory answer to these two questions , specially important at Christmas time ,
" 这 令人满意的 回答 到 这些 二 问题 , 特别 重要的 在 圣诞节 时间 ,

“这两个问题的令人满意的答案，在圣诞节期间尤为重要，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['hɑːfmənz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [kɑːd] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] [geɪmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raʊtlɪdʒ] .
will be found in Professor HOFFMANN's Encyclopædia of Card and Table Games , published by ROUTLEDGE .
将要 是 成立 在 教授 霍夫曼的 百科全书 的 卡片 和 桌子 游戏 , 已发布 经过 劳特利奇 .

可在霍夫曼教授的《纸牌和桌面游戏百科全书》（由劳特利奇出版社出版）中找到。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] " [gəʊ] - [bæŋ] , "
Here you will learn the mysteries of " Go - Bang , "
这里 你 将要 学习 这 谜团 的 " 去 - 砰 , "

在这里，你将了解“Go-Bang”的奥秘。

" [rɪ'vɜːs] , " — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
" Reverse , " — and after learning the latter ,
" 撤销 , " — 和 后 学习 这 后者 ,

“反过来，”——在了解了后者之后，

[juː; jʊ] , [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tjuːnfl] [vɔɪs] ,
you , if Nature has blessed you with a tuneful voice ,
你 , 如果 自然 有 蒙福 你 和 一个 悦耳动听 嗓音 ,

如果你天生拥有一副悦耳动听的嗓音，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['groʊsmɪθ] ([ɪf] [hiːl] [let][juː; jʊ]) , " [siː] [ˌem 'iː]
will be able to sing with GEORGE GROSSMITH (if he'll let you) , " See me
将要 是 有能力的 到 唱歌 和 乔治 格罗斯密斯 (如果 地狱 让 你) , " 看 我
[rɪ'vɜːs] .
Reverse .
撤销 .

你将有机会与乔治·格罗斯密斯一起唱歌（如果他允许的话），“看看我反转”。

" [ðə; ði]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk]
" The motto for the Professor's book should have been the emphatic
" 这 座右铭 为了 这 教授们 书 应该 有 到过 这 强调
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ærəb] ,
exclamation of the street Arab ,
感叹 的 这 街道 阿拉伯 ,

“教授这本书的座右铭应该是街头阿拉伯人那句铿锵有力的感叹词。”

" [maɪ] [haɪ] !
" My heye !
" 我的 嘿 !

“我的嘿！

[sʌtʃ] [geɪmz] !
such games !
这样的 游戏 !

这样的游戏！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)][ɒv; əv] [hæzəlz] ['ænjuəl] .
" This is the sixth year of Hazell's Annual .
" 这 是 这 第六 年 的 哈泽尔的 年度的 .

这是黑泽尔年鉴的第六年。

[wɒt'evə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['heɪzəl] ,
Whatever information you require it will be difficult not to find in Hazell ,
任何 信息 你 要求 它 将要 是 难的 不是 到 寻找 在 黑泽尔 ,

无论你需要什么信息，在黑泽尔几乎都能找到。

['klɪəli] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [heɪ'zelɪ] [ɪk'sprest] .
clearly and not at all Hazelly expressed .
清楚地 和 不是 在 全部 榛子 表达 .

表达得清晰明了，完全不像黑兹尔那样直白。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [frend] [huːz] [pʌn] , [sez] [ðə; ði]['bærən] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] [neɪl][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
A youthful friend whose pun , says the Baron , I hereby nail to the counter ,
一个 青春 朋友 谁 双关语 , 说道 这 男爵 , 我 特此 指甲 到 这 柜台 ,

男爵说，我在此郑重声明，我这位年轻朋友的俏皮话，绝对名副其实。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒn][maɪ][desk] , [əb'zɜːvd] , " [jes] , [aɪm] [nʌts] [ɒn] ['heɪzəl] .
on seeing this book on my desk , observed , " Yes , I'm nuts on HAZELL .
在 看到 这 书 在 我的 桌子 , 观察到 , " 是的 , 我是 坚果 在 黑泽尔 .

看到桌上的这本书，我说道：“是的，我迷上了黑泽尔。”

" [ðə; ði]['bærən] [fraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['wɪðəd] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd] — [nɒt][ðə; ði]
" The Baron frowned , and the youth withered away , as ALICE did — not the
" 这 男爵 皱眉 , 和 这 青年 干枯 离开 , 作为 爱丽丝 做过 — 不是 这
[wʌn] [huː] [went][tuː; tə] ['wʌndəlænd] ,
one who went to Wonderland ,
一 WHO 去 到 仙境 ,

男爵皱起了眉头，年轻人像爱丽丝一样渐渐消瘦下来——不是去仙境的那个爱丽丝。

[bʌt; bət][æn; ən]['eldə(r)] ['ælɪs] , [huːm] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] " [ben] [bəʊlt] " [riˈmembə] .
but an elder ALICE , whom our old friend " BEN BOLT " remembers .
但 一个 长老 爱丽丝 , 谁 我们的 老的 朋友 " 本 螺栓 " 记得 .

但是，我们的老朋友“本·博尔特”还记得一位年长的ALICE。

['sæmpsən] [ləʊ] , & [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃ] " [waɪld] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] ['wɔːtə(r)] , " [baɪ] [piː] . [eɪtʃ] . ['eməsn] ,
SAMPSON LOW , & CO . publish " Wild Life on a Tidal Water , " by P . H . EMERSON ,
参孙 低的 , & 一氧化碳 . 发布 " 荒野 生活 在 一个 潮汐 水 , " 经过 P . H . 爱默生 ,

SAMPSON LOW, & CO. 出版了 PH EMERSON 所著的《潮汐水域的野生动物》一书。

[huː] [gɪvz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒn] ['breɪdən] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['nɔːfək] ;
who gives the adventures of a house - boat and her crew on Breydon Water in Norfolk ;
WHO 给予 这 冒险 的 一个 房子 - 船 和 她 全体人员 在 布雷登 水 在 诺福克 ;

他讲述了一艘船屋和船员在诺福克郡布雷登水道上的冒险故事；

[ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - ['etʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['eməsn] [ænd; ənd] ['gʊdˌɔːl] , " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['bærən] , " [ɔːl] - [gʊd] .
the photo - etchings are by EMERSON and GOODALL , " and therefore , " says the Baron , " All - good .
这 照片 - 蚀刻画 是 经过 爱默生 和 古德尔 , " 和 所以 , " 说道 这 男爵 , " 全部 - 好的 .

这些蚀刻照片是爱默生和古德尔的作品，“因此，”男爵说，“一切都很好。”

" [lʊk] ['ɪntuː] ['hɑːrpərz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːpəz] ,
" Look into Harper's for January ; among the harpers ,
" 看 进入 哈珀斯 为了 一月 ; 之中 这 哈珀斯 ,

“看看一月份的《哈泼斯》杂志；在哈泼斯杂志的编辑们中，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em] . [diː] [bloʊwɪts] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [strɪŋ] — [gʊd] ; [ænd; ənd] ,
listen to M . DE BLOWITZ harping on the journalistic string — good ; and ,
听 到 M . 德语 布洛维茨 喋喋不休 在 这 新闻 细绳 — 好的 ; 和 ,

听听德布洛维茨先生是如何喋喋不休地谈论新闻业的——很好；而且，

[hɪz; ɪz] ['tælənt] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [tjuːn] ,
his talent having served him to a pretty tune ,
他的 天赋 拥有 服务 他 到 一个 漂亮的 调 ,

他的天赋为他带来了美好的结果。

- [tɪz] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hɑːrpərz] .
' tis well he should harp on it in Harper's .
- 的 出色地 他 应该 竖琴 在 它 在 哈珀斯 .

他最好在《哈珀斯》杂志上反复强调这一点。

[ðə; ði] ['bærən] [həʊps] [ðæt] [em] . [diː] [biː] . [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['hɑːpi] ['krɪsməs] .
The Baron hopes that M . DE B . has spent a Harpy Christmas .
这 男爵 希望 那 M . 德语 B . 有 花费 一个 哈比 圣诞节 .

男爵希望 M. DE B. 度过了一个充满哈耳庇厄风情的圣诞节。

[ə'laʊ] [ðə; ði] [biː] . [diː] [biː] . - ['dʌbljuː] . [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɪnsɪdənt] ,
Allow the B . DE B . - W . to draw his friends ' attention to " A Military Incident ,
允许 这 B . 德语 B . - W . 到 画 他的 朋友们 - 注意力 到 " 一个 军队 事件 ,

允许 B. DE B.-W. 向他的朋友们提请注意“军事事件”，

" [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [ʃɔːt] ['peɪpəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] .
" and two other short papers , in The Cornhill .
" 和 二 其他 短的 文件 , 在 这 康希尔 .

以及另外两篇短文，发表在《康希尔》杂志上。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .
BARON DE BOOK - WORMS .
男爵 德语 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[piː] . [es] . — [ðə; ði]['bærən] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
P . S . — The Baron says he is not going to be let in for a disquisition
P . S . — 这 男爵 说道 他 是 不是 去 到 是 让 在 为了 一个 专题讨论会
[ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['veəriəs] ['pɒkɪt] - [bʊks] ;
on the merits of various Pocket - books ;
在 这 优点 的 各种各样的 口袋 - 图书 ;

PS——男爵说他不会允许大家进来讨论各种袖珍书的优劣;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɑːskt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fekʃ(ə)nət] [məʊst][æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bʊk] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] ,
but , if asked which he affectionates most as a genuine book of pockets ,
但 , 如果 问 哪个 他 亲昵的 最多 作为 一个 真的 书 的 口袋 ,

但是,如果问他最喜爱哪一本真正的袖珍书,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɒkɪts] , [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
and for pockets , he puts his finger to the side of his nose ,
和 为了 口袋 , 他 放置 他的 手指 到 这 边 的 他的 鼻子 ,
[ænd; ənd] ['waɪzli] [rɪ'plaɪz] — " ['wɔːkə(r)] .
and wisely replies — " Walker .
和 明智地 回复 — " 沃克 .

至于口袋,他用手指指了指鼻侧,睿智地回答道——"沃克。

" [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
" Survival of the Fittest .
" 生存 的 这 最强 .

适者生存。

([æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .)
(At a Trial for Murder .)
(在 一个 审判 为了 谋杀 .)

(在谋杀案审判中。)

[əʊ] , ['deɪnti] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['prəʊgres] ,
Oh , dainty product of the March of Progress ,
哦 , 纤巧 产品 的 这 行进 的 进步 ,

哦,进步进程中精致的产物!

[əʊ] , ['glɔːriəs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , —
Oh , glorious outcome of the Course of Time , —
哦 , 辉煌 结果 的 这 课程 的 时间 , —

啊,时间的辉煌结局!

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] , [wel] - [ə'taɪəd] [əʊld] ['beɪli] ['əʊgrɪs] ,
The watchful , well - attired Old Bailey ogress ,
这 警惕 , 出色地 - 穿着 老的 贝利 食人魔 ,

那位警惕、衣着考究的老贝利女妖,

[stɪl] ['faɪndɪŋ] ['swiːtɪst] ['stɪmjələs][ɪn] — [kraɪm] !
Still finding sweetest stimulus in — Crime !
仍然 寻找 最甜美的 刺激 在 — 犯罪 !

仍然在犯罪中找到最甜蜜的刺激!

['siːznəbl] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəlɪst] . — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ræpi] [njuː] [jɪə(r)] !
SEASONABLE GREETING FOR SPIRITUALISTS . — I wish you a rappy New Year !
及时 问候 为了 唯灵论者 . — 我 希望 你 一个 说唱 新的 年 !

致灵修者的节日问候——祝您新年快乐!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] [taɪps] .
METROPOLITAN RAILWAY TYPES .
大都会 铁路 类型 .

都市铁路类型。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['nevə(r)] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !
THE PARTY THAT NEVER SAYS , " THANK YOU !
这 派对 那 绝不 说道 , " 感谢 你 !

从不说"谢谢！"的政党

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !
" THE PARTY THAT ALWAYS SAYS , " THANK YOU !
" 这 派对 那 总是 说道 , " 感谢 你 !

"总是说'谢谢！'的政党

" [wen] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" WHEN YOU OPEN THE DOOR , SHUT THE WINDOW , OR GIVE UP YOUR SEAT FOR HER .
" 什么时候 你 打开 这 门 , 关闭 这 窗户 , 或者 给 向上 你的 座位 为了 她 .

"当你打开车门时，请关上车窗，或者把座位让给她。"

['bʌmb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ;
BUMBLE AT HOME ;
大黄蜂 在 家 ;

在家大黄蜂；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
OR , THE WINTER OF OUR DISCONTENT .
或者 , 这 冬天 的 我们的 不满 .

或者，我们不满的寒冬。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [suː'pɜːlətɪv] , [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [seɪ] , - [ig'zəːʃən] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
" Notwithstanding the most superlative , and , I may say , supernat'ral exertions on the part of this parish ,
" 虽然 这 最多 最高级 , 和 , 我 可能 说 , - 努力 在 这 部分 的 这 教区 ,

"尽管本教区做出了最卓越，甚至可以说超乎寻常的努力，

" [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] — [duː; də] ['εniˌθɪŋk] . " — ['ɒlɪvə] [twɪst] .
" said BUMBLE , " we have not been able to — do anythink . " — Oliver Twist :
" 说 大黄蜂 , " 我们 有 不是 到过 有能力的 到 — 做 任何东西 . " — 奥利弗 捻 .

"大黄蜂说，'我们什么也做不了。'"——《雾都孤儿》

['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Mr . Bumble , loquitur : —
先生 . 大黄蜂 , 洛基图尔 : —

邦布尔先生，说：——

[ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! ! !
GR - R - R - R ! ! !
GR - 拉 - 拉 - 拉 ! ! !

嗷呜！！！

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪntə(r)] , [ɪn'diːd] !
Old - fashioned Winter , indeed !
老的 - 造型 冬天 , 的确 !

真是老式的冬天啊!

[wel] , [ai] - [əʊp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tɔːks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , I ' ope them as talks on it relishes it !
出色地 , 我 - 开放 他们 作为 会谈 在 它 调味品 它 !

我希望他们能乐于谈论这件事!

[ðə; ði] ['sɪti] [siːm] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [snəʊ] ; [wɪtʃ] [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [im'beliʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The City seems give up to snow ; which I can't say it greatly embellishes it .
这 城市 似乎 给 向上 到 雪 ; 哪个 我 不能 说 它 非常 润饰 它 .

这座城市似乎向雪屈服了;我倒不觉得雪给它增添了多少美感。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dæʃt] ['ɪmpərəns] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , —
But , really , of all the dashed imperence , — s'posing of course as they meant it , —
但 , 真的 , 的 全部 这 虚线 不屈 , — 摆姿势 的 课程 作为 他们 意思是 它 , —

但实际上,所有这些虚张声势的傲慢——当然,前提是他们真的想表达这个意思——

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɜːvənt] [ˌaɪ 'tiː] !
The greatest is that of the Papers appealing to Me to pervent it !
这 最 是 那 的 这 文件 上诉 到 我 到 阻止 它 !

最令人震惊的是那些请求我阻止此事的文件!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ə; eɪ] - [heɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
it's a hinsolent Hage , and without no respect for Authority .
它是 一个 - 哈格 , 和 没有 不 尊重 为了 权威 .

这是一个傲慢无礼的哈吉,对权威毫无尊重。

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɛmiːkræt] - [oʊlɚz] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [ɪn] - [ˌef 'iː] - [riː] - [ɔː(r)] - [əti] .
The cry of them demmycrat ' owlers is all for low In - fe - ri - or - ity .
这 哭 的 他们 民主民主党 - 猫头鹰 是 全部 为了 低的 在 - 费 - ri - 或者 - 性 .

这些民主党"猫头鹰"的叫嚣完全是为了低劣的劣势。

[θɪŋz] [ɪz] [ə'baʊt] ['bɒtəm] [ʌpɝdz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] ['dʒʌdʒɪz] , [ɔːl'redi] ,
Things is about bottom uppards , as far as I judges , already ,
事物 是 关于 底部 上帕兹 , 作为 远的 作为 我 法官 , 已经 ,

依我看来,事情的本质已经是自下而上了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [dɪgnətːz] [flɔːd] , [wɒt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [stænd] ['stedi] ?
And if the porochial dignity's floored , what is left to stand steady ?
和 如果 这 - 尊严 倒地 , 什么 是 左边 到 站立 稳定的 ?

如果地方尊严被摧毁,还有什么能屹立不倒?

, [ɪn'diːd] !
Progressists , indeed !
进步主义者 , 的确 !

真是进步人士啊!

[ɑː] , [aɪ'd] " ['prəʊgres] " - [ɪm] , [pæk] [əʊ] - - ,
Ah , I'd " progress " ' em , pack o ' perposterous hasses ,
啊 , ID " 进步 " - 呃 , 盒 o - - 哈塞斯 ,

啊,我会"推进"他们的进程,一堆荒谬的麻烦事,

[ə; eɪ]['regjələ(r)] - [lɒt] , ['bri:dɪŋ] [straɪf] - [twɪkst][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] .
A regular pollyglot lot , breeding strife ' twixt the classes and masses .
一个 常规的 - 很多 , 选育 冲突 - 中间 这 课程 和 群众 .

一群语言不通的人，在阶级和大众之间制造冲突。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] [mʌk] ; [ðæts] [maɪ] ['mɒtər] , [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['bɛtərər] ?
The masses is muck ; that's my motter , as who should have learnt it more betterer ?
这 群众 是 泥浆 ; 那就是 我的 莫特 , 作为 WHO 应该 有 学会了 它 更多的 更好 ?

群众都是粪土；这就是我的口头禅，因为谁应该比我更清楚地认识到这一点呢?

['bʌmb(ə)l][kʊd; kəd][hoʊpən][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - , [dʒɒn] [bɜ:nzɪz] , - .
BUMBLE could hopen the heyes of them BOOTHSES , JOHN BURNSES , ancetterer .
大黄蜂 可以 希望 这 嘿耶斯 的 他们 - , 约翰 伯恩斯 , - .

BUMBLE 可以希望看到 BOOTHSES、JOHN BURNSES 和 ancetterer 的眼神。

[snəʊ] ?
Snow ?
雪 ?

雪?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] [brɪŋz] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [s'lʌʃɪnəs] ,
Is it me brings the snow , and the hice , and the peasoupy slushiness ,
是 它 我 带来 这 雪 , 和 这 希斯 , 和 这 - 泥泞 ,

是我带来了雪、冰块和豌豆泥般的冰沙吗?

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [wʌn] [slaʊ] ?
Making the subbubs one slough ?
制作 这 - 一 泥沼 ?

把子分支变成一个整体吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [gɪv] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['gʌʃɪnɪs] .
The Age is give over to gushiness .
这 年龄 是 给 超过 到 热情洋溢 .

该时代报沉溺于溢美之词。

['pɑ:tiz] [æz; əz] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpəz][ɪz] ['snivələ] , [ju:s] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
Parties as writes to the Papers is snivellers , yus , every one of ' em ,
各方 作为 写 到 这 文件 是 哭哭啼啼的人 , 优斯 , 每一个 一 的 - 呃 ,

那些向报纸投稿的政党都是些只会哭哭啼啼的人，没错，他们全都是。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [æz; əz] [kræks] [dʒəʊks] , [ðəʊ] [ai] [əʊn] [æz; əz][ai] [kænt] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Barring the few as cracks jokes , though I own as I can't see the fun of ' em .
禁止 这 很少 作为 裂缝 笑话 , 尽管 我 自己的 作为 我 不能 看 这 乐趣 的 - 呃 .

除了少数几个像笑话一样的段子之外，虽然我承认我看不出它们的乐趣所在。

[lʊk] [æt; ət] " [ju:'kælɨgɒn] , " [naʊ] , [hɪm][æz; əz] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:p] ['deɪli] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
Look at " UCALEGON , " now , him as writes to a cheap daily journal ,
看 在 " 尤卡莱根 , " 现在 , 他 作为 写 到 一个 便宜的 日常的 杂志 ,

看看“UCALEGON”，他现在竟然在一家廉价日报上写文章。

[ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðə; ði] - " - [ɒv; əv] - - , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hai] — [wɑːts] [ˌaɪ 'tiː] ? — "
Along o ' the ' " Orrors of ' Ampstead , " as he calls hy — wot's it ? — "
沿着 o - 这 - " - 的 - - , " 作为 他 呼叫 嗨 — 什么? 它 ? — "

- ,
hybernal ,
- ,

沿着他称之为“安普斯特德的恐怖”的地方——那是什么来着?——“hybernal,

" (- [ðæt] ['krækˌdʒɔː] [meɪ] [miːn]) [ɔː(r)] [ðæt] ['feləʊ] , " [ɪnfɛlɪks] [ðə; ði] " — [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" (Wotever that crackjaw may mean) or that fellow , " INFELIX THE " — blow it .
" (- 那 裂颚 可能 意思是) 或者 那 同伴 , " 英费利克斯 这 " — 吹 它 .

（不管那个家伙是什么意思）或者那个家伙，“INFELIX THE”——去他的。

[setʃ] [nems] [juː; jʊ] [kænt] [raɪt] [nɔː(r)] [jet] [spel] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [skuːl] [bɔːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
Sech names you can't write nor yet spell , if you're not a School Board or a Poet .
sech 姓名 你 不能 写 也不 然而 拼写 , 如果 你是 不是 一个 学校 木板 或者 一个 诗人 .

如果你不是学校董事会成员或诗人，那么你既写不出这些名字，也拼不出这些名字。

[tɔːks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " [hɑːd] [haɪd] , " [dʌz] , " [ɪnfɛlɪks] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [hɪzən] !
Talks of our " hard hide , " does , " INFELIX , " I'd like to lay hands upon hisn !
会谈 的 我们的 " 难的 隐藏 , " 做 , " 英费利克斯 , " ID 喜欢 到 躺 双手 之上 他的 !

谈到我们“坚硬的外壳”，“INFELIX”，我想摸摸他的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)

[ɔːl] [bɪˈkɑːs] [ˈʌpə(r)] - - , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [aɪs] - [baʊnd] [ˈprɪz(ə)n] .
All becos Upper ' Ampstead , it seems , is a sort of a dark ice - bound prison .
全部 因为 上 - - ， 它 似乎 ， 是 一个 种类 的 一个 黑暗的 冰 - 边界 监狱 .

这一切似乎都源于上安普斯特德，它就像一座黑暗冰封的监狱。

[nəʊ] - [ˈbʌsɪz] , [nəʊ] [træmz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kæbz] , [nəʊ] [grʌb] , [ænd; ənd] [nəʊ] [gæs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] !
No ' busses , no trams , and no cabs , no grub , and no gas , and no water !
不 - 公交车 ， 不 电车 ， 和 不 出租车 ， 不 幼虫 ， 和 不 气体 ， 和 不 水 !

没有公共汽车，没有电车，没有出租车，没有食物，没有煤气，也没有水！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˈpuːti] [pikt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi] [ai] [doʊnt] [dwel] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] !
Pooty picter it is , and thanks be I don't dwell in that quarter !
普蒂 picter 它 是 ， 和 谢谢 是 我 不 住 在 那 四分之一 !

真是个糟糕的家伙，谢天谢地我不住在那片区域！

[bʌt; bət] [wɑːts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌem ˈiː] ?
But wot's it to do with poor Me ?
但 什么? 它 到 做 和 贫穷的 我 ?

但这跟我这个可怜虫有什么关系呢？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] - [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [traɪ]
If he wants it himproved he had best try
如果 他 想要 它 - 他 有 最好的 尝试

如果他想得到认可，他最好试试看。

[ðem; ðəm] [praʊd] [ˈkaʊnti] - [ˈkaʊnsələ(r)] [kəuv] , [nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] .
Them proud County - Councillor coves , not come wallopping into the Westry .
他们 自豪的 县 - 议员 海湾 ， 不是 来 猛击 进入 这 韦斯特里 .

那些骄傲的郡议员们，不会贸然闯入韦斯特里。

[wɒt] [juːz] , [tuː] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] - ?
Wot use , too , to talk of Wienna ?
什么 使用 ， 也 ， 到 讲话 的 - ?

谈论维也纳又有什么用呢？

[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ˈwɒntə] ,
Don't know where that is , and don't wanter ,
不 知道 在哪里 那 是 ， 和 不 想要 ，

不知道那在哪里，也不想知道。

[bʌt; bət] , - [ˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [ˈsnəʊbaʊnd] , " [ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] - [ˈklɪərɪŋ] [biːts] [ˈaʊən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæntə(r)] .
But , ' cording to " SNOWBOUND , " their style of snow - clearing beats ourn in a canter .
但 ， - 绳子 到 " 大雪封路 ， " 他们的 风格 的 雪 - 清理 节拍 我们的 在 一个 慢跑 .

但根据《雪困》一书所述，他们的清雪方式比我们快步走要好得多。

['reɪtpeɪə(r)] - - [meɪ] [reɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪblə(r)] [meɪ] [skəʊld][ɔː(r)] [tɔːk] ['fʌni] ,
Ratepayers ' Defencers may rave , and the scribblers may scold or talk funny ,
纳税人 - - 可能 锐舞 , 和 这 涂鸦者 可能 骂 或者 讲话 有趣的 ,

纳税人权益捍卫者可能会大声疾呼，而撰稿人可能会斥责或发表滑稽言论，

[bʌt; bət] [kliːn] [striːts] [ɪn]['wɪntə(r)] [miːn] [ðɪs] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][plæŋk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːləp] [mɔː(r)] ['mʌni] !
But clean streets in Winter mean this , — you must plank down a dollup more money !
但 干净的 街道 在 冬天 意思是 这 , — 你 必须 板 向下 一个 娃娃 更多的 钱 !

但冬天干净的街道意味着——你必须再花一大笔钱！

[ˌem 'iː][ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] ['miːnwaɪl] ?
Me up and be doing meanwhile ?
我 向上 和 是 正在做 同时 ?

我起床后这段时间在做什么？

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ai]['dʒɒli] [wel] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
No , not if I jolly well knows it .
不 , 不是 如果 我 快乐的 出色地 知道 它 .

不，如果我没猜错的话，绝对不可能。

[ai] [laɪks] [maɪ] [əʊn] ['faɪəsaɪd] [tuː] [wel] [tuː; tə][gəʊ] [snəʊ] - ['klɪərɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I likes my own fireside too well to go snow - clearing , don't you suppose it .
我 点赞 我的 自己的 炉边 也 出色地 到 去 雪 - 清理 , 不 你 认为 它 .

我太喜欢待在自家壁炉旁了，所以才不愿意去铲雪，你觉得呢？

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['slɪðə(r)][ænd; ənd] [slʌʃ] [meɪ] [kʌm] - [ɑːrd][ɒn][ðə; ði] ['maɪti] - ,
A choice between slither and slush may come ' ard on the Mighty Metrolopus ,
一个 选择 之间 滑行 和 泥浆 可能 来 - 硬 在 这 强大的 - ,

在强大的都市巨兽号上，滑行和泥泞之间的选择可能非常艰难。

[bʌt; bət] - [eɪnt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , - - [ðeɪ] ['wʌri] [ænd; ənd] ['wɒləp] [ˌjuː 'es] .
But Westrydom ain't on the job , ' owsomever they worry and wallop us .
但 - 不是 在 这 工作 , - - 他们 担心 和 重击 我们 .

但韦斯特里多姆没在上班，尽管他们担心并殴打我们。

[bles] [jə(r)] , [wɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [ɔːl] [ðɪs] ['fʌsɪŋ] .
Bless yer , we've stood it before , and can stand it agen , all this fussing .
保佑 你的 , 我们已经 站立 它 前 , 和 能 站立 它 代理 , 全部 这 唠叨 .

谢天谢地，我们以前忍受过，以后也能忍受这些烦心事。

[maɪ] [geɪmz] [ə; eɪ] [swɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] " [dɪ'skʌsɪŋ] .
My game's a swig and a smoke ; as for them — they can go on " discussing .
我的 游戏的 一个 啜饮 和 一个 抽烟 ; 作为 为了 他们 — 他们 能 去 在 " 讨论 .

我的游戏就是喝一口酒，抽根烟；至于他们——他们可以继续"讨论"。

" [[ʃʌt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ri'taiə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['snʌgəri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtjʊəs] ['sɒləs] .
" [Shuts door , and retires to his snuggery for spirituous solace .
" [关闭 门 , 和 退休 到 他的 舒适的 为了 精神 慰藉 .

关上门，回到自己的小窝里寻求精神慰藉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

['bʌmb(ə)l][æt; ət] [həʊm] ; [ɔː(r)] , " [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] . "
BUMBLE AT HOME ; OR , " THE WINTER OF OUR DISCONTENT . "
大黄蜂 在 家 ; 或者 , " 这 冬天 的 我们的 不满 . "

在家捣蛋；或者，“我们不满的冬天”。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [striːts] ! — [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['biːstli] ['weðə(r)] ? — [ɜː] !
" CLEAR THE STREETS ! — AND IN SUCH BEASTLY WEATHER ? — UGH !
" 清除 这 街道 ! — 和 在 这样的 兽 天气 ? — 啊 !

“清空街道！——而且是在这种恶劣的天气里？——唉！”

[nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! !
NOT IF I KNOW IT ! !
不是 如果 我 知道 它 ! !

如果我知道的话，绝不可能！！

" ([dɪ'sembə(r)] - , - , [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] , - .)
" (December 31 , 1890 , and January , 1891 .)
" (十二月 - , - , 和 一月 , - .)

（1890年12月31日和1891年1月。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] ['kʌmɪŋ] .
THE COMPOSER COMING .
这 作曲家 未来 .

作曲家即将登场。

" [aɪv] [æn; ən] [həʊ] , " [baɪ] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] .
" I've an hoe , " by Sir Arthur Sullivan .
" 我已经 一个 锄 , " 经过 先生 亚瑟 沙利文 .

阿瑟·沙利文爵士的《我有一把锄头》。

[mʌs] [dɒk] .
Mus Doc .
音乐 医生 .

音乐博士。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['aɪvənˌhəʊ] , [baɪ] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [es] . ['sʌləvən] , [mʌs] .
We are looking forward to Ivanhoe , by Sir ARTHUR S . SULLIVAN , Mus .
我们 是 寻找 向前 到 艾凡霍 , 经过 先生 亚瑟 S . 沙利文 , 音乐 .

我们期待着亚瑟·S·沙利文爵士的《艾凡赫》。

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔː(r)] ,
From what our Musical Critic has seen of the score ,
从 什么 我们的 音乐 评论家 有 已见 的 这 分数 ,

根据我们的音乐评论家对乐谱的了解，

[hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['waɪzli] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [wel] ,
he is able to wink his eye wisely but not too well ,
他 是 有能力的 到 眨眼 他的 眼睛 明智地 但 不是 也 出色地 ,

他能巧妙地眨眨眼，但技巧不够娴熟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['gʌpi] [sez] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːrdz] " ;
and to hint that as Mr . Guppy says , " There are chords " ;
和 到 暗示 那 作为 先生 . 孔雀鱼 说道 , " 那里 是 和弦 " ;

并暗示正如古比先生所说，“这里有和弦”；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [kɔːrdz] [ɪn][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] .
and to make these chords in combination , the strings are admirably fitted .
和 到 制作 这些 和弦 在 组合 , 这 字符串 是 令人钦佩地 适配 .

为了使这些和弦组合在一起，琴弦的安装非常精妙。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [kɔːd] ([wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][bɒks] ?) [wɪtʃ] —
There is one chord (will it be recognised as belonging to Box ?) which —
那里 是 一 弦 (将要 它 是 已确认 作为 属于 到 盒子 ?) 哪个 —
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

有一个和弦（它会被识别为属于 Box 吗？）——但是，

[æz; əz][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [sez] , " [weə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sə'praɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] [telz]
as Sir ARTHUR says , " Where will be the surprise , if your Musical Critic tells
作为 先生 亚瑟 说道 , " 在哪里 将要 是 这 惊喜 , 如果 你的 音乐 评论家 讲述
['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] ?
everything beforehand ?
一切 预先 ?

正如亚瑟爵士所说：“如果你的音乐评论家事先把一切都说出来，那还有什么惊喜可言呢？”

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][nɒt] ;
" He is right , quite right , and , thank goodness , he is quite well , and not ;
" 他 是 正确的 , 相当 正确的 , 和 , 感谢 善良 , 他 是 相当 出色地 , 和 不是 ;

“他说的没错，完全正确，谢天谢地，他身体很好，而且不是；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːfs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
but the Composer is in the playfullest of humours , and laughs over his
但 这 作曲家 是 在 这 最顽皮的 的 体液 , 和 笑声 超过 他的
['riːs(ə)nt] [rəʊ] [wɪð] ;
recent row with ;
最近的 排 和 ;

但作曲家心情十分愉快，他笑着谈起了最近与某人的争吵；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ðæt] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]
in fact , he was in such good spirits , that , when I wanted to hear all about
在 事实 , 他 曾是 在 这样的 好的 烈酒 , 那 , 什么时候 我 通缉 到 听到 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

事实上，他当时精神状态非常好，以至于当我想要听他详细讲述这件事时，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I told him he could either sing it or play it to me ,
和 我 讲述 他 他 可以 任何一个 唱歌 它 或者 玩 它 到 我 ,

我告诉他，他可以唱歌给我听，也可以弹给我听。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] !
he replied , " You !
他 回复 , " 你 !

他回答说：“你！”

" [ɪg'zæktli][laɪk] [hɪm] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪz] .
" Exactly like him , which neither of these two is .
" 确切地 喜欢 他 , 哪个 两者都不 的 这些 二 是 .

“跟他一模一样，而这两个人都不像他。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] [nɒt] [ə'fendɪd] , [æz; əz] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [sed] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

However , I'm not offended , as I said to him , or rather said and sang to him ,

然而 , 我是 不是 被冒犯了 , 作为 我 说 到 他 , 或者 相当 说 和 唱 到 他 ,

然而，我并没有生气，因为我已经对他说过，或者更确切地说，是唱给他听的。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] .

by way of reply .

经过 方式 的 回复 .

以答复的方式。

[maɪ] [neɪmz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

My Name's , and So it is .

我的 名字 , 和 所以 它 是 .

我的名字是，就是这样。

[ə; eɪ] ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

A SEMI - OFFICIAL INTRODUCTION .

一个 半 - 官方的 介绍 .

半官方介绍。

[['beri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] . " — [siː]

[BERRY was introduced in a semi - official way , and at once said , " Good morning , Ma'am . " — See

[浆果 曾是 介绍 在 一个 半 - 官方的 方式 , 和 在 一次 说 , " 好的 早晨 , 女士 . " — 看

【贝瑞以一种半正式的方式被介绍出场，并立即说道：“早上好，女士。”——见

['deɪli] ['peɪpəz] [ɒn] ['mɪsɪz] . - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .]

Daily Papers on Mrs . Pearcy's execution .]

日常的 文件 在 太太 . - 执行 .]

每日报纸对皮尔西夫人被处决的报道。

[kɪŋ] [deθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [æm'bæsədə(r)] [huː] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,

KING DEATH has a great Ambassador who journeys through all the land ,

国王 死亡 有 一个 伟大的 大使 WHO 旅程 通过 全部 这 土地 ,

死神有一位伟大的使者，他巡游于全国各地。

[wɪð] [ə; eɪ] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stræp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪp] - [nuːst] [rəʊp] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

With a cap , and a strap , and a slip - noosed rope all ready to his hand .

和 一个 帽 , 和 一个 带子 , 和 一个 滑 - 绞索 绳索 全部 准备好 到 他的 手 .

他手里拿着帽子、皮带和活套绳。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒəʊviəl] [feɪs] ,

He's a genial man with a joke for all , and a smile on his jovial face ,

他是 一个 和蔼可亲 男人 和 一个 开玩笑 为了 全部 , 和 一个 微笑 在 他的 欢乐的 脸 ,

他是个和蔼可亲的人，总能讲出让人开心的笑话，脸上总是挂着笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [friː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .
And a grip of the hand that is frank and free when he comes to the trysting place .
和 一个 紧握 的 这 手 那 是 坦率 和 自由的什么时候 他 来 到 这 幽会 地方 .

当他来到幽会地点时，他握住她的手，坦率而自由。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wen] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ,
And , oh , when the gloomy winter night is fading into the day ,
和 , 哦 , 什么时候 这 阴沉 冬天 夜晚 是 褪色 进入 这 天 ,

哦，当阴沉的冬夜渐渐消逝，白昼来临之时，

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [weɪ] ;
He comes to the cell and is introduced in a semi - official way ;
他 来 到 这 细胞 和 是 介绍 在 一个 半 - 官方的 方式 ;

他来到牢房，并以一种半正式的方式被介绍出场；

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , " [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [driːm]
With a jolly " Good morning , Ma'am , " he comes , and as quick as a morning dream
和 一个 快乐的 " 好的 早晨 , 女士 , " 他 来 , 和 作为 快的 作为 一个 早晨 梦

他兴高采烈地打着招呼：“早上好，夫人！”然后像晨梦般迅速地走了过来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .
He has corded his living parcel and flung it across the stream .
他 有 有线 他的 活的 包裹 和 扔 它 穿过 这 溪流 .

他用绳子把自己的“生命包裹”捆好，扔过了小溪。

[ðə; ði] [striːm] [fləʊz] ['saɪləntli] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [siːm] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
The stream flows silently onward , and the flood seems deep and strong ,
这 溪流 流量 默默 向前 , 和 这 洪水 似乎 深的 和 强的 ,

溪水静静地流淌着，洪水却显得深邃而汹涌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)] - [bæŋk] [sləʊ] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] .
And some of us pause on the hither - bank slow - footed , and linger long .
和 一些 的 我们 暂停 在 这 这里 - 银行 慢的 - 有脚的 , 和 萦绕 长的 .

我们中的一些人则在河岸边驻足，步履蹒跚，久久不愿离去。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd]['bæt(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][taɪd] ,
But early or late we must plunge in and battle across the tide ,
但 早期的 或者 晚的 我们 必须 暴跌 在 和 战斗 穿过 这 潮 ,

但无论早晚，我们都必须奋力一搏，逆流而上。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [ʃeɪps] [lʊk] [dɑːk] [ænd; ənd] [grɪm] [ðæt] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] .
Though the beckoning shapes look dark and grim that wait on the farther side .
尽管 这 招手 形状 看 黑暗的 和 严峻 那 等待 在 这 更远 边 .

尽管远处的那些身影看起来阴暗而可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋz] [æm'bæsədə(r)] , [ɔː(r)]['evə(r)][ðeə(r)] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] ,
But they whom the King's Ambassador , or ever their race be run ,
但 他们 谁 这 国王学院 大使 , 或者 曾经 他们的 种族 是 跑步 ,

但那些国王的使者，或者他们的种族，将会奔跑。

[hæz; həz] ['sʌmənd] , [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [sʌn]

Has summoned , must leave at the moment the sight of the friendly sun

有 被召唤 ， 必须 离开 在 这 片刻 这 视线 的 这 友好的 太阳

.

:

.

已被召唤，此刻必须离开，远离友善的阳光。

[hiːz] [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [brʊks] [dɪ'leɪ]

He's a kindly man , with a cheerful voice , but he never brooks delay

他是 一个 亲切地 男人 ， 和 一个 快乐 嗓音 ， 但 他 绝不 布鲁克斯 延迟

他是个和蔼可亲的人，声音也总是很悦耳，但他从不容忍拖延。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] .

When once he has come and been introduced in a semi - official way .

什么时候 一次 他 有 来 和 到过 介绍 在 一个 半 - 官方的 方式 .

他来过之后，以半官方的方式被介绍给大家。

[ænd; ənd] , [ɑː] , [haʊ] ['laɪtli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [flai] , [ðæt] [wʌns] [siːmd] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

And , ah , how lightly the minutes fly , that once seemed heavy as lead ,

和 ， 啊 ， 如何 轻轻 这 分钟 飞 ， 那 一次 似乎 重的 作为 带领 ，

啊，时间过得真快，曾经感觉像铅一样沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sliːpə(r)][ɪz] ['fɪtfəli] ['tɒsɪŋ] , [ə'ləʊn][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][bed] .

And the sleeper is fitfully tossing , alone on her prison bed .

和 这 轨枕 是 断断续续地 抛掷 ， 独自的 在 她 监狱 床 .

而沉睡者独自一人躺在监狱的床上，辗转反侧，难以入眠。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['dʒɜːni] [biː; bi] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] [dʌθ] [təʊl] ,

At the hour of eight must the journey be , when the passing bell doth toll ,

在 这 小时 的 八 必须 这 旅行 是 ，什么时候 这 通过 钟 确实 收费 ，

必须在八点钟出发，那时路过的钟声就会响起。

[ænd; ənd] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [huː] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [wɪl] ['pɪti] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [səʊl] ,

And God , it may be , who is merciful , will pity a sinful soul ,

和 上帝 ， 它 可能 是 ， WHO 是 仁慈 ， 将要 遗憾 一个 罪恶的 灵魂 ，

或许，仁慈的上帝会怜悯罪人的灵魂。

" [ə'raɪz] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [huː] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] ,

" Arise , " they say , " for you know full well who waits at the outer gate ,

" 出现 ， " 他们 说 ， " 为了 你 知道 满的 出色地 WHO 等待 在 这 外 门 ，

他们说："起来吧，因为你们明明知道谁在外面守候。"

[wɪð] ['ʃerif] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [bɪ'həʊld][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [ɪn] [steɪt] .

With sheriffs to do his bidding , behold he is come in state .

和 警长 到 做 他的 投标 ， 看哪 他 是 来 在 状态 .

他带着听命于他的警长们，瞧，他来了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [flai] , [bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [steɪ] ,

The time is short , and the minutes fly , but ere we forget it , stay ,

这 时间 是 短的 ， 和 这 分钟 飞 ， 但 埃雷 我们 忘记 它 ， 停留 ，

时间短暂，分秒必争，但趁我们还没忘记，请留下来。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] .

We must introduce the Ambassador in a semi - official way .

我们 必须 介绍 这 大使 在 一个 半 - 官方的 方式 .

我们必须以半官方的方式介绍大使。

" [pə'laɪt] ['dʒʌdʒmənt] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]
" POLITE JUDGMENT . — A correspondence has been going on in the St . James's
" 有礼貌的 判断 . — 一个 一致 有 到过 去 在 在 这 英石 . 詹姆斯的
[gə'zet] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [sɪks] ['dʒentlmən] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːt]
Gazette as to what six Gentlemen seated in a first class railway carriage ought
公报 作为 到 什么 六 先生们 坐着 在 一个 第一的 班级 铁路 运输 应该
[tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn'sist] [ɒn] ['θrʌstɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
to do if a Lady insists on thrusting herself upon them .
到 做 如果 一个 女士 坚持 在 推进 她自己 之上 他们 .

"礼貌的判断——《圣詹姆斯公报》上一直在讨论，如果一位女士坚持要靠近六位坐在头等火车车厢里的绅士，他们应该怎么做。

[truːθ] [sez] , [let][hɜː(r); hə(r)][stænd] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ædz] , [ðæt]
Truth says , let her stand , unless she has been invited , and adds , that
真相 说道 , 让 她 站立 , 除非 她 有 到过 受邀 , 和 添加 , 那
['enihaʊ] [ʃiː; ʃi] ,
anyhow she ,
无论如何 她 ,

真理说，让她站着，除非她受到邀请；真理还说，无论如何，她……

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə]['pɜːs(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] .
as an extra person , is a nuisance .
作为 一个 额外的 人 , 是 一个 滋扰 .

多一个人，很麻烦。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'griːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
Mr . Punch agrees with a difference ,
先生 . 冲床 同意 和 一个 不同之处 ,

潘趣先生对此表示赞同，但略有不同。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd][ɪn'truːdə(r)] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['njuːsns] [ɔːt] [tuː; tə]
and says that the uninvited intruder who becomes a standing nuisance ought to
和 说道 那 这 不速之客 入侵者 WHO 变成 一个 常设 滋扰 应该 到
[biː; bi][pʊt] [daʊn] — [baɪ] ['sʌmbədi] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] .
be put down — by somebody giving her a seat .
是 放 向下 — 经过 某人 给予 她 一个 座位 .

并表示，不请自来的闯入者如果站着碍事，就应该被制止——比如有人给她安排个座位。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION .
赔偿 .

赔偿。

([sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] - [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['peɪpəz] .)
(Soliloquy of Smelfungus whilst looking at the Pictorial Papers .)
(独白 的 - 而 寻找 在 这 画报 文件 .)

（斯梅尔芬格斯一边翻阅图画纸一边自言自语。）

[jes] , [ɪts] [æn; ən] [ɪl] - [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] ,
Yes , it's an ill - wind that blows nobody good ,
是的 , 它是 一个 患病的 - 风 那 打击 无人 好的 ,

是的，这是一股对谁都没好处的邪风。

[dɪs'kʌmfət] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['greɪtə(r)] ,
Discomfort could hardly be greater ,
不适 可以 几乎 是 更大的 ,

极度不适，难以言表。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - ['steɪˌɪŋ] ['fəugi] [ɒv; əv] - [muːd] ,
For home - staying fogies of mollyish mood ,
为了 家 - 入住 老古董 的 - 情绪 ,

对于那些心情低落、宅在家里的老顽固来说，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['skeɪtə(r)] !
But think of the joy of the Skater !
但 思考 的 这 喜悦 的 这 滑冰者 !

但想想滑冰者的快乐吧!

[ˌdʒiːˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - !
Gr - r - r - r - !
gr - r - r - r - !

啊啊啊啊!

[nəʊz] - [nɪpt] [æn'tɪkwəti][skwəːm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Nose - nipped antiquity squirms in the street ,
鼻子 - 轻咬 古代 蠕动 在 这 街道 ,

鼻子被咬过的古董在街上扭动着,

[wen] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] [saʊndz] [ɪts] [fɪəs] ['sləʊgən] ;
When the North - Easter sounds its fierce slogan ;
什么时候 这 北 - 复活节 声音 它是 凶猛的 口号 ;

当东北风暴发出它那凶猛的呼啸声时;

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] [wɔːm] [flʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [fliːt]
But oh , the warm flush and the ecstasy fleet
但 哦 , 这 温暖的 冲洗 和 这 狂喜 舰队

但是,哦,那温暖的潮红和狂喜的快感

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [raɪdz] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] !
Of the fellow who rides a toboggan !
的 这 同伴 WHO 骑行 一个 雪橇 !

那个骑雪橇的人!

[fɪʃ] [smɑːrts] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] [fenz] ,
FISH SMART's on the job in the ice - covered fens ,
鱼 聪明的 在 这 工作 在 这 冰 - 涵盖 沼泽 ,

FISH SMART正在冰封的沼泽地带开展工作,

[ænd; ənd][æt; ət] ['hæmpstɪd] [ænd; ənd] ['haigit] ['ðer] " ['sleɪɪŋ] .
And at Hampstead and Highgate they're " sleighing .
和 在 汉普斯特德 和 海格特 它们是 " 雪橇 .

在汉普斯特德和海格特,人们正在"滑雪橇"。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][pɪk'tɔːriəl] [penz] ,
" There is plenty of stuff for pictorial pens ,
" 那里 是 很多 的 东西 为了 画报 钢笔 ,

"绘画笔的配件有很多,

[ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [æt; ət] ['snəubɔːl] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .
And boyhood at snowballs is playing .
和 童年 在 雪球 是 玩耍 .

而童年时玩雪球的时光就是玩耍。

[tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [krəʊk]
To sit by the fire and to grumble and croak
到 坐 经过 这 火 和 到 叽 和 发牢骚

坐在火堆旁,咕哝着,嘶哑着嗓子

[æt; ət] " [jʌŋ] [fuːlz] , " [ai] [prɪ'zjuːm] [ɪz][ɪm'prɒpə(r)] ,
At " young fools , " I presume is improper ,
在 " 年轻的 傻瓜 , " 我 估 是 不当 ,

我认为用"年轻的傻瓜"来形容是不恰当的。

[jet] (['tʃʌk(ə)l] !)
Yet (chuckle !)
然而 (轻笑 !)

然而(轻笑!)

[ðə; ði]['skeɪtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] " [səʊk] ,
the Skater sometimes has a " soak ,
这 滑冰者 有时 有 一个 " 浸泡 ,

滑冰者有时会"湿透",

" [ðə; ði] ['sleɪə] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] !
" The Sleigher sometimes comes a cropper !
" 这 雪橇 有时 来 一个 农作物 !

"雪橇人有时会出事!"

[[left] ['snɪgərɪŋ] .
[Left sniggering .
[左边 窃笑 .

(左人窃笑。)

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
LOST IN THE MIST OF AGES .
丢失的 在 这 薄雾 的 年龄 .

迷失在历史的迷雾中。

(['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɒn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] -
(Extracts from a Critique on an Exhibition to succeed the Guelphian
(提取物 从 一个 批判 在 一个 展览 到 成功 这 -

, [ɪn] - — .)
, in 19 — .)
, 在 - — .)

(摘自对19—年接替圭尔夫展览的展览的评论。)

[nəʊ] . - .
No . 76 .
不 . - .

第76号。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] .
Portrait of a Warrior .
肖像 的 一个 战士 .

战士肖像。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [huː] ,
This picture is described in the Catalogue as the Duke of WELLINGTON , who ,
这 图片 是 描述 在 这 目录 作为 这 公爵 的 惠灵顿 , WHO ,

图录中将这幅画描述为惠灵顿公爵,他

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
it will be remembered , won , in the early part of the last century ,
它 将要 是 记得 , 韩元 , 在 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 ,

它将被人们铭记,它将在上世纪初的某个时刻被人们赢得。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [buːts] .
the Battle of Waterloo , and invented a new kind of boots .
这 战斗 的 滑铁卢 , 和 发明 一个 新的 种类 的 靴子 .

滑铁卢战役中,他发明了一种新型靴子。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [əd'ɔːnd] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
The face is adorned with long black whiskers and moustaches ,
这 脸 是 装饰 和 长的 黑色的 胡须 和 胡子 ,

脸上长着长长的黑色胡须和髭须。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪglɑːs] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌbljuː] . [iː] .
and an eyeglass not unlike the traditional portrait of the great W . E .
和 一个 眼镜 不是 与此不同 这 传统的 肖像 的 这 伟大的 W . E .
['glædstəun] ,
GLADSTONE ,
格拉德斯通 ,

还有一副眼镜，与伟大的威尔·格莱斯顿的传统肖像画颇为相似。

['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['biːkənzˌfiːld] , [æz; əz] [di'pikt] [baɪ][ə; eɪ] [naʊ] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ['ɑːtɪst] , [kɔːld]
Second Earl of BEACONSFIELD , as depicted by a now nearly forgotten artist , called
第二 伯爵 的 比肯斯菲尔德 , 作为 描绘 经过 一个 现在 几乎 被遗忘的 艺术家 , 称为
['dʌnˌdriːri] ['sʌðərn] ,
DUNDREARY SOTHERN ,
乏味的 南方 ,

第二代比肯斯菲尔德伯爵，由一位如今几乎被遗忘的艺术家邓德里·索瑟恩 (DUNDREARY SOTHERN) 所描绘。

[ɔː(r)] ['sʌðərn] ['dʌnˌdriːri] .
or SOTHERN DUNDREARY .
或者 南方 乏味的 .

或者 SOTHERN DUNDREARY。

[ðə; ði] [djuːk] ([ɪf] , [ɪn'diːd] ,
The Duke (if , indeed ,
这 公爵 (如果 , 的确 ,

公爵（如果，确实如此）

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [djuːk]) [ɪz] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] 3rd ['mɪdlseks] [ɑː'tɪləri]
it be the Duke) is wearing the uniform of the 3rd Middlesex Artillery
它 是 这 公爵) 是 穿着 这 制服 的 这 3rd 米德尔塞克斯 炮兵
[ˌvɔlən'tiəz] ,
Volunteers ,
志愿者 ,

（可能是公爵）身穿米德尔塞克斯第三炮兵志愿兵团的制服。

[ə; eɪ] [kɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [deθ] ,
a corps that was raised some ten years after His Grace's death ,
一个 兵团 那 曾是 提高 一些 十 年 后 他的 格蕾丝 死亡 ,

这是在他去世约十年后组建的军团。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʊd] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [wɜːk] ,
a fact that would argue that the painting was either a posthumous work ,
一个 事实 那 会 争论 那 这 绘画 曾是 任何一个 一个 死后 工作 ,

这一事实表明，这幅画要么是作者去世后创作的作品，要么是……

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sʌmwʌn] [els] .
or intended to represent someone else .
或者 故意的 到 代表 某人 别的 .

或者意图代表他人。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [sə'dʒestʃən] ,
Accepting the alternative suggestion ,
接受 这 选择 建议 ,

接受该替代方案，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [hænd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [bɜːr'dɛt] [kuːts] (
the picture may hand down to posterity the features of BURDETT COUTTS (
这 图片 可能 手 向下 到 后人 这 特征 的 伯德特 库茨 (
['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]) ,
husband of the Baroness of that name) ,
丈夫 的 这 男爵夫人 的 那 姓名) ,

这张照片或许能让后人了解伯德特·库茨（同名男爵夫人的丈夫）的容貌。

[dʒeɪ] . [el] . [tuːl] , [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kə'miːdiən] , ['henri] ['ɜːvɪŋ] ([hɪz; ɪz] [frend]) , [ðə; ði] [rev] . [siː] .
J . L . TOOLE , the popular Comedian , HENRY IRVING (his friend) , the Rev . C .
J . L . 工具 , 这 受欢迎的 喜剧演员 , 亨利 欧文 (他的 朋友) , 这 牧师 . C .
[eɪtʃ] . ['spɜːrdʒən] ,
H . SPURGEON ,
H . 司布真 ,

著名喜剧演员JL TOOLE、他的朋友HENRY IRVING、牧师CH SPURGEON

[ɔː(r)] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [haɪ'pɒθəsɪs])
or (and this is the most likely hypothesis)
或者 (和 这 是 这 最多 可能 假设)

或者（这也是最有可能的假设）

[prɪns] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [weɪlz] .
PRINCE GEORGE of Wales .
王子 乔治 的 威尔士 .

威尔士亲王乔治。

[nəʊ] . - .
No . 102 .
不 . - .

第102号。

['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌʌn'nəʊn] .
Miniature of a Lady Unknown .
微型 的 一个 女士 未知 .

一位身份不明的女士的微型画像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]
It is impossible at this lapse of time to identify the original of this
它 是 不可能的 在 这 失效 的 时间 到 确认 这 原来的 的 这
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

由于时间已过去太久，无法确定这幅肖像画的原作。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'greɪdɪd] [klɑːs]
No doubt she belonged to a short - lived and somewhat degraded class
不 怀疑 她 属于 到 一个 短的 - 居住地 和 有些 退化的 班级
[nəʊn] [æz; əz] " [prə'feʃən(ə)l] [bj'uːtɪz] .
known as " professional beauties .
已知 作为 " 专业的 美女 .

毫无疑问，她属于一个短暂且略显低俗的阶层，被称为“职业美女”。

" [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][həʊldz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,
" In one hand she holds an instrument called an opera - glass ,
" 在 一 手 她 持有 一个 乐器 称为 一个 歌剧 - 玻璃 ,

她一只手拿着一个叫做歌剧望远镜的仪器，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [æt; ət]['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli]
which was used in the last century at trials for murder at the Old Bailey
哪个 曾是 用过的 在 这 最后的 世纪 在 试验 为了 谋杀 在 这 老的 贝利
.
.
.

上个世纪，在老贝利刑事法庭的谋杀案审判中曾使用过这种方法。

[ðə; ði][heə(r)][ʃiː; ʃi] [weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['evɪdəntli] [fɔːls] ,
The hair she wears on her head is evidently false ,
这 头发 她 穿着 在 她 头 是 显然 错误的 ,

她头上戴的假发显然是假的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɒrən] ['pezntri] .
and has been supplied from some foreign peasantry .
和 有 到过 供应 从 一些 外国的 农民 .

并且是由一些外国农民提供的。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪz] [ə'dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌft] [bɜːd] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv]
Her hat is adorned with a stuffed bird , suggestive of the cruelty of
她 帽子 是 装饰 和 一个 填充 鸟 , 暗示性的 的 这 残酷 的
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
her nature .
她 自然 .

她的帽子上装饰着一只填充鸟，暗示着她残忍的本性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] [bʊk] ['leɪbld] , " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] ,
As she holds in her other hand a book labelled , " The Art of Nursing ,
作为 她 持有 在 她 其他 手 一个 书 标签 , " 这 艺术 的 护理 ,

她另一只手里拿着一本书，书名是《护理的艺术》。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] - [ruːm]
" it may be conjectured that she is a frequent visitor to the Dissecting - Room
" 它 可能 是 推测 那 她 是 一个 频繁 游客 到 这 解剖 - 房间
,
,
,

可以推测，她经常光顾解剖室。

[ɔː(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] .
or the Accident Ward of a London Hospital .
或者 这 事故 沃德 的 一个 伦敦 医院 .

或者伦敦某医院的急诊病房。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
On the whole , perhaps , it is fortunate that her name has not been
在 这 所有的 , 也许 , 它 是 幸运 那 她 姓名 有 不是 到过
[prɪ'zɜːvd] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
preserved by succeeding generations .
保存完好 经过 成功 几代人 .

总的来说，或许幸运的是，她的名字没有被后代保留下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] [dɪ'sendənts]
She must , indeed , have been a contrast to her angelic descendants
她 必须 , 的确 , 有 到过 一个 对比 到 她 天使般的 后代
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
of the present day .
的 这 展示 天 .

她与如今那些天使般的后代们形成了鲜明的对比。

[nəʊ] . - .
No . 2478 .
不 . - .

第2478号。

[æn; ən][juː'tens(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] .
An Utensil Made of Brass .
一个 用具 制成 的 黄铜 .

一件黄铜制成的餐具。

[ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
This strange - looking object may have been used by our ancestors
这 奇怪的 - 寻找 目的 可能 有 到过 用过的 经过 我们的 祖先
[æz; əz][ə; eɪ] ['helmɪt] ,
as a helmet ,
作为 一个 头盔 ，

这个外形奇特的物体可能曾被我们的祖先用作头盔。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] .
or perhaps as a fish - kettle .
或者 也许 作为 一个 鱼 - 壶 .

或者可以当做鱼锅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)]
It is , perhaps , rather large for the first , and a little too thick for
它 是 ， 也许 ， 相当 大的 为了 这 第一的 ， 和 一个 小的 也 厚的 为了
[ðə; ði]['sekənd] .
the second .
这 第二 .

对于第一个问题来说，它可能有点大；对于第二个问题来说，它可能有点太厚。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [æz; əz] " [ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] .
The Catalogue describes the exhibit as " a coal - scuttle .
这 目录 描述 这 展览 作为 " 一个 煤炭 - 偷偷溜走 .

展览图录将展品描述为“一个煤斗”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
" It is impossible to verify this assertion ,
" 它 是 不可能的 到 核实 这 断言 ，

“这一说法无法证实。”

[æz; əz][kəʊl][ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] ['spesɪmən] [keɪsɪz][æt; ət] [mjʊ'zɪəm] ,
as coal is now only found in specimen cases at museums ,
作为 煤炭 是 现在 仅有的 成立 在 标本 案例 在 博物馆 ，

由于煤炭现在只能在博物馆的标本柜中找到，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti]
and a sketch of a coal - scuttle has not been seen for the last fifty
和 一个 草图 的 一个 煤炭 - 偷偷溜走 有 不是 到过 已见 为了 这 最后的 五十
[j'iəz] .
years .
年 .

过去五十年里，人们从未见过煤斗的草图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 ， 然而 ，

然而，事实的确如此。

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] ['hiːtɪd] [baɪ]
interesting as suggestive of a time when the world was not heated by
有趣的 作为 暗示性的 的 一个 时间 什么时候 这 世界 曾是 不是 加热 经过
[vɒl'kænɪk][hɒt]['wɔːtə(r)] .
volcanic hot water .
火山 热的 水 .

这很有趣，因为它暗示了地球并非由火山热水加热的时代。

['siːznəbl] " [ɒn] [ðɪs] [hed] .
Seasonable " on this Head .
及时 " 在 这 头 .

应季的“在这个头上”。

" ['siːznəbl] [rɪ'plaɪ] ([baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'laɪtɪst] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .) — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
" SEASONABLE REPLY (By Our Own Politest Letter - Writer .) — This is a model
" 及时 回复 (经过 我们的 自己的 最有礼貌的 信 - 作家 .) — 这 是 一个 模型

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ɑːnsə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs]
for a cautious answer at this time of year to an invitation to witness
为了 一个 谨慎 回答 在 这 时间 的 年 到 一个 邀请 到 证人

[æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['serəməni] ,
an out - of - door ceremony ,
一个 出去 - 的 - 门 仪式 ,

"适时的回复（出自我们最有礼貌的来信者之手）——这是一个在一年中的这个时候，对观看户外仪式的邀请做出谨慎回复的范例。"

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [stəʊn] , & [siː] , & [siː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [seɪm] [deɪ] :
the laying of a first stone , & c , & c , returning to London same day :
这 躺下 的 一个 第一的 石头 , & c , & c , 返回 到 伦敦 相同的 天 :

奠基仪式等等，当天返回伦敦：

— " [dɪə(r)][ə; eɪ] — — , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ([wʌn]) [ə'laɪv] , ([ˌtuː'tuː]) [wel] , ([θriː]) [wɪð] [nəʊ]['ɜːdʒənt]
— " Dear A — — , if I am (1) alive , (2) well , (3) with no urgent
— " 亲爱的 一个 — — , 如果 我 是 (1) 活 , (2) 出色地 , (3) 和 不 紧迫的

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

——"亲爱的A——，如果我（1）还活着，（2）身体健康，（3）没有什么紧急的事情，

([fɔːr]) [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ([ai] .) [faɪn] , ([ˌaɪ 'aɪ] .) ['feəli] [wɔːm] ,
(4) in London , and if the weather is (i .) fine , (ii .) fairly warm ,
(4) 在 伦敦 , 和 如果 这 天气 是 (我 .) 美好的 , (二、 .) 相当 温暖的 ,

（4）在伦敦，如果天气（i）晴朗，（ii）相当温暖，

([θriː] .) ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst][səʊ] , ([ˌaɪ 'viː] .)
(iii .) likely to last so , (iv .)
(三、 .) 可能 到 最后的 所以 , (四 .)

（三）很可能持续如此，（四）

[wɪnd] [es] . ['dʌbljuː] . , ([viː] .) [nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['slɒʃɪ] [θɔː] , (['sɪksθ] .)
wind S . W . , (v .) no remains of sloshy thaw , (vi .)
风 S . W . , (v .) 不 遗迹 的 晃荡的 解冻 , (六 .)

西南风，（动词）无融化痕迹，（动词）

[nəʊ] [frɒst] ; [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'veɪənsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n] ;
no frost ; if there are comfortable conveyances to and from station ;
不 霜 ; 如果 那里 是 舒服的 运输 到 和 从 车站 ;

无霜冻；如有往返车站的舒适交通工具；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [draɪ][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɒn] , [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd]
if there is a perfectly dry spot for me to stand on , and see and
如果 那里 是 一个 完美 干燥 点 为了 我 到 站立 在 , 和 看 和

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ,
hear everything ,
听到 一切 ,

如果能找到一块完全干燥的地方让我站立，让我能看到和听到一切，

[ænd; ənd][nəʊ] [drɑːfts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and no draughts , and if there is a good lunch in a comfortable ,
和 不 起草 , 和 如果 那里 是 一个 好的 午餐 在 一个 舒服的 ,

没有穿堂风，如果能在舒适的环境中享用一顿美味的午餐，

[draɪ] , [wel] - [eəd] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ruːm] , [wɪð] [nɒt] [tuː] ['meni] [gests] , [ænd; ənd] ['plenti]
dry , well - aired , and warmed room , with not too many guests , and plenty
干燥 ，出色地 - 播出 ， 和 温暖 房间 ， 和 不是 也 许多 客人 ， 和 很多
[ɒv; əv] [gʊd] [weitə] ,
of good waiters ,
的 好的 服务员 ，

房间干燥、通风良好、温暖舒适，客人不多，而且有很多服务周到的服务员。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [draɪ] [ʃæm'peɪn] , — [seɪ] ['pɑːməri] - - [ɔː(r)] - - , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , — [ðen] [juː; jʊ]
also with dry champagne , — say Pommery ' 80 or ' 84 , for choice , — then you
还 和 干燥 香槟酒 ， — 说 波默里 - - 或者 - - ， 为了 选择 ， — 然后 你
[meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] ,
may expect me ,
可能 预计 我 ，

如果配上干型香槟——比如波美里80或84年份的香槟——你就可以期待我的到来了。

[ænd; ənd][ai][ək'sept] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['pleʒə(r)] .
and I accept , with the greatest possible pleasure .
和 我 接受 ， 和 这 最 可能的 乐趣 .

我欣然接受。

[jɔːz] ['evə(r)] , [diː] . [dæʃ] .
Yours ever , D . DASH .
此致 曾经 ， D . 短跑 .

永远爱你的，D. DASH。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[twelfθ] - [naɪt] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [taɪm] .
TWELFTH - NIGHT DRAWINGS FOR FATHER TIME .
第十二 - 夜晚 图画 为了 父亲 时间 .

献给时间之父的第十二夜画作。

(['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɔːmz] .)
(Shadows of the Past and Coming Forms .)
(阴影 的 这 过去的 和 未来 表格 .)

（过去与未来形态的阴影。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

" ['ɒnəz] ['iːzi] !
" HONOURS EASY !
" 荣誉 简单的 ！

“荣誉很容易！”

" ([əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [lɪst] [lɑːst] [wiːk] .)
" (Omitted from the New Year's List last Week .)
" (省略 从 这 新的 年 列表 最后的 星期 .)

（上周的新年名单中未包含此项。）

[sɜː(r)][ef] . ['leɪtən] , [bɑːt] . , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [æz; əz]
Sir F . LEIGHTON , Bart . , P . R . A . , to be raised to the Peerage as
先生 F . 莱顿 ， 巴特 . ， P . 拉 . 一个 . ， 到 是 提高 到 这 贵族 作为
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] ,
the Earl of BURLINGTON ,
这 伯爵 的 伯灵顿 ，

F·莱顿爵士，男爵，皇家艺术学院院士，将被册封为伯灵顿伯爵。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
in order to adorn the House of Lords .
在 命令 到 装饰 这 房子 的 领主 .

为了装饰上议院。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] - , [tuː; tə] [pliːz] ['bærən] ['biːfsteɪk] .
Mr . HENRY IRVING , to be Lord LYCÆUM , to please Baron BEEFSTEAK .
先生 . 亨利 欧文 , 到 是 主 - , 到 请 男爵 牛排 .

亨利·欧文先生，将担任莱西姆勋爵，以取悦牛排男爵。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . [tuːl] , [tuː; tə][biː; bi]['bærən] ['biːfsteɪk] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [lɔːd] - .
Mr . J . L . TOOLE , to be Baron BEEFSTEAK , to satisfy Lord LYCÆUM .
先生 . J . L . 工具 , 到 是 男爵 牛排 , 到 满足 主 - .

JL TOOLE 先生，将继承 BEEFSTEAK 男爵的爵位，以满足 LYCÆUM 勋爵的要求。

[mɪs] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['rɛdˌkrɔːs] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
Miss FLORENCE NIGHTINGALE , to be Lady REDCROSS OF GENEVA ; because she
错过 佛罗伦萨 夜莺 , 到 是 女士 红十字会 的 日内瓦 ; 因为 她
[ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
earned it nearly forty years ago .
获得 它 几乎 四十 年 前 .

弗洛伦斯·南丁格尔小姐，将荣膺日内瓦红十字会夫人称号；因为她近四十年前就获得了这一荣誉。

" ['dʒen(ə)rəl] " [buːð] , [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪkaʊnt] - , [tuː; tə] [kə'lekt] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði]
" General " BOOTH , to be Viscount BOOMON , to collect subscriptions in the
" 一般的 " 展位 , 到 是 子爵 - , 到 收集 订阅 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
House of Lords .
房子 的 领主 .

“将军”布斯，将晋升为布蒙子爵，负责在上议院募集捐款。

[sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] , [bɑːt] . , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] .
Sir WILFRID LAWSON , Bart . , will take the title of Lord DRINKWATER .
先生 威尔弗里德 劳森 , 巴特 . , 将要 拿 这 标题 的 主 饮用水 .

威尔弗里德·劳森爵士（男爵）将获得德林克沃特勋爵的头衔。

[en] . [biː] . — [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] [suːt] [wɪð] [pʌmps] .
N . B . — He will always have to appear in Court suit with pumps .
N . B . — 他 将要 总是 有 到 出现 在 法庭 套装 和 水泵 .

注意——他以后出庭时必须穿高跟鞋。

['vaɪkaʊnt] ['wulzli] [wɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , [em]
Viscount WOLSELEY will he made F . R . S . , F . S . A . , F . R . G . S . , M
子爵 沃尔斯利 将要 他 制成 F . 拉 . S . , F . S . 一个 . , F . 拉 . G . S . , M
. [diː] . , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
. D . , in order to add to his collection ,
. D . , 在 命令 到 添加 到 他的 收藏 ,

为了丰富他的收藏，沃尔斯利子爵将被授予皇家学会会员、英国古物学会会员、英国皇家地理学会会员和医学博士等头衔。

[ɪf] [hiː; hi]['hæznt][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
if he hasn't them already .
如果 他 还没有 他们 已经 .

如果他还没有的话。

[prə'fesə(r)] ['nɔːmən] ['lɔki] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːz] .
Professor NORMAN LOCKYER will receive The Garter , to place among his Stars .
教授 诺曼 锁匠 将要 收到 这 袜带 , 到 地方 之中 他的 星星 .

诺曼·洛克耶教授将获颁嘉德勋章，并将其列入他的“明星”行列。

[lɔːd] ['tenɪsən] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['sɪv(ə)l] [lɪst] ,
Lord TENNYSON , a Second Pension from the Civil List ,
主 丁尼生 , 一个 第二 养老金 从 这 民用 列表 ,

丁尼生勋爵，从王室年金中获得第二份养老金

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ðiː] [wʌn] ['grɑːntɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] .
to augment the one granted half a century or so ago .
到 增强 这 一 的确 一半 一个 世纪 或者 所以 前 .

补充大约半个世纪前授予的那项。

[ðə; ðiː] ['dɒŋki] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['brʌðəz] ['grɪfɪθs] , [ðə; ðiː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['θɪs(ə)l] .
The Donkey of the Brothers GRIFFITHS , the Order of the Thistle .
这 驴 的 这 兄弟 格里菲斯 , 这 命令 的 这 蓟 .

格里菲斯兄弟会的驴子，蓟花勋章。

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . — [ðə; ðiː] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] ['fɜːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)]
Some More of Them . — THE QUEEN has been further pleased to confer
一些 更多的 的 他们 . — 这 女王 有 到过 更远 高兴 到 授予

[ðə; ðiː] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'pɒn] —
the dignity of a Peerage of the United Kingdom upon —
这 尊严 的 一个 贵族 的 这 团结的 王国 之上 —

更多人获封爵位——女王陛下欣然授予以下人士英国贵族爵位：

['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs] , [huː] [wɪl] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] [haʊs] ,
Mr . Sheriff AUGUSTUS HARRIS , who will , on taking his seat in the Upper House ,
先生 . 警长 奥古斯都 哈里斯 , WHO 将要 , 在 采取 他的 座位 在 这 上 房子 ,

谢里夫奥古斯都·哈里斯先生，在就任上议院议员后，

[ə'sjuːm] [ðə; ðiː] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] - [ɒv; əv] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] .
assume the title of Lord AUGUSTUS DRURIOLANUS OF LONG ACRE .
认为 这 标题 的 主 奥古斯都 - 的 长的 英亩 .

以朗艾克领主奥古斯都·德鲁里奥兰努斯之名自居。

['mɪstə(r)] . [es] . [biː] . ['bænˌkɹɒft] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪˌmɑːrkɪt] .
Mr . S . B . BANCROFT , who will take that of Lord HAYMARKET .
先生 . S . B . 班克罗夫特 , WHO 将要 拿 那 的 主 干草市场 .

SB BANCROFT 先生将接替海马克特勋爵的位置。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [blæk] , [huː] [wɪl] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [lɔːd] ['ʃiːlə] [ɒv; əv] ['θjʊli] .
Mr . WILLIAM BLACK , who will in future be known as Lord SHEILA OF THULE .
先生 . 威廉 黑色的 , WHO 将要 在 未来 是 已知 作为 主 希拉 的 图勒 .

威廉·布莱克先生，他将来将被称为图勒的希拉勋爵。

['mesəz] . [swɒn] [ænd; ənd] ['edgə(r)] , [huː] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðə; ðiː] ['dɪgnəti] , [rɪ'spektɪvli] ,
Messrs . SWAN AND EDGAR , who will assume the dignity , respectively ,
先生们 . 天鹅 和 埃德加 , WHO 将要 认为 这 尊严 , 分别 ,

斯旺先生和埃德加先生将分别担任以下职务：

['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] ['riːdʒənts] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd]
under the titles of Lords PICCADILLY and REGENT's CIRCUS , and
在下面 这 标题 的 领主 皮卡迪利 和 摄政王 马戏团 , 和

分别以皮卡迪利勋爵和摄政马戏团的名义，以及

[ðə; ðiː]
the
这

这

['biːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] ,
BEADLE OF THE BURLINGTON ARCADE ,
珠串 的 这 伯灵顿 拱廊 ,

伯灵顿拱廊的守卫

[huː] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bɜːlɪŋtən] [ɒv; əv]
who will accept the honour with the style and title of Lord BURLINGTON OF
WHO 将要 接受 这 荣誉 和 这 风格 和 标题 的 主 伯灵顿 的
[ɑː'keɪdiə] .
ARCADIA .
阿卡迪亚 .

他将接受这一荣誉，并被授予阿卡迪亚伯灵顿勋爵的头衔。

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['fɜːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
HER MAJESTY has also been further pleased to confer the dignity of a
她 威严 有 还 到过 更远 高兴 到 授予 这 尊严 的 一个
['bærənətsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] ;
Baronetcy of the United Kingdom on the following Gentlemen ;
从男爵爵位 的 这 团结的 王国 在 这 下列的 先生们 ;

女王陛下还欣然授予下列绅士大不列颠男爵爵位；

[vɪz] . , ['mesəz] . [ˌiː en 'əʊ] , [skɒt] , ['biːtʃəm] , ['kɑːtə(r)] , , [ænd; ənd] ['kɒkl] .
viz . , Messrs . ENO , SCOTT , BEECHAM , CARTER , LAMPLOUGH , and COCKLE .
即 . , 先生们 . eno , 斯科特 , 比彻姆 , 卡特 , 兰普洛 , 和 乌蛤 .

即 ENO、SCOTT、BEECHAM、CARTER、LAMPLOUGH 和 COCKLE 先生。

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
HER MAJESTY has further been pleased to confer the honour of
她 威严 有 更远 到过 高兴 到 授予 这 荣誉 的
['naɪthʊd] [ɒn] ['sevrəl] ['dʒentlmən] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [rɪ'spektɪvli]
Knighthood on several Gentlemen greatly distinguished for their services respectively
骑士爵位 在 一些 先生们 非常 杰出的 为了 他们的 服务 分别
[tuː; tə] [ɑːt] ,
to Art ,
到 艺术 ,

女王陛下还欣然授予几位在艺术领域做出杰出贡献的绅士骑士爵位。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [huːz] [nems] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]
Literature , and Science , whose names , however , it is not necessary to
文学 , 和 科学 , 谁 姓名 , 然而 , 它 是 不是 必要的 到
['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huːz] ['leɪbə(r)] ,
mention , but whose labours ,
提到 , 但 谁 劳动 ,

文学和科学，虽然不必提及它们的名字，但它们的辛勤劳动，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
had they been rewarded with that financial success that attends the efforts of a
有 他们 到过 奖励 和 那 金融的 成功 那 参加 这 努力 的 一个
['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['treɪdzmən] [wʊd] ,
pushing and advertising tradesman would ,
推动 和 广告 零售商 会 ,

如果他们像那些积极推销广告的商人一样，获得了相应的经济成功，那么

['daʊtləs] , [hæv; həv] [ɜːnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] .
doubtless , have earned them the more becoming dignity of a Peerage .
毫无疑问 , 有 获得 他们 这 更多的 成为 尊严 的 一个 贵族 .

毫无疑问，这使他们赢得了更符合其身份的贵族爵位的尊严。

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl]
Her MAJESTY has further been pleased to confer the dignity of a Full
她 威严 有 更远 到过 高兴 到 授予 这 尊严 的 一个 满的
[naɪt] [ɡrænd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪɡ'zɔːltɪd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Knight Grand Commander of the First Class of the most exalted Order of the
骑士 盛大 指挥官 的 这 第一的 班级 的 这 最多 崇高 命令 的 这
['septə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
Sceptre of India ,
权杖 的 印度 ,

女王陛下还欣然授予其印度最高荣誉——印度权杖勋章一级大骑士勋位。

[ɒn] —
on —
在 —

在-

[dʒɒn] [dʒeɪmz] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['tɒməs] ['dʒeŋkɪnz] ['rɑːbɪnsən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] [dʒeɪmz]
JOHN JAMES SMITH , Esq . , THOMAS JENKINS ROBINSON , Esq . , and JAMES
约翰 詹姆斯 史密斯 , 先生 . , 托马斯 詹金斯 罗宾逊 , 先生 . , 和 詹姆斯
['wɒləp] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
WALLOP BROWN , Esq . ,
重击 棕色的 , 先生 . ,

约翰·詹姆斯·史密斯律师、托马斯·詹金斯·罗宾逊律师和詹姆斯·沃洛普·布朗律师

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌben'ɡɔːl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .
of the Bengal Civil Service .
的 这 孟加拉 民用 服务 .

孟加拉公务员。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪɡ'zɔːltɪd] ['ɔːdə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz]
And also that of an equal dignity of the same exalted Order , on His
和 还 那 的 一个 平等的 尊严 的 这 相同的 崇高 命令 , 在 他的
['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
Royal Highness ,
皇家 高度 ,

以及同样尊贵的同一崇高勋章，授予殿下。

\- - , - , [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [dʒæm] [ɒv; əv] - . *
GINGEREE BABIHOY , JABBERJEEHOY , the Reigning Jam of Jollipore . *
\- - , - , 这 统治 果酱 的 - . *

GINGEREE BABIHOY、JABBERJEEHOY，Jollipore 的王牌果酱。*

* [dʒɒn] [dʒeɪmz] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['hærəʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] - ,
*** JOHN JAMES SMITH , Esq . , educated at Harrow , Commissioner of Gunenjore ,**
* 约翰 詹姆斯 史密斯 , 先生 . , 受过教育 在 耙 , 专员 的 - ,
\- ; [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['puːdʒə] ,
1878 ; Collector of Poojah ,
\- ; 集电极 的 普迦 ,

*约翰·詹姆斯·史密斯先生，毕业于哈罗公学，1878年任古内乔尔专员；普贾县征收官，

\- ; ['æktɪŋ] - ['depjuti] [æt; ət] - , - , & [siː] . , & [siː] .
1880 ; Acting - Deputy at Boorgipore , 1887 , & c . , & c .
\- ; 表演 - 副 在 - , - , & c . , & c .

1880 年；1887 年担任布尔吉普尔代理副手，等等。

['tɒməs] ['dʒeŋkɪnz] ['rɑːbɪnsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ruː'piː] .
THOMAS JENKINS ROBINSON , Author of The Paper Rupee .
托马斯 詹金斯 罗宾逊 , 作者 的 这 纸 卢比 .

托马斯·詹金斯·罗宾逊，《纸卢比》的作者。

[wɒt] [ɪz][ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] ?
What is its Commercial Value ?
什么 是 它是 商业的 价值 ?

它的商业价值是什么?

[sæt] [ɒn][ðə; ði] - [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
Sat on the Puttialah Commission in 1870 .
星期六 在 这 - 委员会 在 - .

1870年担任普提亚拉委员会委员。

[sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , - .
Suspended for insubordination , 1882 .
暂停 为了 不服从 , - .

因不服从命令而被停职，1882年。

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] - , - .
Removed to Gallichuddah , 1888 .
已移除 到 - , - .

1888 年迁至加利库达。

[pɑːt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz] [guːs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Part Author of The Governor - General's Goose , and who is to Cook It ?
部分 作者 的 这 州长 - 将军的 鹅 , 和 WHO 是 到 厨师 它 ?

《总督的鹅》的合著者，谁来烹饪它?

[dʒeɪmz] ['wɒləp] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɒləp] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]
JAMES WALLOP BROWN , Esq . , son of JOHN WALLOP BROWN , Esq . , of
詹姆斯 重击 棕色的 , 先生 . , 儿子 的 约翰 重击 棕色的 , 先生 . , 的

[ðə; ði] [nʌt] - ['krækəz] , ['ʌpə(r)] ['pʌtni] .
The Nut - crackers , Upper Putney .
这 坚果 - 饼干 , 上 普特尼 .

詹姆斯·沃洛普·布朗先生，约翰·沃洛普·布朗先生之子，约翰·沃洛普·布朗先生是上普特尼"胡桃夹子"旅馆的老板。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [braʊnz] [daɪ'dʒest][ɒv; əv] [sɪn'θetɪkl] [ɪ'ljʊʒən] !
Author of Brown's Digest of Synthetical Illusions !
作者 的 布朗的 消化 的 综合的 幻觉 !

《布朗合成错觉文摘》的作者!

[kə'lektə(r)] [ɒv; əv] - , - ;
Collector of Naggerpore , 1886 ;
集电极 的 - , - ;

纳格波尔收藏家，1886 年;

- , - ; - , - , & [siː] . , & [siː] .
Boorafoola , 1885 ; Chourmgee , 1886 , & c . , & c .
- , - ; - , - , & c . , & c .

Boorafoola，1885 年；Chourmgee，1886 年，等等。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv] - , [ðə; ði] 29th [dɪ'sendənt] [ɪn][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm]
H . R . H . the Jam of JOLLIPORE , the 29th descendant in direct line from
H . 拉 . H . 这 果酱 的 - , 这 29th 后裔 在 直接的 线 从

['dʒɪndʒə(r)] [kɑːn] ,
GINGER KHAN ,
姜 可汗 ,

JOLLIPORE 的贾姆殿下，姜汗的第 29 代直系后裔

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'gʌls] .
the conqueror of the Moguls .
这 征服者 的 这 大亨 .

征服莫卧儿帝国的人。

[geɪv] - , - [ru:'pi:z] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪndiən]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪl]
Gave 100 , 000 Rupees to the foundation of the New Indian Hospital in the Mile
给予 - , - 卢比 到 这 基础 的 这 新的 印度 医院 在 这 英里
[end] [rəʊd] .
End Road .
结尾 路 .

向位于 Mile End Road 的新印度医院基金会捐赠了 10 万卢比。

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['daɪəlekt] , & [siː] . , & [siː] .
Translator of SHAKSPEARE into the Puttialah dialect , & c . , & c .
翻译 的 莎士比亚 进入 这 - 方言 , & c . , & c .
['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] - .
Founder of the European University of Jollipore .
创始人 的 这 欧洲的 大学 的 - .

将莎士比亚的作品翻译成普蒂亚拉方言，等等，等等。乔利波尔欧洲大学的创始人。

['leɪtɪst] [ə'dɪʃən] . — ['mesəz] . [ə; eɪ] . & [ef] . [peəz] .
Latest Additions . — Messrs . A . & F . PEARS .
最新的 新增内容 . — 先生们 . 一个 . & F . 梨 .

最新添加.—A. & F. PEARS 先生。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
To be Companions of the Bath .
到 是 同伴 的 这 洗澡 .

成为巴斯的同伴。

" ['dʒen(ə)rəl] " [buːð] .
" General " BOOTH .
" 一般的 " 展位 .

“将军”布斯。

[tuː; tə][biː; bi] [naɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
To be Knight Commander of the Bath .
到 是 骑士 指挥官 的 这 洗澡 .

成为巴斯骑士指挥官。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [diːl] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [wɪð] [ðə; ði] " [səb'mɜːdʒd] [tenθ] .
To enable him to deal more effectually with the " Submerged Tenth .
到 使能够 他 到 交易 更多的 有效地 和 这 " 湮 第十 .

为了使他能够更有效地应对“被淹没的十分之一”。

" ['zædkiːəl] [ænd; ənd][əʊld] [mɔːr] .
" ZADKIEL and Old MOORE .
" 扎德基尔 和 老的 摩尔 .

“ZADKIEL 和 Old MOORE。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪnsl] [stɑː(r)] .
The Most Distinguished Order of The Tinsel Star .
这 最多 杰出的 命令 的 这 箔 星星 .

最杰出的星光勋章。

[fɔː(r); fə(r)] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ə'strɒnəmi] .
For eminent services to Astronomy .
为了 杰出 服务 到 天文学 .

表彰其对天文学的杰出贡献。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [sted] .
Mr . W . H . STEAD .
先生 . W . H . 坚定 .

WH STEAD 先生。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [skuːp] .
The Most Honourable Order of the Golden Scoop .
这 最多 尊敬的 命令 的 这 金的 舀 .

最尊贵的金勺勋章。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɪn] ['stɔːmɪŋ] ['mægəziːnz] .
For his enterprise in reviewing Reviews , and gallantry in storming Magazines .
为了 他的 企业 在 复习 评论 , 和 英勇 在 暴风雨 杂志 .

表彰他积极参与评论，以及勇于挑战杂志的勇气。

['mɪstə(r)] . [mək'duːgəl] .
Mr . MACDOUGALL .
先生 . 麦克杜格尔 .

麦克杜格尔先生。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [pɑːs] .
The Order of the Free Pass .
这 命令 的 这 自由的 经过 .

自由通行证秩序。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][mə'ræləti] .
For services to Morality .
为了 服务 到 道德 .

为维护道德而作出的贡献。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] .
Mr . O'BRIEN .
先生 . 奥布莱恩 .

奥布莱恩先生。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
The Order of Retreat .
这 命令 的 撤退 .

撤退顺序。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .
For a short period .
为了 一个 短的 时期 .

短暂的一段时间。

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
A WAY OF PUTTING IT .
一个 方式 的 推杆 它 .

换句话说。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['vɜːrsəz] ?
" DO YOU LIKE MY VERSES ?
" 做 你 喜欢 我的 诗句 ?

你喜欢我的诗吗?

" ['pɒmpəs] ['krɪtɪk] .
" Pompous Critic .
" 傲慢 评论家 .

“自负的评论家。”

" [əʊ] , [ɪ'mensli] !
" OH , IMMENSELY !
" 哦 , 非常 !

“哦，非常！

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [raɪm] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I OBSERVE THAT THE EXIGENCIES OF RHYME HAVE OCCASIONALLY LED TO A
我 观察 那 这 紧急情况 的 韵 有 偶尔 引领 到 一个
[fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pelz] [wʌn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
FELICITY OF EXPRESSION WHICH — WHICH ALMOST COMPELS ONE TO ASSUME THE
费利西蒂 的 表达 哪个 — 哪个 几乎 强制 一 到 认为 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] !
ORIGINAL EXISTENCE OF IDEAS !
原来的 存在 的 想法 !

我观察到，韵律的必要性有时能带来表达上的愉悦，这种愉悦几乎迫使人们相信思想的原始存在！

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
" AT THE END OF THE YEAR .
" 在 这 结尾 的 这 年 .

“在年底。”

[ðə; ði] [frɛndz] [rɪ'plaɪ] .
THE FRIEND'S REPLY .
这 朋友们 回复 .

朋友的回复。

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
I thought your lines a great success ,
我 想法 你的 线条 一个 伟大的 成功 ,

我认为你的台词非常成功。

([juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [raɪt] ['rɑːðə(r)] ['niːtli])
(You always did write rather neatly)
(你 总是 做过 写 相当 整齐地)

（你字迹一直都很工整。）

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [kən'fes]
Although I must at once confess
虽然 我 必须 在 一次 承认

虽然我必须立刻承认

[ai] [kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .
I can't agree with you completely .
我 不能 同意 和 你 完全地 .

我不能完全同意你的观点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌrekə'lekt] [kwaɪt] [wel]
Of course I recollect quite well
的 课程 我 追忆 相当 出色地

当然，我记得很清楚。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [tə'geðə(r)] ,
How long we sat and smoked together ,
如何 长的 我们 卫星 和 熏制 一起 ,

我们一起坐着抽烟抽了多久？

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel]
And how our conversation fell
和 如何 我们的 对话 跌倒

我们的谈话是如何进行的呢？

([æz; əz] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]) [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
(As fall it will) upon the weather .
(作为 落下 它 将要) 之上 这 天气 .

（随着秋季的到来）天气。

['aʊə(r)] ['prɒspekts] [ðen] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Our prospects then seemed bright and fair ,
我们的 前景 然后 似乎 明亮的 和 公平的 ,
当时我们的前景似乎一片光明。

(['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [strɒŋgə(r)])
(Our language certainly got stronger)
(我们的 语言 当然 得到 更强)
（我们的语言确实变得更有力了）

[wiː; wi] [bɪlt] ['aʊə(r)] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
We built our castles in the air ,
我们 建造 我们的 城堡 在 这 空气 ,
我们建造了空中楼阁，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] ['aʊə(r)] [drɪŋks] [gruː] [lɒŋgə(r)] .
And by degrees our drinks grew longer .
和 经过 学位 我们的 饮料 生长 更长 .
我们的酒杯也渐渐变得越来越长。

[jes] — [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ben] [wɪnz] ,
Yes — in the game of law BEN wins ,
是的 — 在 这 游戏 的 法律 本 胜利 ,
是的——在法律游戏中，本赢了。

[ænd; ənd] ['meni] ['gini] [ɪn] [hiːz] ['pɪkɪŋ] ,
And many guineas in he's picking ,
和 许多 几内亚 在 他是 挑选 ,
他正在挑选很多几尼，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [twɪnz] ,
But have you heard his wife has twins ,
但 有 你 听到 他的 妻子 有 双胞胎 ,
但你听说过他妻子生了双胞胎吗?

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ?
And both of them alive and kicking ?
和 两个都 的 他们 活 和 踢 ?
他们俩都还活着，而且活蹦乱跳的?

[ænd; ənd] ['pɒmpəs] [dʒəʊ] , [naʊ] [dʒəʊ] , [em] . [piː] . ,
And pompous JOE , now JOE , M . P . ,
和 傲慢 乔 , 现在 乔 , M . P . ,
还有那个自大的乔，现在是国会议员乔，

[ɪz] ['daʊtləs] [pliːzd] [æt; ət] ['grəʊɪŋ] ['rɔːkəs]
Is doubtless pleased at growing raucous
是 毫无疑问 高兴 在 生长 沙哑
无疑乐于见到喧闹声越来越大

[θruː] ['spiːkɪŋ] , [sɪns] [hiːz] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
Through speaking , since he's proud to be
通过 请讲 , 自从 他是 自豪的 到 是
通过发言，因为他为自己感到自豪。

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['kɔːkəs] .
The Member for a Tory Caucus .
这 成员 为了 一个 保守党 党团会议 .
保守党党团成员。

[jet] [aɪm] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] ,
Yet I'm afraid for his poor brain ,
然而 我是 害怕的 为了 他的 贫穷的 脑 ,
但我真为他可怜的大脑感到担忧。

[ðæt] [sʌtʃ] [sək'ses] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
That such success will surely turn it ,
那 这样的 成功 将要 一定 转动 它 ,

这样的成功肯定会改变一切。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [spiːtʃ] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [streɪn] ,
For every speech means so much strain ,
为了 每一个 演讲 方法 所以 很多 拉紧 ,

每一次演讲都意味着巨大的压力，

[sɪns] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Since off by heart he has to learn it !
自从 离开 经过 心 他 有 到 学习 它 !

他必须把它背下来！

[ænd; ənd]['meɪzi][dʒæk] , [huːz] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf] ,
And mazy JACK , whose chance in life ,
和 迷宫 杰克 , 谁 机会 在 生活 ,

还有迷糊的杰克，他的人生机遇，

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sɪdəd] ['ʃeɪdi] ,
We all of us considered shady ,
我们 全部 的 我们 经过考虑的 阴凉 ,

我们都认为这很可疑，

[hæz; həz] ['mærid] ['mʌni] ([ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf]) ;
Has married money (and a wife) ;
有 已婚 钱 (和 一个 妻子) ;

嫁给了金钱（和妻子）；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ?
But tell me — do you know the lady ?
但 告诉 我 — 做 你 知道 这 女士 ?

但是请问，你认识这位女士吗？

[dɪks] ['dinəz] , [tuː] , [aɪm] [kwaɪt] [ə'weə(r)] ,
DICK's dinners , too , I'm quite aware ,
迪克的 晚餐 , 也 , 我是 相当 意识到的 ,

我也很清楚迪克的晚餐，

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] — [jet] [hiːz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['stedi] ,
Are noted — yet he's far from steady ,
是 著名的 — 然而 他是 远的 从 稳定的 ,

值得关注——但他远非稳重，

[waɪlst] [tɑːmz] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [bɛl'greɪv] [skweə(r)]
Whilst TOM's fine house in Belgrave Square
而 汤姆的 美好的 房子 在 贝尔格雷夫 正方形

汤姆在贝尔格雷夫广场的漂亮房子

[ɪz] ['mɔːgidʒ] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔː'redi] .
Is mortgaged , so they say , already .
是 抵押贷款 , 所以 他们 说 , 已经 .

据说，这笔钱已经抵押出去了。

[laɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)]
Life , after all , is surely more
生活 , 后 全部 , 是 一定 更多的

毕竟，生活肯定不止于此。

[ðæn; ðən] ['gini] , [bɛl'greɪv] [skweə(r)] , [ɔː(r)] ['dinəz] .
Than guineas , Belgrave Square , or dinners .
比 几内亚 , 贝尔格雷夫 正方形 , 或者 晚餐 .

比几尼、贝尔格雷夫广场或晚餐更胜一筹。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] — [bʌt; bət] [jet] , [bɪ'fɔː(r)]
Life is a race — but yet , before
生活 是 一个 种族 — 但 然而 , 前

人生是一场赛跑——但是，在此之前

[juː; jʊ] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['wɪnəz] ?
You curse your luck , are these the winners ?
你 诅咒 你的 运气 , 是 这些 这 获奖者 ?

你咒骂自己的运气，这些就是获奖者吗?

[ænd; ənd][səʊ] , [əʊld] [frend] , ['kɒntent][ai][dʒɒg]
And so , old friend , content I jog
和 所以 , 老的 朋友 , 内容 我 慢跑

所以，老朋友，我满足于慢跑。

[ə'lɒŋ] , [ə'mɪdst] [laɪfs] ['hʌri] - ['skɜːri] ,
Along , amidst life's hurry - skurry ,
沿着 , 在......之中 生活的 匆忙 - 斯库里 ,

在生活的匆忙之中，

[ænd; ənd] [sməʊk] [maɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] , [sɪp][maɪ] [grɒg] ,
And smoke my bird's - eye , sip my grog ,
和 抽烟 我的 鸟类 - 眼睛 , 啜饮 我的 格罗格酒 ,

抽着我的鸟眼牌香烟，啜饮着我的朗姆酒，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] ['wʌri] .
Without a care or thought to worry .
没有 一个 关心 或者 想法 到 担心 .

毫不在意，也从没想过要担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
ON THE ICE .
在 这 冰 .

在冰上。

[siːn] — [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .
SCENE — The Serpentine .
场景 — 这 蛇形 .

场景——蛇形湖。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk] , ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [skeɪts] [pʊt] [ɒn] ; ['præktɪst] ['skeɪtəz] ['biːɪŋ]
On the bank , several persons are having their skates put on ; practised Skaters being
在 这 银行 , 一些 人 是 拥有 他们的 冰鞋 放 在 ; 已实践 滑冰者 存在
['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
irritable and impatient ,
易怒的 和 不耐烦 ,

河岸边，几个人正在穿溜冰鞋；一些经验丰富的溜冰者显得烦躁不耐烦。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [æt; ət] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and others curiously the reverse , at any delay in the operation .
和 其他的 奇怪的是 这 撤销 , 在 任何 延迟 在 这 手术 .

而另一些人则恰恰相反，在操作过程中出现任何延迟。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [skeɪt] - ['fɑːsnəz] .
Chorus of Unemployed Skate - Fasteners .
合唱 的 失业 滑冰 - 紧固件 .
失业滑冰鞋固定器工合唱团。

- - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?
' Oo'll ' ave a pair on for an hour ?
- - - 大道 一个 一对 在 为了 一个 小时 ?
“我会戴上一双鞋一个小时吗？”

[gʊd] [spɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] !
Good Sport to - day , Sir !
好的 运动 到 - 天 , 先生 !
今天表现不错，先生！

[traɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒn] , [mʌm] !
Try a pair on , Mum !
尝试 一个 一对 在 , 妈妈 !
妈妈，试试看！

([tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələli] [staʊt] ['leɪdi]) .
(to any particularly stout Lady) .
(到 任何 特别 肥硕 女士) .
（对任何一位体态特别丰腴的女士）

[wɪl] [jə(r)] [wɔːk] [ɪn'tɜː(r)][maɪ] - ,
Will yer walk inter my porler ,
将要 你的 走 间 我的 - ,
你愿意走进我的门廊吗?

[sɜː(r)] ? - [ɔːl][ðə; ði] - ! -
Sir ? corpet all the w'y ! '
先生 ? - 全部 这 - ! -
先生？把所有路都铺上地毯！

[æd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - ['pʌtɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)][skaɪt; skəɪt][lɑːst][jɪə(r)] , [mɪs] !
Ad the pleasure o ' puttin ' on your skites last year , Miss !
广告 这 乐趣 o - 普丁 - 在 你的 滑雪板 最后的 年 , 错过 !
去年穿上你的滑雪靴真是太开心了，小姐！

[best] [skeɪts] [ɪn] ['lʌndən] , [sɜː(r)] !
Best skates in London , Sir !
最好的 冰鞋 在 伦敦 , 先生 !
先生，伦敦最好的溜冰鞋！

[[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [peə(r)] .
[Exhibiting a primæval pair .
[展出 一个 原始 一对 .
[展示一对原始的。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmɪk] ['kɒkni] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm]) .
The Usual Comic Cockney (to his Friend , who has undertaken to instruct him) .
这 通常 漫画 伦敦东区口音 (到 他的 朋友 , WHO 有 已 到 指示 他) .
惯常的滑稽伦敦腔（对他的朋友说，他的朋友答应指导他）。

[nəʊ] - ['uri] , [əʊld][mæn] — [ðɪs] ['dʒəʊkə(r)] [eɪnt] - [ɑːf] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] !
No ' urry , old man — this joker ain't ' arf finished with me yet !
不 - 快点 , 老的 男人 — 这 小丑 不是 - 啊 完成的 和 我 然而 !
别着急，老头——这小子还没玩够呢！

[[tuː; tə] [skeɪt] - ['fɑːsnə(r)] .]
[To Skate - Fastener .]
[到 滑冰 - 紧固件 .]

[致滑冰紧固件。]

['iːzi] [wɪð] [ðæt] - , ['gʌvnər] .
Easy with that jimlet , Guv'nor .
简单的 和 那 - , 州长 .

少喝点吉姆利克，老兄。

[maɪ] - [iːl] [eɪnt] - [ɔːrn] , [laɪk] [ə; eɪ] - - - [uːf] !
My ' eel ain't ' orn , like a ' orse's ' oof !
我的 - 鳗鱼 不是 - 奥恩 , 喜欢 一个 - - - 钱币 !

我的鳗鱼可不是“orn”，就像马的“oof”一样！

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][stræp][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] - [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
If you're goin ' to strap me up as toight as all that ,
如果 你是 去 - 到 带子 我 向上 作为 - 作为 全部 那 ,

如果你要把我绑得那么紧，

[ai] [ʃel] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðem; ðəm][skaɪt; skəɪt] ! . . .
I shell ' ave to go to bed in them skites ! . . .
我 壳 - 大道 到 去 到 床 在 他们 滑雪板 ! . . .

我得穿着那双滑雪靴睡觉了！

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Well , what is it now ?
出色地 , 什么 是 它 现在 ?

那现在又是什么情况呢？

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] .
This is rather a pretty figure .
这 是 相当 一个 漂亮的 数字 .

这是一个相当漂亮的数字。

" [skeɪt] - ['fɑːsnə(r)] .
" Skate - Fastener .
" 滑冰 - 紧固件 .

“滑板紧固件。

- [θɪŋ] [fɜː(r)] - [æz; əz] - ['aɪərz] [skeɪts] [tɜː] [liːv] ['sʌmˌθɪŋk] [baɪnd] ,
Reglar thing fur Gen'lm'n as ' ires skates ter leave somethink be'ind ,
- 事物 毛皮 - 作为 - 愤怒 冰鞋 特尔 离开 某物 内部 ,

Reglar thing fur Gen'lm'n as 'ires skates ter leave something be'ind,

[dʒest][æz; əz][sɪ'kjʊərəti][laɪk] — - [duː; də] — [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ɪf] [jə(r)][gɒt]
jest as security like — anythink'll do — a gold watch and chain , if yer got
笑话 作为 安全 喜欢 — - 做 — 一个 金子 手表 和 链 , 如果 你的 得到
[setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][jə(r)] !
sech a thing about yer !
sech 一个 事物 关于 你的 !

开玩笑说安全措施——什么都行——比如一块金表和一条金链子，如果你有这种东西的话！

[ðə; ði][siː] . [siː] . [əʊ] , [ai] [dɪseɪ] — [nɒt][ˌem 'iː] !
The C . C . Oh , I dessay — not me !
这 C . C . 哦 , 我 德赛 — 不是 我 !

CC 哦，我拒绝——不是我！

[skeɪt] - [ef] . (['wuːndɪd]) .
Skate - F . (wounded) .
滑冰 - F . (受伤) .

Skate-F.（受伤）。

[waɪ] , [jə(r)] ['nidnt] [biː; bi] - !
Why , yer needn't be afroid !
为什么 , 你的 不必 是 - !

你没必要感到冷漠！

[ai] - [rʌn] [ə'weɪ] — [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] - [eə(r)] [wen] [jə(r)] [kʌm] [bæk] !
I shorn't run away — you'll find me ' ere when yer come back !
我 - 跑步 离开 — 你会 寻找 我 - 埃雷 什么时候 你的 来 后退 !

我不会逃跑——你回来的时候会在这里找到我的！

[ðə; ði][siː] . [siː] . [ɑː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nɔɪs] !
The C . C . Ah , that will be noice !
这 C . C . 啊 , 那 将要 是 不错 !

CC 啊，那一定很棒！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][saɪm] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][slɪps] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd][səʊ] ['iːzi] ,
But all the sime , a watch is a thing as slips out of mind so easy ,
但 全部 这 西姆 , 一个 手表 是 一个 事物 作为 滑倒 出去 的 头脑 所以 简单的 ,

但是，手表这种东西很容易被人遗忘。

[jə(r)] [nəʊ] .
yer know .
你的 知道 .

你知道的。

[juː; jʊ] [mait] [gəʊ][ænd; ənd][fɝdʒɪt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You might go and forgit all about it .
你 可能 去 和 忘记 全部 关于 它 .

你可能会把这件事完全忘掉。

- [ɪrz] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks] [ɪn'sted] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['sɪlvə(r)] !
' Ere's a match - box instead ; it ain't silver !
- 这是 一个 匹配 - 盒子 反而 ; 它 不是 银 !

“这里只有火柴盒；它不是银的！”

[skeɪt] - [ef] . ([wɪð] [rɪ'spekt]) .
Skate - F . (with respect) .
滑冰 - F . (和 尊重) .

Skate-F。（致敬）。

[ɑː] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ][duː; də] !
Ah , you do know the world , you do !
啊 , 你 做 知道 这 世界 , 你 做 !

啊，你真是见多识广啊！

[ðə; ði][siː] . [siː] . [naʊ] , [ælf] , [əʊld][mæn] .
The C . C . Now , ALF , old man .
这 C . C . 现在 , 阿尔夫 , 老的 男人 .

CC 现在，ALF，老头。

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] !
I'm ready for yer !
我是 准备好 为了 你的 !

我准备好了！

[gɪv] [ˌjuː 'es] - [əʊld][ɒv; əv][jə(r)] - [ænd; ənd] . . . [gəʊ] [sləʊ] [naʊ] .
Give us ' old of yer ' and . . . Go slow now .
给 我们 - 老的 的 你的 - 和 . . . 去 慢的 现在 .

把你们的老东西给我们……现在慢点走。

[wʌts] [ðə; ði] ['vestri] [ə'baʊt] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['græv(ə)l] [daʊn] -
What's the Vestry about not to put some gravel down '
是什么 这 教区委员会 关于 不是 到 放 一些 碎石 向下 -

教区委员会怎么能不铺些碎石呢?

[eə(r)] ?
ere ?
埃雷 ?

这里?

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['deɪndʒərəs] !
It's downright dangerous !
它是 彻头彻尾 危险的 !

简直太危险了!

[wuː] - [ʌp] !
Whoo - up !
哇哦 - 向上 !

哇哦!

[bləʊd] [ɪf] [ai] [eɪnt] [gɒt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɑːrtiz] [legz] [ɒn] ! . . .
Blowed if I ain't got some other party's legs on ! . . .
吹 如果 我 不是 得到 一些 其他 党的 腿 在 ! . . .

如果我没穿上别人的腿,那可就糟了!

- [mɔː(r)] ?
Sloide more ?
- 更多的 ?

更慢一些?

- - [ə'baʊt] !
Whadjer torking about !
- - 关于 !

你在干嘛!

[aɪm] - - ['evri] [wei] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [ˌeɪ 'em] ! . . .
I'm sloidin ' every way at once , I am ! . . .
我是 - - 每一个 方式 在 一次 , 我 是 ! . . .

我同时在各个方面都表现得非常出色!

- [aʊt] ?
Stroike out ?
- 出去 ?

斯特罗克出局了吗?

[aɪv] [strʌk] [spɑːks] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] - - [ed] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] ! . . .
I've struck sparks enough out of the back o'my ' ed , if that's all ! . . .
我已经 击 火花 足够的 出去 的 这 后退 - - 编辑 , 如果 那就是 全部 ! . . .

如果仅此而已的话,我已经从我的车后座溅出了足够多的火花!

[gɪt] [ʌp] ?
Git up ?
git 向上 ?

起来?

[ketʃ] [ˌem 'iː] !
Ketch me !
凯奇 我 !

抓住我!

[aɪm] [ə; eɪ] [diːl] - ['sɛtɪn] - - , [ænd; ənd] [aɪl] [staɪ] - [eə(r)] !
I'm a deal syfer settin ' dayown , and I'll sty ' ere !
我是 一个 交易 - 塞廷 - - , 和 患病的 风格 - 埃雷 !

我是一个交易专家,每天都在做交易,我会一直待在这里!

[[hiː; hi] [steɪz] .
[He stays .
[他 停留 .

他留了下来。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['skeɪtə(r)] (['hɔbl] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] — [tuː; tə] [frend]) .
A Nervous Skater (hobbling cautiously down the bank — to Friend) .
一个 紧张的 滑冰者 (跛行 谨慎地 向下 这 银行 — 到 朋友) .

一个紧张的滑冰者（小心翼翼地一瘸一拐地走下斜坡——对朋友说）。

[ai] — [ai][doʊnt] [noʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)]
I — I don't know how I shall be in these , you know — haven't had a pair
我 — 我 不 知道 如何 我 将 是 在 这些 , 你 知道 — 还没有 有 一个 一对
[ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
on for years .
在 为了 年 .

我——我不知道穿上这双鞋会是什么感觉，你知道——我已经好几年没穿过这种鞋了。

(['straɪkɪŋ] [aʊt] .)
(Striking out .)
(引人注目 出去 .)

（出局。）

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[kʌm] — ([rɪ'liːvd]) — ['skeɪtɪŋz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] — [ɔːl][ə; eɪ]
come — (relieved) — skating's one of those things you never forget — all a
来 — (松了口气) — 滑冰的 一 的 那些 事物 你 绝不 忘记 — 全部 一个
['kwestʃən] [ɒv; əv] [pɔɪz] [ænd; ənd]['iːkwɪ; 'ekwɪ] — [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] !
question of poise and equi — confound the things !
问题 的 沉着 和 等 — 混杂 这 事物 !

来吧——（如释重负）——滑冰是那种你永远不会忘记的事情之一——一切都取决于姿态和平衡——真让人头疼！

[nəʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] — [lʌmp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ðæts] [ɔːl] !
No , I'm all right , thanks — lump in the ice , that's all !
不 , 我是 全部 正确的 , 谢谢 — 块 在 这 冰 , 那就是 全部 !

不，我没事，谢谢——只是冰块里有个疙瘩而已！

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] [suːn] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] — [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt]
As I was saying , skating soon comes back to — thought I was gone that
作为 我 曾是 说 , 溜冰 很快 来 后退 到 — 想法 我 曾是 已消失 那
[taɪm] !
time !
时间 !

正如我刚才所说，滑冰很快就会恢复——我还以为我那时已经离开了呢！

[stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] , [əʊld] ['feləʊ] , [tɪl] [ai] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] — [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! . . .
Stick by me , old fellow , till I begin to feel my — Oh , hang it all ! . . .
戳 经过 我 , 老的 同伴 , 直到 我 开始 到 感觉 我的 — 哦 , 悬挂 它 全部 ! . . .

老伙计，陪在我身边，直到我开始感到——哦，算了！……

[eɪ] ? ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] !
Eh ? surely we have been on more than five minutes !
嗯 ? 一定 我们 有 到过 在 更多的 比 五 分钟 !

咦？我们肯定已经超过五分钟了！

[wɜːst] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [get][səʊ][kəʊld] ! . . .
Worst of skating is , your feet get so cold ! . . .
最差 的 溜冰 是 , 你的 脚 得到 所以 寒冷的 ! . . .

滑冰最糟糕的地方就是，脚会冻得冰凉！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːstli] [skeɪts] .
These are beastly skates .
这些 是 兽 冰鞋 .

这双溜冰鞋太棒了。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [kræk] ?
Did you hear that crack ?
做过 你 听到 那 裂缝 ?

你听到那声脆响了吗?

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Well , you may stay on if you like ,
出色地 , 你 可能 停留 在 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以留下来。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['pleʒə(r)] !
but I'm not going to risk my life for a few minutes ' pleasure !
但 我是 不是 去 到 风险 我的 生活 为了 一个 很少 分钟 - 乐趣 !

但我不会为了几分钟的享乐而冒生命危险!

[[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [bæŋk] .
[He returns to bank .
[他 返回 到 银行 .

他回到银行。

[ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ([frɒm; frəm] [bæŋk] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs]) .
The Fond Mother (from bank , to Children on the ice) .
这 喜爱 母亲 (从 银行 , 到 孩子们 在 这 冰) .

慈母（从银行到冰上的孩子）。

[ðæts] [raɪt] , ['ælmə] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] — [doʊnt] [wɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] !
That's right , ALMA , you're doing it beautifully — don't walk so much !
那就是 正确的 , ALMA , 你是 正在做 它 非常漂亮 — 不 走 所以 很多 !

没错，ALMA，你做得非常棒——别走太多路了!

([tuː; tə] [frentʃ] ['gʌvənəs]) , ['ælmə] [feɪ] - [diː] - , [meɪ] [el] [ˌen 'iː] [g'lɪs] ['æseɪ] —
(To French Governess) , ALMA fay bocoo de progray , may elle ne glisse assez —
(到 法语 家庭教师) , ALMA 仙女 - 德 - , 可能 艾莉 ne 滑行 阿塞兹 —
- [pɑː(r)] , - ?
nayse par , Ma'amzell ?
- 帕 , - ?

（对法国家庭教师），ALMA fay bocoo de progray，may elle ne glisse assez-nayse par，Ma'amzell?

[ˌmædəmwə'zel] .
Mademoiselle .
小姐 .

小姐。

[sɛst] ['elə] [ˌkjuː juː 'aɪ] [ˌiː es 'tiː] [lɑː] [plʌs] ['hæbiːl] , [el] ['pætɪn] - [treɪ] [bjɛ] — [et] [ə'vɛk] [ən] [ə'plɒm]
C'est ELLA qui est la plus habile , elle patine déjà très bien — et avec un aplomb
是 艾拉 qui est 拉 加 可操作的 , 艾莉 铜绿 - 非常 好 — 等 和 联合国 沉着冷静
!
!
!

C'est ELLA qui est la plus habile, elle patine déjà très bien—et avec un aplomb!

[ðə; ði] [ef] . [em] . [wiː] - [wiː] ; [meɪ] ['elə] [ˌiː es 'tiː] [lɑː] [plʌs] - , [vuː] ['sævi] .
The F . M . Wee - wee ; may ELLA est la plus viaile , vous savvy .
这 F . M . 威 - 哇 ; 可能 艾拉 est 拉 加 - , 您 精明 .

FM Wee-wee；愿艾拉是你的精明之人。

[lʊk] [æt; ət] ['elə] , ['ælmə] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
Look at ELLA , ALMA , and see how she does it !
看 在 艾拉 , ALMA , 和 看 如何 她 做 它 !

看看艾拉、艾尔玛，看看她是怎么做的！

[mæd] . [vuː] - [tuː'ʒʊr] — [tuː'ʒʊr] , ['ælmə] ; - [dɒŋk] [diː] - [ən] ['petɪ] [pɜː] —
Mad . Vous marchez toujours — toujours , ALMA ; tâchez donc de glisser un petit peu —
疯狂的 . 您 - 总是 — 总是 , ALMA ; - 唐克 德 - 联合国 小 peu —
[sɛst] ['bəʊkuː] [plʌs] ['fæsaɪl] !
c'est beaucoup plus facile !
是 很多 加 容易的 !

疯狂的。你们游行吧——你们，阿尔玛； tâchez donc de glisser un petit peu——这就是美丽且简单！

['ælmə] .
Alma .
阿尔玛 .

阿尔玛。

[sneɪ] [pɑːz] ['fæsaɪl] [kwɑːnd] [vuː] [ə'veɪz] [lez] [skeɪts] [tuːts] [sɜːr] [ən] - — [kɔm] [mwɑː] ,
Snay pas facile quand vous avez les skates toutes sur un côté — comme moi ,
斯奈 帕斯 容易的 问题 您 阿维斯 莱斯 冰鞋 托特斯 苏尔 联合国 - — comme 我 ,
- !
Ma'amzell !
- !

您可以轻松地在山坡上滑冰鞋——我的，Ma'amzell！

[ef] . [em] . [ˌen 'iː] - - - , ['ælmə] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['elə] !
F . M . Ne repondy à Ma'amzell , ALMA , and watch ELLA !
F . M . ne - - - , ALMA , 和 手表 艾拉 !

FM Ne 回复 Ma'amzell、ALMA，并观看 ELLA！

['elə] .
Ella .
艾拉 .

艾拉。

[rə'gɑːrdeɪ] - [mwɑː] , ['ælmə] .
Regardez - moi , ALMA .
雷吉兹 - 我 , ALMA .

Regardez-moi, ALMA.

[dʒiː] [pjuːi] [vɔ'leɪ] - — [əʊ] , [meɪz] - . . .
Je puis voler vîte — oh , mais vîte . . .
杰 然后 沃勒 - — 哦 , 麦斯 - . . .

Je puis voler vîte——哦，mais vîte ...

[əʊ] , [ai] [hæv; həv] [hɜːt] [maɪ'self] [səʊ] !
oh , I have hurt myself so !
哦 , 我 有 伤害 我 所以 !

哦，我伤得好重！

['ælmə] ([wɪð] ['sɪstəli] ['sɪmpəθi]) .
Alma (with sisterly sympathy) .
阿尔玛 (和 姐妹情谊 同情) .

阿尔玛（带着姐妹般的同情）。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , ['elə] , ['dɑːlɪŋ] !
That's what comes of trying to show off , ELLA , darling !
那就是 什么 来 的 尝试 到 展示 离开 , 艾拉 , 亲爱的 !

这就是爱炫耀的下场，艾拉，亲爱的！

[['elə] [ɪz] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
[ELLA is helped to the bank .
[艾拉 是 帮助 到 这 银行 .

[ELLA 被帮助去银行。

[ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [skeɪt] - ['fɑːsnə(r)] . -
A Paternal Skate - Fastener . '
一个 父系 滑冰 - 紧固件 . -

一位父亲的滑板鞋扣具。

[eə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsi] — [set] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] - [eə(r)] [tʃɪə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ]
Ere you are , Missie — set down on this ' ere cheer — and you , too , my
埃雷 你 是 , 米西 — 放 向下 在 这 - 埃雷 欢呼 — 和 你 , 也 , 我的
['lɪt(ə)l][dɪə(r)] — [lɔː(r)] ,
little dear — lor ,
小的 亲爱的 — 洛尔 ,

好了，小姐——坐下，欢呼吧——还有你，我的小宝贝——哎呀，

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ðem; ðəm] [tʃɪəz] [nəʊ] - [ɑːm] , [mʌm] , [bles] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] - [ɑːts] !
they won't do them cheers no ' arm , Mum , bless their little ' arts !
他们 惯于 做 他们 干杯 不 - 手臂 , 妈妈 , 保佑 他们的 小的 - 艺术 !

他们不会做这些欢呼，没有手臂，妈妈，愿他们的小艺术安息！

['lemi] [taɪk] [jə(r)]['lɪt(ə)l][skaɪt; skəɪt] [ɔːf] , [maɪ] [puːtiːz] .
Lemme tyke yer little skites orf , my pooties .
让我 小孩 你的 小的 滑雪板 羊膜 , 我的 波蒂斯 .

让我来逗逗你们这些小宝贝们吧。

[aɪl] [biː; bi] [kɪrfəl] , [mʌm] — [gɒt] - [əʊ] - [maɪ] [əʊn] [æt; ət] - ['əʊmi] — [ðə; ði]['mɒrəl][əʊ] -
I'll be keerful , Mum — got childring o ' my own at ' ome — the moral o '
患病的 是 keerful , 妈妈 — 得到 - o - 我的 自己的 在 - 一些 — 这 道德 o -
[jɔː(r); jə(r)] [tuː] , [mʌm] !
your two , Mum !
你的 二 , 妈妈 !

我会注意的，妈妈——我家也有自己的孩子——妈妈，你这两个孩子的寓意是什么！

[ðə; ði][ef] . [em] . ([tuː; tə] ['gʌvənəs]) .
The F . M . (to Governess) .
这 F . M . (到 家庭教师) .

FM（对女家庭教师）。

[ən] [ɔːm] [ə'vɛk] [ən] [bɒŋ] [kɜːr] .
Sayt un homme avec un bong ker .
说 联合国 男 和 联合国 烟枪 ker .

Sayt un homme avec un bong ker。

[ə'veɪz] - [vuː] — [ɜː(r)] — [dez] - , - ?
Avez - vous — er — des cuivres , Ma'amzell ?
阿维斯 - 您 — 呃 — 德斯 - , - ?

Avez-vous——呃——des cuivres，Ma'amzell?

[ðə; ði][piː] . [es] . ([dɪs'gʌstɪdli]) .
The P . S . (disgustedly) .
这 P . S . (厌恶地) .

PS（厌恶地）。

[wɒt] ? — [oʊni] [tuː] ['blumin] - [braʊnz] [fɜː(r)][taɪkən] - [ðə; ði][skaɪt; skəɪt] [ɔːf] [ðem; ðəm] [tuː] [kidz] -
Wot ? — on'y two bloomin ' browns fur tykin ' the skites orf them two kids '
什么 ? — 仅限 二 盛开 - 棕色 毛皮 泰金 - 这 滑雪板 羊膜 他们 二 孩子们 -
['trɒtəz] !
trotters !
蹄子 !

什么？——只有两块棕色的皮毛，却把那两个孩子的蹄子都弄脏了！

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] - - [ɔ:f] [əʊ] - [ju:; jʊ] [fɜ:(r)] [ðæt] [dʒɒb] , [ai] [du:; də] . . .
I want a shellin ' orf o ' you fur that job , I do . . .
我 想 一个 - - 羊膜 o - 你 毛皮 那 工作 , 我 做 . . .

我想要你为那份工作付出一切，真的……

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['peni] " ?
" Not another penny " ?
" 不是 其他 一分钱 " ?

“一分钱都不要了？”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] [jə(r)] ['skaɪtɪŋ] ,
Well , if you do everythink as cheap as you do yer skiting ,
出色地 , 如果 你 做 一切 作为 便宜的 作为 你 做 你的 滑雪 ,

如果你做任何事都像你滑雪那样抠门，

[ju:; jʊ] [ɔrtɚ] [bi:; bi] ['pʌtɪn] - ['mʌni] [baɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] !
you orter be puttin ' money by , you ought !
你 或 是 普丁 - 钱 经过 , 你 应该 !

你应该存点钱，你得这么做！

[ðæts] [raɪt] , [taɪk] [ðem; ðəm] - - [kidz] - ['əʊmi] — [blɑ:st] [ˌem 'i:] [ɪf] ['evə(r)] [ai] — & [si:] , & [si:] ,
That's right , tyke them snivellin ' kids ' ome — blast me if ever I — & c , & c ,
那就是 正确的 , 小孩 他们 - - 孩子们 - 一些 — 爆炸 我 如果 曾经 我 — & c , & c ,
& [si:] .
& c .
& c .

没错，把那些哭哭啼啼的小孩带过来——如果我胆敢这么做，就骂我吧——等等等等。

[['eksɪt] ['pɑ:ti] , [pə'sju:d] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] [m'ɛtəfˌɔ:z] .
[Exit party , pursued by powerful metaphors .
[出口 派对 , 追击 经过 强大的 隐喻 .

【告别派对，伴随着强烈的隐喻。】

[ðə; ði] [ˌegə'tɪstɪk] ['skeɪtə(r)] ([ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ni:s]) .
The Egotistic Skater (in charge of a small Niece) .
这 自负 滑冰者 (在 收费 的 一个 小的 侄女) .

自负的滑冰者（负责照顾年幼的侄女）。

[dʒʌst] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [baɪ] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [aɪl] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
Just see if you can get along by yourself a little — I'll come back presently .
只是 看 如果 你 能 得到 沿着 经过 你自己 一个 小的 — 患病的 来 后退 目前 .

你先看看自己能不能应付一下——我马上回来。

['præktɪs] ['straɪkɪŋ] [aʊt] .
Practise striking out .
实践 引人注目 出去 .

练习三振出局。

[ðə; ði] [ni:s] .
The Niece .
这 侄女 .

侄女。

[bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [də'rektli] [ai] [straɪk] [aʊt] , [ai] [fɔ:l] [daʊn] !
But , Uncle , directly I strike out , I fall down !
但 , 叔叔 , 直接地 我 罢工 出去 , 我 落下 向下 !

但是，叔叔，我直接出手，就摔倒了！

[ðə; ði] [i:] . [es] . ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]) .
The E . S . (encouragingly) .
这 E . S . (令人鼓舞的是) .

ES（令人鼓舞）。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][fɜːst] , [tɪl] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [gɪvz] [juː; jʊ] ['kɒnfɪdəns] .

You will at first , till you get into it — gives you confidence .

你 将要 在 第一的 , 直到 你 得到 进入 它 — 给予 你 信心 .

一开始你会这样，但当你真正投入进去之后——它会给你带来自信。

[kiːp] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt][stænd][ə'baʊt] , [ɔː(r)] [jʊl] [kætʃ] [kəʊld] .

Keep on at it — don't stand about , or you'll catch cold .

保持 在 在 它 — 不 站立 关于 , 或者 你会 抓住 寒冷的 .

继续做下去——别闲着，否则你会着凉的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] !

I shall be keeping my eye on you !

我 将 是 保持 我的 眼睛 在 你 !

我会密切关注你的！

[[skeɪts] [ɒf] [tuː; tə]['betə(r)][aɪs] .

[Skates off to better ice .

[冰鞋 离开 到 更好的 冰 .

[滑冰前往更好的冰面。

[ðə; ði] ['fænsi] ['skeɪtə(r)] ([tuː; tə] [les] [ə'kʌmplɪʃt] [frend]) .

The Fancy Skater (to less accomplished Friend) .

这 想要 滑冰者 (到 较少的 完成 朋友) .

花式滑冰者（对技艺不精的朋友）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] — [sɔːt] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [krɒs] [kʌt] , " ['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] "

This is a pretty figure — sort of variation of the " Cross Cut , " ending up with "

这 是 一个 漂亮的 数字 — 种类 的 变化 的 这 " 叉 切 , " 结束 向上 和 "

[ðə; ði] [vaɪn] ;

The Vine ;

这 藤 ;

这是一个很漂亮的图形——某种程度上是"十字切割"的变体，最终变成了"藤蔓"；

" [ɪts] [dʌn] [ðɪs] [wei] (['ɪləstreɪtɪŋ]) , ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['sɜːk(ə)l][ɒn][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ['fɔːwədz] ;

" it's done this way (illustrating) , quarter of circle on outside edge forwards ;

" 它是 完毕 这 方式 (图示) , 四分之一 的 圆圈 在 外部 边缘 前进 ;

"它是这样做的（如图所示），外边缘向前画四分之一圆；

[ðen] ['sʌd(ə)n] [stɒp] — ([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [wɪð] ['vaɪələns] .)

then sudden stop — (He sits down with violence .)

然后 突然 停止 — (他 坐着 向下 和 暴力 .)

然后突然停了下来——（他猛地坐了下来。）

['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kʌm] [ɒf] [ðæt] [taɪm] !

Didn't quite come off that time !

没有 相当 来 离开 那 时间 !

那次没完全成功！

[ðə; ði] [frend] .

The Friend .

这 朋友 .

朋友。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [keɪm] [ɒf] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [əʊld] ['feləʊ] !

The sudden stop came off right enough , old fellow !

这 突然 停止 来了 离开 正确的 足够的 , 老的 同伴 !

老兄，你这急刹车做得还不错！

[ðə; ði][ef] . [es] . [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] [wen] [ɪts] [wel] [dʌn] ;

The F . S . I'll show you again — it's really a neat thing when it's well done ;

这 F . S . 患病的 展示 你 再次 — 它是 真的 一个 整洁的 事物 什么时候 它是 出色地 完毕 ;

我会再给你展示一下 FS——如果做得好，它确实很棒；

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][wʌn][leg] , [laɪk] [ðɪs] —
you do it all on one leg , like this —
你 做 它 全部 在 一 腿 , 喜欢 这 —

你单腿就能完成所有动作，就像这样——

[['eksɪkjuːts][æn; ən] [ɪ'læbərət] [bæk] - [fɔːl] .
[Executes an elaborate back - fall .
[执行 一个 精心制作的 后退 - 落下 .

精心设计了一个后空翻动作。

[hɪz; ɪz] [frend] .
His Friend .
他的 朋友 .

他的朋友。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][nəʊ][legz][æt; ət][ɔːl] , [əʊld] [tʃæp] !
You seem to do most of it on no legs at all , old chap !
你 似乎 到 做 最多 的 它 在 不 腿 在 全部 , 老的 小伙子 !

老兄，你好像大部分事情都是靠没腿的腿完成的！

[ðə; ði][ef] . [es] . ['hævnt] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , [ðæts] [ɔːl] .
The F . S . Haven't practised it lately , that's all .
这 F . S . 还没有 已实践 它 最近 , 那就是 全部 .

FS 最近没练习过，仅此而已。

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ai] [ɪn'ventɪd] [maɪ'self] .
Now here's a figure I invented myself .
现在 这里是 一个 数字 我 发明 我 .

这是我虚构的一个数字。

" [ðə; ði] [swuːp] [hɔːk] " [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" The Swooping Hawk " I call it .
" 这 俯冲 鹰 " 我 称呼 它 .

我称它为“俯冲的雄鹰”。

[hɪz; ɪz] [frend] ([ˌʌn'kaɪndli] — [æz; əz][ðə; ði][ef] . [es] . ['kɒmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .
His Friend (unkindly — as the F . S . comes down in the form of a St .
他的 朋友 (不友善的 — 作为 这 F . S . 来 向下 在 这 形式 的 一个 英石 .
['ænˌdruːz] [krɒs]) .
Andrew's Cross) .
安德鲁的 叉) .

他的朋友（不友善地——因为 FS 以圣安德鲁十字架的形式落下）。

[waɪ] - [jes] .
Y - yes .
是 - 是的 .

是的。

[mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [spred] ['iːg(ə)l] [ðəʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
More like a Spread Eagle though , ain't it ?
更多的 喜欢 一个 传播 鹰 尽管 , 不是 它 ?

更像是展翅高飞的姿势，不是吗？

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
A Pretty Girl (to Mr . ACKMEY ,
一个 漂亮的 女孩 (到 先生 . - ,

一位漂亮女孩（致阿克米先生）

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['sɪstə(r)])

who has been privileged to take charge of herself and her plain Sister)

WHO 有 到过 特权 到 拿 收费 的 她自己 和 她 清楚的 姐姐)

.

:

.

她有幸能够照顾自己和她相貌平平的妹妹)。

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . - .

Do come and tell me if I'm doing it right , Mr . ACKMEY .

做 来 和 告诉 我 如果 我是 正在做 它 正确的 , 先生 . - .

阿克米先生，请您过来告诉我我做得对不对。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] !

You said you'd go round with me !

你 说 你会 去 圆形的 和 我 !

你说过你会陪我一起去!

[ðə; ði] [pleɪn] [es] . [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['selfɪʃ] , ['flɔːri] ?

The Plain S . How can you be so selfish , FLORRIE ?

这 清楚的 S . 如何 能 你 是 所以 自私 , 弗洛里 ?

平原S. 弗洛里，你怎么能这么自私呢?

[juːv] [hæd; həd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] !

You've had ever so much more practice than I have !

你已经 有 曾经 所以 很多 更多的 实践 比 我 有 !

你的练习经验比我多得多!

['mɪstə(r)] . - , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [left] [buːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [laɪk] [ðæt] .

Mr . ACKMEY , I wish you'd look at my left boot — it will go like that .

先生 . - , 我 希望 你会 看 在 我的 左边 启动 — 它 将要 去 喜欢 那 .

阿克米先生，我希望您看看我的左靴——它会变成那样。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['æŋk(ə)l] — [ɔː(r)] [wɒt] ?

Is it my ankle — or what ?

是 它 我的 踝 — 或者 什么 ?

是我的脚踝吗？还是什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [stræp] [ɪz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] !

And this strap is hurting me so !

和 这 带子 是 受伤 我 所以 !

这条肩带勒得我好疼!

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

Couldn't you loosen it , or take me back to the man , or something ?

不能 你 松开 它 , 或者 拿 我 后退 到 这 男人 , 或者 某物 ?

你能不能把它解开，或者带我回去找那个人，或者做点别的什么?

['flɔːri] [kæn; kən] [get] [ɒn] [kwaɪt] [wel] [ə'ləʊn] , [kænt] [ʃiː; ʃi] ?

FLORRIE can get on quite well alone , can't she ?

弗洛里 能 得到 在 相当 出色地 独自的 , 不能 她 ?

弗洛莉一个人也能过得很好，对吧?

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . (['tɛmpəˌraɪzɪŋ] ['fiːbli]) .

Mr . A . (temporising feebly) .

先生 . 一个 . (暂时搁置 虚弱地) .

A先生（勉强应付）。

[ɜː(r)] — [sə'pəʊz] [ai] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , [eɪ] ?

Er — suppose I give each of you a hand , eh ?

呃 — 认为 我 给 每个 的 你 一个 手 , 嗯 ?

呃——要不我给你们每人一把，怎么样?

[ðə; ði] [pleɪn] [es] . [nəʊ] ; [ai] [kænt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [fɑːst] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrə] .
The Plain S . No ; I can't go along fast , like you and LAURA .
这 清楚的 S . 不 ; 我 不能 去 沿着 快速地 , 喜欢 你 和 劳拉 .

平原 S. 不；我不能像你和劳拉那样走得快。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['helpləs] [ə'ləʊn] !
You promised to look after me , and I'm perfectly helpless alone !
你 承诺 到 看 后 我 , 和 我是 完美 无助 独自的 !

你答应过要照顾我，但我一个人真的太无助了！

[ðə; ði] ['prɪti] [es] . [ðen] , [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . - ?
The Pretty S . Then , am I to go by myself , Mr . ACKMEY ?
这 漂亮的 S . 然后 , 是 我 到 去 经过 我 , 先生 . - ?

那漂亮的S。那么，阿克梅先生，我得独自前往吗？

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ai] — [ai] [θɪŋk] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] !
Mr . A . I — I think — just for a little , if you don't mind !
先生 . 一个 . 我 — 我 思考 — 只是 为了 一个 小的 , 如果 你 不 头脑 !

A先生，我想——就一会儿，如果您不介意的话！

[ðə; ði] ['prɪti] [es] . [maɪnd] ?
The Pretty S . Mind ?
这 漂亮的 S . 头脑 ?

美丽的S.心思?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] !
Not a bit !
不是 一个 少量 !

一点也不！

[ðeəz; ðəz] ['klara] ['wiləbi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [rɪŋ] , [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
There's CLARA WILLOUGHBY and her brother on the next ring , I'll go over to them .
有 克拉拉 威洛比 和 她 兄弟 在 这 下一个 戒指 , 患病的 去 超过 到 他们 .

下一个电话铃声是克拉拉·威洛比和她哥哥打来的，我过去和他们打个招呼。

[teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ælɪs] , ['mɪstə(r)] . - .
Take good care of ALICE , Mr . ACKMET .
拿 好的 关心 的 爱丽丝 , 先生 . - .

阿克梅特先生，请好好照顾爱丽丝。

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Good - bye for the present .
好的 - 再见 为了 这 展示 .

暂别了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ; ['ælɪs] ['dʌznt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ɪz] " ['nɪəli] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
[She goes ; ALICE doesn't think Mr . A . is " nearly so nice as he used to be .
[她 去 ; 爱丽丝 不 思考 先生 . 一个 . 是 " 几乎 所以 好的 作为 他 用过的 到 是 .

她走了；爱丽丝认为A先生“远不如以前那么和蔼可亲了”。

" [ðə; ði] ['rekləs] [rʌf] .
" The Reckless Rough .
" 这 鲁莽 粗糙的 .

“鲁莽的粗野。”

[naʊ] [ðen] , [aɪm][ɒn] - [eə(r)] .
Now then , I'm on ' ere .
现在 然后 , 我是 在 - 埃雷 .

好了，我现在在这儿。

[klɪə(r)][ðə; ði] [wei] , [ɔːl][ɒv; əv][jə(r)] !
Clear the way , all of yer !
清除 这 方式 , 全部 的 你的 !

都让开！

['pɑːtiz] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɜː(r)] [ðeə'selvz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌmɪn] - , [ai][kɑːrnt] [stɒp] [fɜː(r)]['nəʊbədi] !
Parties must look out fur theirselves when they see me a comin ' , I carn't stop fur nobody !
各方 必须 看 出去 毛皮 他们自己 什么时候 他们 看 我 一个 即将到来 - , 我 不能 停止 毛皮 无人 !

各方势力看到我来就得小心点，我谁也拦不住！

[['rʌʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .
[Rushes round the ring at a tremendous pace .
[冲刺 圆形的 这 戒指 在 一个 巨大的 步伐 .

以惊人的速度绕着场地飞奔。

[æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['swiːpə(r)] (['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]) .
An Admiring Sweeper (following his movements with enthusiasm) .
一个 钦佩 清扫器 (下列的 他的 移动 和 热情) .

一位仰慕的清扫工（热情地跟随他的动作）。

[ðɪər] [hiː; hi] [gəʊz] — [ðə; ði] - - !
Theer he goes — the Ornimental Skyter !
他们的 他 去 — 这 - - !

他走了——装饰天车！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm][ə; eɪ] ['bʌzɪn] - [raʊnd] !
Look at ' im a buzzin ' round !
看 在 - 我是 一个 嗡嗡作响 - 圆形的 !

瞧他到处乱跑！

[lɔː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['bəʊlɪn] - - [ɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɜː(r)] ['blumin] - ['naɪnpɪnz] !
Lor , it's a treat to see ' im bowlin ' ' em all over like a lot er bloomin ' ninepins !
洛尔 , 它是 一个 对待 到 看 - 我是 保龄球 - - 呃 全部 超过 喜欢 一个 很多 呃 盛开 - 九柱戏 !

洛尔，看到他像打保龄球一样把他们打得落花流水，真是太爽了！

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [əʊl] ['fræŋki] , [maɪ] [sʌn] — [dəʊnt][juː; jʊ][stɒp][tuː; tə] - ! . . .
Go it , ole FRANKY , my son — don't you stop to apollergise ! . . .
去 它 , 奥莱 弗兰基 , 我的 儿子 — 不 你 停止 到 - ! . . .

加油，老弗兰基，我的儿子——别停下来休息！

[ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [nʌt] [ə'gen] ! -
Ah , there he goes on his nut agen ! '
啊 , 那里 他 去 在 他的 坚果 代理 ! -

啊，他又开始胡闹了！

[iː][dəʊnt][keə(r)] , [nɒt] - [iː] ! . . .
E don't care , not ' e ! . . .
E 不 关心 , 不是 - e ! . . .

他不在乎，他不在乎！

[ɔːf] [hiː; hi][gəʊz][ə'gɪn] ! . . .
Orf he goes agin ! . . .
奥尔夫 他 去 再次 ! . . .

奥尔夫又来了！……

[ðæts] [ə'nʌðə(r)][ɒn] - [ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][əʊl] ['fræŋki] [ə'tɒp] — - [-] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]
That's another on ' em down , and ole FRANKY atop — ' e'll ' ave the ring all to
那就是 其他 在 - 呃 向下 , 和 奥莱 弗兰基 顶部 — - 他会 - 大道 这 戒指 全部 到
- ['prez(ə)ntli] !
isself presently !
- 目前 !

又一个倒下了，老弗兰基站在顶上——他很快就能独占戒指了！

[ʌp] [ə'gɪn] !
Up agin !
向上 再次 !

再来一次！

[əʊ] , [eɪnt] [hiː; hi] ['lʌvli] !
Oh , ain't he lovely !
哦 , 不是 他 迷人的 !

哦，他真可爱！

[ai]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [loʊɪk] [ə'fɔː] ['nəʊweə(r)] . . .
I never see his loike afore nowheres . . .
我 绝不 看 他的 类似 之前 无处可去 . . .

我以前从未见过他长得这么像……

[raʊnd] [jə(r)][gəʊ] — [ðæts] [ðə; ði] - !
Round yer go — that's the stoyle !
圆形的 你的 去 — 那就是 这 - !

绕圈走——这就是风格！

[maɪ] [aɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ˌʌp'set] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] — [ʃiːz] [dʌn] - [ɜː(r)] - [fɜː(r)]
My eyes , if he ain't upset another — a lydy this time — she's done ' er skytin fur
我的 眼睛 , 如果 他 不是 沮丧的 其他 — 一个 - 这 时间 — 她是 完毕 - 呃 - 毛皮
[ðə; ði][daɪ] ,
the d'y ,
这 d'y ,

我的眼睛，如果他没惹恼另一个人——这次是个莉迪——她已经为她做了天大的好事，

['eni] - [aʊ] !
any ' ow !
任何 - 现在 !

任何“哦！”

[ænd; ənd][əʊl] [fræŋk] [nɒkt] ['sɪli] . . .
and ole FRANK knocked silly . . .
和 奥莱 坦率 敲门 愚蠢的 . . .

老弗兰克把一切都搞砸了……

[wel] , [ai] [eɪnt] [sɪə] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
Well , I ain't larfed ser much in all my life !
出色地 , 我 不是 瘦肉 ser 很多 在 全部 我的 生活 !

哎，我这辈子都没怎么笑过！

[[hiː; hi][ɪz][left] ['lɑːfɪŋ] .
[He is left laughing .
[他 是 左边 笑 .

他笑着离开了。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z] .
The Curate to his Slippers .
这 策展 到 他的 拖鞋 .

牧师与他的拖鞋。

[teɪk] , [əʊ] [teɪk] [ðəʊz] [buːts] [ə'weɪ]
Take , oh take those boots away
拿 , 哦 拿 那些 靴子 离开

把，哦，把那些靴子拿走

[ðæt] [səʊ] ['nɪəli] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] - [wɔːn] ;
That so nearly are out - worn ;
那 所以 几乎 是 出去 - 磨损 ;

几乎已经过时了;

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʃuːz] [rɪ'muːv] , [ai] [preɪ] —
And those shoes remove , I pray —
和 那些 鞋 消除 , 我 祈祷 —

我祈祷，把那些鞋子脱掉——

[pʌmps] [ðæt] [bʌt; bət] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [kɔːn] ;
Pumps that but induce the corn ;
水泵 那 但 诱导 这 玉米 ;

泵只会促进玉米生长;

[bʌt; bət][maɪ]['slɪpə(r)z] [brɪŋ] [ə'gen] ,
But my slippers bring again ,
但 我的 拖鞋 带来 再次 ,

但我的拖鞋又带来了,

[brɪŋ] [ə'gen] —
Bring again —
带来 再次 —

再来一次——

[wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [wɜːkt] [ɪn] [veɪn] ,
Works of love , but worked in vain ,
作品 的 爱 , 但 工作 在 徒劳 ,

出于爱的善举，却徒劳无功。

[wɜːkt] [ɪn] [veɪn] !
Worked in vain !
工作 在 徒劳 !

徒劳无功!

['aʊə(r)] [əʊn] [fɜːst] - [klɑːs] ['klɪpə(r)] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]
Our Own First - Class Clipper sends us the following from the Manchester
我们的 自己的 第一的 - 班级 快船 发送 我们 这 下列的 从 这 曼彻斯特
['gɑːdiən] , [dek] . 11th : —
Guardian , Dec . 11th : —
监护人 , 12月 . 11th : —

我们自己的头等舱快船号发来了12月11日《曼彻斯特卫报》的以下内容：——

['grəʊsəri] . — ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ʃʊgə(r)] ['ræpə(r)] .
GROCERY . — Wanted , a live Sugar Wrapper .
杂货店 . — 通缉 , 一个 居住 糖 包装纸 .

杂货店——求购：一名活的糖纸包装工。

[ə'plai] , & [siː] .
Apply , & c .
申请 , & c .

应用等。

[ʃuː] [treɪd] . — ['wɒntɪd] , [gʊd] [hænd] - [səʊn] [men] .
SHOE TRADE . — Wanted , good Hand - sewn Men .
鞋 贸易 . — 通缉 , 好的 手 - 缝制的 男人 .

鞋业——诚聘手缝精良的男鞋匠。

[ə'plai] , & [siː] .
Apply , & c .
申请 , & c .

应用等。

['dreɪpəri] . — ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['dʒænjuəri] , ['sevrəl] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
DRAPERY . — Wanted , for the first three weeks in January , several Men , for sale .
布料 . — 通缉 , 为了 这 第一的 三 周 在 一月 , 一些 男人 , 为了 销售 .

窗帘——一月份前三周需要几名男士出售窗帘。

[ə'plai] [baɪ] ['letə(r)] , ['steɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , & [siː] . , [tuː; tə] — — .
Apply by letter , stating experience , & c . , to — — .
申请 经过 信 , 声明 经验 , & c . , 到 — — .

请以信函形式申请，说明经验等，寄至——。

[wʊd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['ræpə(r)] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ?
Would a Spirit Rapper be accepted for the first ?
会 一个 精神 说唱歌手 是 公认 为了 这 第一的 ?

一位灵魂说唱歌手能否首次获得认可?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ?
and a man who had got a stitch in his side for the second ?
和 一个 男人 WHO 有 得到 一个 缝 在 他的 边 为了 这 第二 ?

还有一位男士，他的肋部第二次被扎破了针?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [səʊld] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
As for the third , there are so many people sold at Christmas time ,
作为 为了 这 第三 , 那里 是 所以 许多 人们 卖 在 圣诞节 时间 ,

至于第三点，圣诞节期间有很多人被卖掉，

[ðæt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
that to provide a few men for sale would be no very difficult task .
那 到 提供 一个 很少 男人 为了 销售 会 是 不 非常 难的 任务 .

提供几个待售男子并非难事。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] ,
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and Addressed Envelope ,
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和 已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神